

Návod k montáži, obsluze a údržbě
(Pokyny k instalaci, montáži, obsluze a údržbě)

Víceúčelový vařidlový hořák TRIGLAV typ UGS18001 (CA-GB16 / PIN: 1336DL004)

Důležité

- Před použitím spotřebiče přečíst pokyny. Pečlivě si přečtete tyto pokyny, abyste se seznámili se spotřebičem před jeho připojením k lahvi na plyn.
- Tyto pokyny uschovejte pro příští použití.

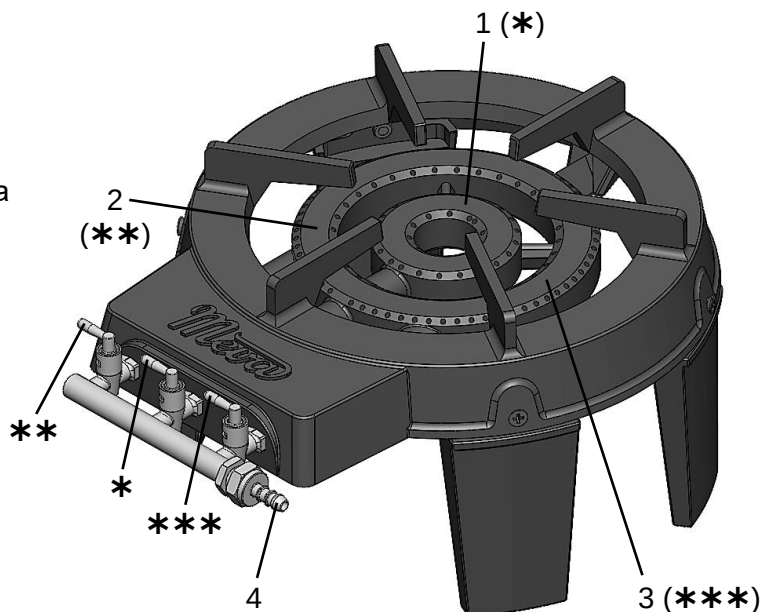
Použití

- Tento propan-butanový víceúčelový vařidlový hořák TRIGLAV typ UGS18001 (dále jen vařič event. spotřebič) je určen k provozu ve venkovním prostředí k ohřevu nádob s kapalinami nebo potravinami. Vařič je vhodný pro zemědělce (např. domácí zabijačky, příprava krmiv), stavebníky, silničáře apod. Spotřebič není určen pro podnikatelskou činnost.
- Kategorie spotřebiče, připojovací přetlak a druh paliva pro jednotlivé země určení jsou uvedeny v kapitole Technická data.
- Pro Českou republiku platí, že tento spotřebič se používá s LPG lahví plněnou směsí butanu-propanu, (event. propanem nebo butanem) s obsahem 5 kg nebo 10 kg (s provozním tlakem do 1,7 MPa). Pokus o připojení jiných typů lahví na plyn může být nebezpečný.
- Spotřebič se připojuje k 5kg nebo 10kg LPG lahvi přes regulátor a spojovací hadici o délce cca 1 m.
- Tlaková lahev je plněna letní (60 % B, 40 % P) nebo zimní (40 % B, 60 % P) směsí butanu-propanu (LPG event. PB), které mohou být označeny i jako směs B (značení dle ADR). Obě směsi jsou použitelné, mají však mírně odlišné fyzikální vlastnosti.
- Pro jiné druhy paliv spotřebič nelze použít ani provést přestavbu spotřebiče.
- V obchodech se LPG lahve prodávají prázdné, jejich naplnění Vám výměnným způsobem zajistí označené prodejní místo nebo distributor tlakových lahví. Při každé výměně LPG lahve si vyžádejte informace pro její bezpečné skladování a používání.

LPG (Liquefied Petroleum Gas) - zkapalněný uhlovodíkový plyn
10 mbar = 1 kPa

Popis

- 1 - malý hořák (*)
- 2 - velký hořák – levá polovina (**)
- 3 - velký hořák – pravá polovina (***)
- 4 - vstupní trn ventilů vařiče
- * / ** / *** - ovládací páčka ventilu vařiče



Příslušenství (pouze pro země určení CZ a SK):

- 1 ks spojovací hadice typ UNP01022 (délka 1 m)
 - 2 ks hadicová spona typ UIM905
 - 1 ks regulátor typ UNP01008 (pevně nastavený provozní tlak 30 mbar; výstupní trn)
- Veškeré příslušenství lze objednat u výrobce/distributora (MEVA-TEC s.r.o., tel.: +420 416 823 181, 299, www.mevatec.cz) nebo u jeho obchodních partnerů.

Technická data

Země určení [Dest.]	Kategorie [Cat.]	Připojovací přetlak [p]	Druh paliva [Gas]	Celkový jmenovitý tepelný příkon [Σ Q _n]	Celková spotřeba [Σ M]
CZ, SK, BG	I _{3B/P(30)}	28-30 mbar	G30 (*)	9 kW	655 g/h
CZ, SK, FR, GB	I _{3+(28-30/37)}	28-30 mbar (butan) 37 mbar (propan)	G30 (**)		
PL	I _{3B/P(37)}	37 mbar	G30 (*)	9,8 kW	705 g/h

* *propan, butan nebo jejich směsi* / ** *butan nebo propan*

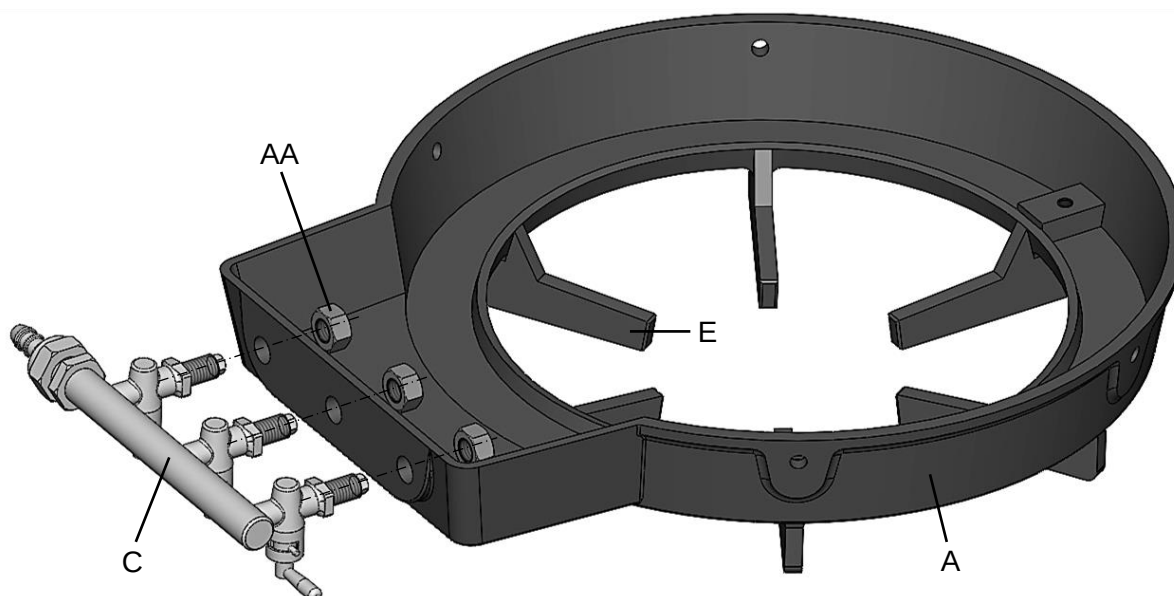
Zdroj paliva	5kg nebo 10kg LPG lahev
Průměr trysky (malý hořák)	Ø 0,85 mm (označení č. 8.5)
Průměr trysky (velký hořák - levá i pravá polovina)	Ø 0,90 mm (označení č. 0.9)
Rozměry (š × h × v)	315 × 415 × 195 mm
Hmotnost spotřebiče	7 kg
Minimální průměr varné nádoby	Ø 200 mm
Maximální průměr varné nádoby	Ø 350 mm
Maximální dovolené zatížení spotřebiče	50 kg

Podmínky pro provoz spotřebiče

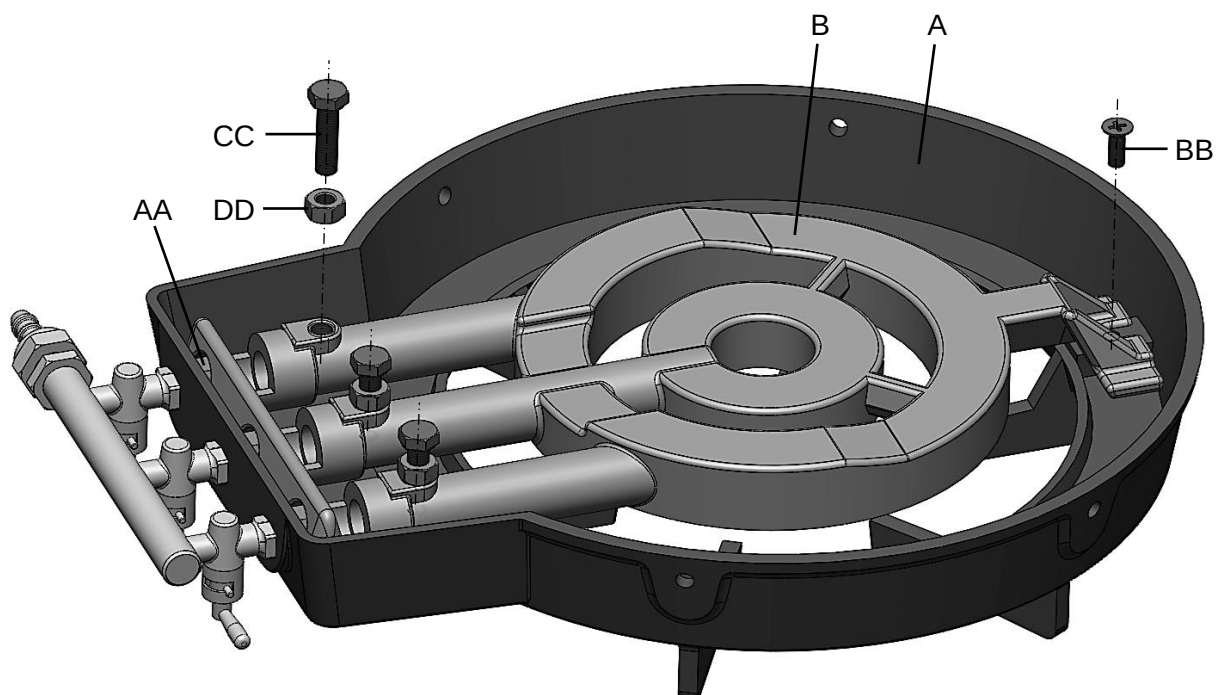
- **Používat pouze ve venkovním prostředí!**
- Vařič při provozu spotřebovává kyslík a v nevětraných uzavřených prostorech může být uživatel vážně ohrožen na životě z důvodu nedostatku kyslíku a zvýšené koncentrace CO!

Montáž spotřebiče (spojovací materiál je součástí balení)

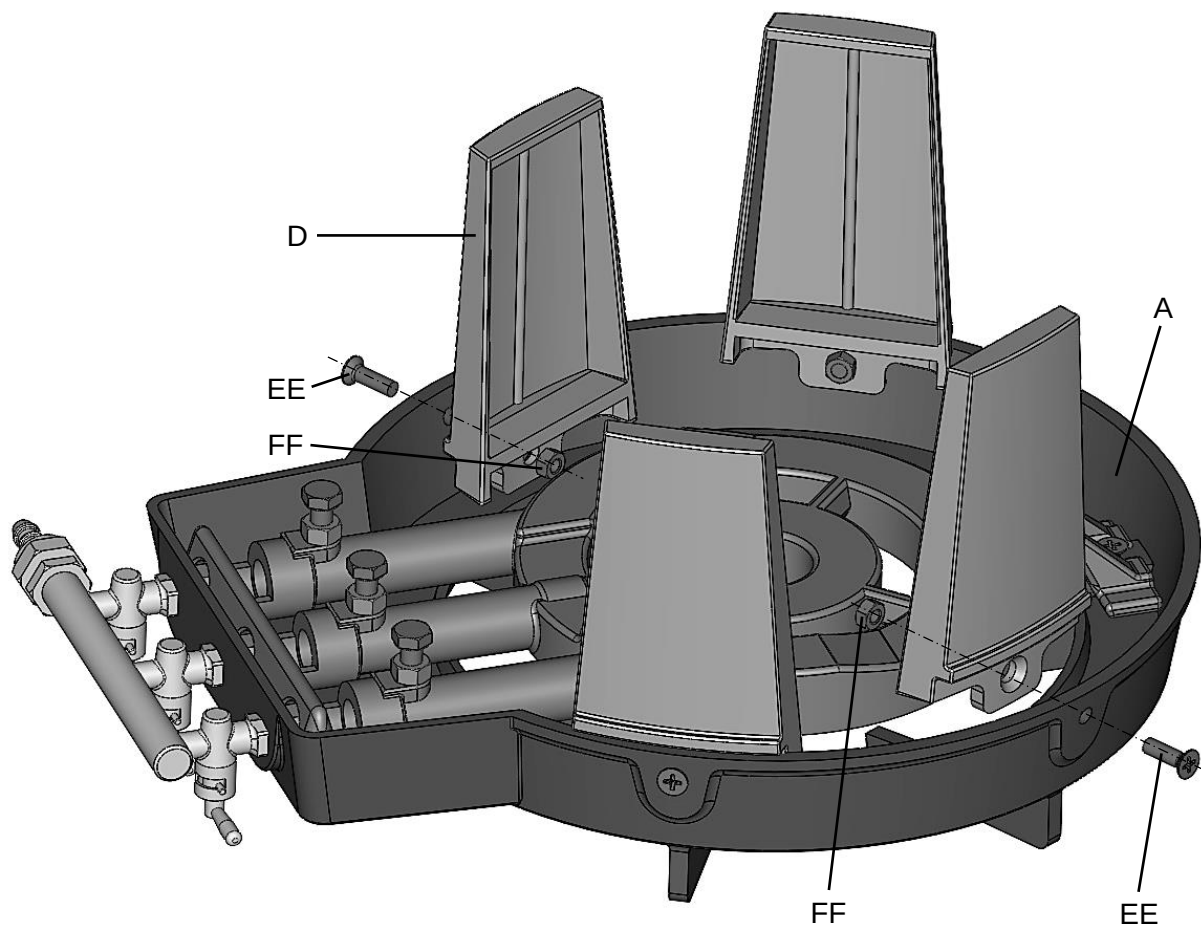
- 1) Položte těleso vařiče (A) vařidlovou mřížkou (E) na pevnou vodorovnou podložku.
Pomocí 3 ks matic M10 (AA) připevněte ovládací ventily vařiče (C) k tělesu vařiče (A).



- 2) Nasad'te hořák (B) bočními otvory u trubek hořáků na matice (AA). Ustavte hořák do správné polohy a připevn'te ho pomocí 1 ks šroubu M6 × 16 (BB) k tělesu vařiče (A).
Na 3 ks šroubů M8 × 30 (CC) našroubujte 3 ks matic M8 (DD) a našroubujte je do otvorů v trubkách hořáků (tyto šrouby slouží k regulaci a matice k zajištění jejich polohy - viz Zapalování a zhášení).

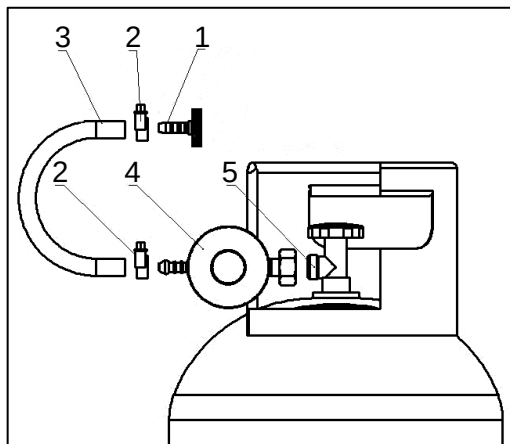


- 3) Pomocí 4 ks šroubů M6 × 20 (EE) a 4 ks matic M6 (FF) připevn'te 4 nohy (D) k tělesu vařiče (A).



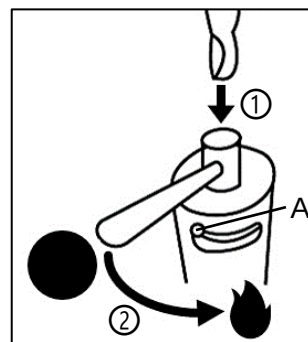
Připojení spotřebiče k LPG lahvi

- Pokud byl spotřebič dlouhodobě odstaven z provozu, nejprve ho důkladně očistěte.
- Před připojením k lahvi na plyn vždy zkontrolujte použití a dobrý stav všech těsnění.
- Před odšroubováním zátky z lahvého ventilu (levý závit) se přesvědčte, zda je hlavní uzávěr LPG lahve řádně dotažen v poloze zavřeno.
- Zkontrolujte připojovací závit lahvého ventilu, zda není znečištěn či zda není poškozený. Případné nečistoty odstraňte. Pokud je poškozen závit nesmí být spotřebič připojen k LPG lahvi. Poškozenou lahev vyměňte za bezvadnou.
- Před připojením regulátoru k lahvému ventilu zkontrolujte použití a dobrý stav těsnění v převlečné matici regulátoru. V případě potřeby ho vyměňte za bezvadné.
- Na boční šroubení lahvého ventilu (5) našroubujte otáčením doleva regulátor (4) a řádně dotáhněte klíčem.
- Na oba konce spojovací hadice (3) navlékněte hadicové spony (2). Jeden konec spojovací hadice nasuňte na trn regulátoru (4) a dotáhněte hadicovou sponou. Druhý konec spojovací hadice nasuňte na vstupní trn ventilu vaříče (1) a dotáhněte hadicovou sponou.
- Při připojování spotřebiče musí být všechny ventily vaříče v uzavřené poloze (●). V případě, že nejsou, uzavřete je otočením ovládací páčky doprava na doraz.
- Po připojení spotřebiče k LPG lahvi proveďte kontrolu těsnosti (viz Kontrola těsnosti).



Zapalování a zhasení spotřebiče

- Před každým použitím doporučujeme zkontrolovat dotažení všech spojů, překontrolovat těsnost (viz Kontrola těsnosti), použití a stav těsnění. Před každým použitím také zkontrolujte, zda nejsou znečištěny nebo ucpány otvory primárního vzduchu (vstupní otvory na trubkách hořáků).
- Vaříč zapalujte bez varné nádoby na vařidlové mřížce.
- Zkontrolujte, zda jsou ventily vaříče v uzavřené poloze (●) a čep ovládací páčky je zapadlý v bezpečnostní záračce (A).
- Po úspěšné kontrole těsnosti, pokud nedochází k úniku plynu, otevřete otáčením doleva (proti směru hodinových ručiček) knoflík lahvého ventilu, pokud již není otevřen po právě provedené kontrole těsnosti.
- Jako první vždy zapalujte malý hořák, který je ovládán prostředním ventilem vaříče.
- Mírnou silou tak, aby nedošlo k převrácení vaříče, stlačte (①) čep ovládací páčky prostředního ventilu vaříče (aby došlo k jeho uvolnění z bezpečnostní záračky (A)) a otočte (②) ovládací páčku doleva na doraz (proti směru hodinových ručiček), až uslyšíte slabé syčení proudícího plynu, současně s tím zápalkou (nebo jiným vhodným zapalovacím prostředkem) zapalte plyn u malého hořáku.
- Při zapalování nikdy neotevírejte ventil vaříče příliš dlouho před přiblížením zápalky, aby nedošlo k většímu úniku nespáleného plynu z lahve, jeho nahromadění u hořáku a následnému nebezpečnému/prudkému zapálení po přiblížení zápalky.)
- Pokud nedojde k zapálení plynu u hořáku do 30 sekund po otevření přívodu paliva, uzavřete ventilem vaříče přívod paliva do hořáku a vyčkejte nejméně 5 minut, než provedete nový pokus o zapálení.
- Při zapalování levé a/nebo pravé poloviny velkého hořáku stlačte čep ovládací páčky příslušného ventilu vaříče (levý ventil ovládá levou polovinu velkého hořáku / pravý ventil ovládá pravou polovinu velkého hořáku), otočte ovládací páčku doleva na doraz a vyčkejte, až dojde k automatickému zapálení plynu (v příslušné části velkého hořáku) od plamene malého hořáku. (Pozn.: Nedojde-li k automatickému zapálení plamene, je možné ho zapálit mírným fouknutím do plamene malého hořáku směrem od malého hořáku k zapalované polovině velkého hořáku. Vždy dodržujte bezpečnou vzdálenost obličeje od plamene!)



POZOR:

Při nedostatečném otevření ventilu vaříče nebo při téměř prázdné LPG lahvi může při zapalování dojít k prošlehnutí plamene do trubky hořáku (směrem k trysce), což je nežádoucí jev.

Pokud při zapalování k prošlehnutí plamene do trubky hořáku dojde, postupujte následovně:

- Uzavřete příslušným ventilem vaříče přívod plynu do hořáku.
 - Nechte odvětrat zbytkový plyn z hořáku (min. 20 sekund).
 - Zkontrolujte, zda je v LPG lahvi plyn a v případě potřeby ji vyměňte.
 - Znovu zapalte vaříč výše uvedeným postupem.
-
- Regulace plamene se provádí až po dostatečném zahřátí hořáků, nastavením ovládací páčky ventilu vaříče do zvolené polohy.
 - Plamen lze regulovat také pomocí šroubu na spodní straně trubky hořáku (viz Montáž spotřebiče bod 2) šrouby M8 × 30 (CC)). Tímto seřízením se změní množství vzduchu ve spalované směsi, což ovlivní účinnost spalování plynu. Nastavenou polohu šroubu zajistíte maticí.
 - Seřízení provádějte až po zahřátí hořáků, tj. asi po 2 min provozu a jen pokud je to nezbytně nutné.
 - Při optimálním spalování je plamen zbarven do modrozelená.
 - Během zapálení (doba předehřívání) nebo při pohybu spotřebičem může nastat jev plápolání plamene (plyn hoří třepotavým plamenem). Doba předehřívání je cca 1 min.
 - Po použití uzavřít přívod paliva na lahvi na plyn.
 - Při zhášení spotřebiče uzavřete lahvový ventil a nechte dohořet zbytek plynu ze spojovací hadice. Přesvědčte se, že plamen opravdu zhasl. Poté uzavřete ventily vaříče otočením ovládací páčky doprava na doraz/po směru hodinových ručiček (presvědčte se, že čep páčky zapadl do bezpečnostní zárazky).
 - Při dlouhodobém vypnutí vždy odpojte vaříč od lahve na plyn (viz Odpojení spotřebiče a výměna LPG lahve).

Pozn.: V případě uhasnutí plamene (např. při silném poryvu větru nebo při regulování plamene/nastavování minimální intenzity hoření) okamžitě uzavřete lahvový ventil a ventily vaříče, aby nedošlo k úniku nespáleného paliva a jeho nebezpečnému nahromadění v prostoru u spotřebiče! Po dostatečném odvětrání (uniklo-li větší množství nespáleného paliva) opakujte postup pro zapálení.

Odpojení spotřebiče a výměna LPG lahve

- Zhasněte vaříč (viz Zapalování a zhášení spotřebiče).
- Nechte spotřebič zcela vychladnout.
- Zkontrolujte, zda jsou hořáky uhasnuty před odpojením lahve na plyn.
- Odpojte spotřebič od lahve na plyn. Otáčením doprava vyšroubujte regulátor z bočního šroubení lahvového ventilu LPG lahve.
- Zkontrolujte těsnost a neporušenost lahvového ventilu. Zjistíte-li závadu, předejte LPG lahev dodavateli plynu k výměně.
- Odpojenou lahev opatřete ochranou zátkou.
- Pokud vaříč nebudete připojovat na jinou LPG lahev, odpojte od něj i spojovací hadici a regulátor. Veškeré díly uložte tak, aby bylo zabráněno jejich znečištění či mechanickému poškození.
- Před připojením nové lahve na plyn ke spotřebiči zkontrolujte stav těsnění.
- Lahev na plyn vyměňujte ve venkovním prostředí, mimo jakékoli zdroje zapálení/vznícení, jako jsou otevřený oheň, zapalovací hořáky, elektrické zapalovače atd., a mimo dosah jiných osob.
- Po připojení nové lahve na plyn proveďte kontrolu těsnosti (viz Kontrola těsnosti).

Kontrola těsnosti

- Kontrolu těsnosti provádějte min. před prvním použitím spotřebiče, po každé výměně lahve na plyn, nebo pokud byl spotřebič odstaven delší dobu z provozu.
- Připravte si pěnotvorný roztok z jednoho dílu tekutého detergentu a jednoho dílu vody. Pěnotvorný roztok se aplikuje z nádoby s rozprašovačem, štětcem nebo hadříkem. Je možné použít i prodáváný sprej na vyhledávání netěsností.
- Kontrolu provádějte s dostatečně plnou LPG lahví.

- Zkontrolujte, zda jsou ovládací páčky ventilů vaříče v uzavřené poloze (●) a jejich čepy jsou zapadlé do bezpečnostní zarážky.
- Otevřete lahvový ventil otočením knoflíku doleva a nanesením pěnnotvorného roztoku (např. mýdlové vody) zkontrolujte, zda neuniká plyn z hadice nebo kolem spojů rozvodu plynu. Únik plynu se projeví tvorbou bublin v místě netěsnosti. Ventily vaříče zůstávají uzavřené. Kontrolu těsnosti je nutné provést pěnnotvorným roztokem u spojovací hadice a všech spojů rozvodu plynu.
- Pokud nebudete vaříč po kontrole těsnosti ihned používat, uzavřete lahvový ventil.
- **Je zásadně zakázáno provádět kontrolu těsnosti pomocí otevřeného ohně!!! Použijte pěnnotvorný roztok!**
- Kontrolu těsnosti provádějte ve venkovním prostředí, mimo jakékoli zdroje zapálení/vznícení a mimo dosah jiných osob.

Únik paliva (plynu)

- V případě úniku plynu (zápach plynu, hluk způsobený unikajícím plynem nebo tvorba bublin při kontrole těsnosti), zavřete lahvový ventil a ventily vaříče. Uhasťte v blízkém okolí veškerý otevřený oheň a vypněte elektrické spotřebiče.
- Odpojte vaříč od LPG lahve.
- Před dalším použitím je nutné spotřebič zkontrolovat a opravit. Pokud neodhalíte příčinu úniku, předejte spotřebič odbornému servisu.
- Pokud únik plynu nelze zastavit, přeneste LPG lahev do venkovního, otevřeného, dobře větraného prostoru, bez jakéhokoli zdroje zapálení/vznícení, a poraďte se s dodavatelem plynu.
- Dojde-li k úniku plynu v místnosti (při skladování), místnost řádně vyvětrejte.

Čištění a údržba

- Spotřebič udržujte v suchu a čistotě.
- Čištění a údržbu spotřebiče provádějte vždy v pravidelných intervalech, při sníženém výkonu, v případech většího znečištění, při větším provozním zatížení, pokud byl spotřebič dlouhodobě odstaven z provozu a podle potřeby.
- Čištění a údržba se smí provádět pouze tehdy, je-li spotřebič vypnutý, zcela vychladlý a odpojený od lahve na plyn.
- Čištění provádějte bez použití abrazivního prostředku. Nečistěte spotřebič hořlavými nebo korozivními čisticími prostředky.
- Pravidelně kontrolujte a udržujte čisté a průchodné otvory pro přísávání vzduchu do hořáků a otvory pro výstup plamene z hořáků. Pro čištění je možné použít jemný kartáček nebo stlačený vzduch.
- Vizuálně, popřípadě hmatem zkontrolujte stav spojovací hadice. V případě vydutí, prasklin, trhlin nebo jiného zhoršení stavu, je nutné ji ihned vyměnit za novou hadici o stejné délce a ekvivalentní kvalitě. Z bezpečnostních důvodů je vhodné, aby uživatel prováděl v pravidelných intervalech (nejméně 1× měsíčně a po každé výměně lahve na LPG) jednoduchou zkoušku těsnosti spojovací hadice a včasným odhalením netěsnosti předešel způsobení požáru v důsledku vzplanutí unikajícího plynu. Kontrola těsnosti hadice se může provádět např. nanesením pěnnotvorného roztoku nebo postupným protažením celé délky hadice v nádobě s vodou za současného sledování případného úniku plynu v podobě bublinek. Hadice musí být při zkoušce pod redukováným tlakem z LPG lahve (otevřený lahvový ventil a uzavřené ventily vaříče).
- Pro bezpečový a bezpečný chod doporučujeme na spotřebiči provádět pravidelnou servisní prohlídku (viz Servis). Zároveň je třeba vykonávat občasný dozor během provozu spotřebiče.

Servis

- Četnost kontrol se řídí platnou legislativou příslušné země, kde je spotřebič používán.
- Pro Českou republiku platí, že tento spotřebič není vyhrazeným plynovým zařízením dle Vyhlášky č. 21/1979 Sb. a nevztahuje se na něj povinnost pravidelného provádění revizí revizním technikem.
- Proved'te min. 1× za rok důkladnou prohlídku spotřebiče (vizuální prohlídka, čištění a údržba, zkouška těsnosti, přezkoušení funkčnosti spotřebiče) a min. 1× za 2 roky vyměňte veškeré těsnící prvky. Tyto činnosti musí být prováděny technicky zdatnou osobou. Neoprávněný zásah nekvalifikované osoby může být nebezpečný.

Závady a jejich odstranění

- **Při odstraňování závad, u kterých se musí provádět demontáž a montáž jednotlivých dílů spotřebiče, je nutné ho vypnout, nechat zcela vychladnout a odpojit ho od lahve na plyn!**
- Pokud se necítíte natolik technicky zdatní a některé činnosti uvedené v tomto návodu (servis, odstraňování závad atd.) by Vám činily potíže, obraťte se na odborný servis - výrobce/distributora (MEVA-TEC s.r.o., tel.: +420 416 823 181, 299, www.mevatec.cz).

Závada	Odstranění závady
• Po připojení k LPG lahvi je cítit unikající plyn.	• Zkontrolujte správné dotažení všech spojů. Pokud netěsnost přetrvává, zkontrolujte správné umístění a stav těsnění (těsnění v převlečné matici regulátoru). Dále zkontrolujte stav spojovací hadice.
• Hořák vařiče nejde zapálit nebo plamen zhasíná.	• Zkontrolujte stav naplnění tlakové LPG lahve. • Dále zkontrolujte stav trysky. Pokud je ucpaná tryska, zkuste ji pročistit zahnutým tenkým drátkem. V případě potřeby trysku vyšroubujte, pročistěte ji propichovací jehlou (tenkým drátkem) a vyperte ji v technickém benzínu. Nelze-li takto trysku pročistit, je nutné nahradit ji novou. Tryska musí mít označení - viz Technická data.
• Snížený výkon vařiče.	• Pracuje-li vařič dlouho bez přerušení na maximální výkon, může dojít k rychlému poklesu tlaku v lahvi, který se projeví snížením výkonu spotřebiče a ojíněním povrchu lahve (tzv. „zamrznutí“). V takovém případě použijte druhou (náhradní) lahev a první lahev nechte teplotou okolí ohřát před jejím dalším použitím.
• Znečištění překypěným jídlem.	• Přístupné části vařiče omyjte vodou nebo očistěte vlhkým hadrem a nechte vysušit.

Skladování

- Odpojte spotřebič od lahve na plyn (viz Odpojení spotřebiče a výměna LPG lahve).
- Odpojenou lahev opatřete ochranou zátkou.
- Je zakázáno umísťovat a používat tlakové lahve s LPG (i vyprázdněné) v prostorech pod úrovní terénu. Skladování lahve na LPG musí být v souladu s platnými místními předpisy.
- Pokud je spotřebič připojen k tlakové LPG lahvi nesmí být uložen v prostoru pod úrovní terénu.
- Uložte spotřebič i veškeré další díly tak, aby bylo zabráněno jejich znečištění nebo poškození.
- Spotřebič musí být skladován v uzavřených, dobře větraných místnostech neobsahujících agresivní látky, při doporučené teplotě nejméně 10 °C a relativní vlhkosti vzduchu nejvýše 80 %.

Likvidace spotřebiče a obalu

- Pokud se rozhodnete pro likvidaci starého spotřebiče, ať už protože jste si zakoupili nový nebo protože se na starém vyskytla neopravitelná závada, odneste jej na místo k tomu určené (např. Sběr druhotných surovin, Sběrný dvůr apod.).
- Obal odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu.

Bezpečnostní požadavky

- Před použitím spotřebiče si přečtěte pokyny!
- Pouze pro venkovní použití!
- Spotřebič musí být provozován a lahev na plynná paliva skladována podle platných předpisů!
- Spotřebič smí obsluhovat pouze způsobilá, dospělá osoba nad 18 let podle tohoto návodu! Při provozu spotřebiče musí obsluha dále respektovat všeobecné požární bezpečnostní předpisy!
- Obsluha spotřebiče nesmí být v žádném případě svěřována dětem!
- Chraňte spotřebič před dětmi (při použití i skladování)!
- Před připojením k lahvi na plyn zkontrolovat použití a dobrý stav těsnění (mezi spotřebičem a lahví na plyn)!
- Nepoužívat spotřebič, který má poškozená nebo opotřebovaná těsnění!
- Nepoužívat spotřebič, který je netěsný, poškozený nebo který je provozován nesprávně!

- Jestliže Váš spotřebič je netěsný (zápach plynu), okamžitě jej přeneste do venkovního prostředí, do místa bez otevřeného ohně s dobrým větráním, kde lze zjistit a zastavit tento únik. Chcete-li provést kontrolu úniků Vašeho spotřebiče, provádějte to ve venkovním prostředí. Nesnažte se zjistit úniky pomocí otevřeného ohně, použijte pěnotvorný roztok!
- **UPOZORNĚNÍ:** Přístupné části mohou být velmi horké. Zamezte přístupu malých dětí ke spotřebiči!
- Při manipulaci zejména s horkými součástmi (např. varná nádoba) doporučujeme používat ochranné rukavice!
- Používejte pouze varné nádoby s rovným dnem!
- Z důvodu zachování stability spotřebiče umístěte varnou nádobu vždy středem nad střed hořáků a vařidlové mřížky!
- Nepokládat na spotřebič zatížení přesahující 50 kg!
- Spotřebič musí být provozován na vodorovném povrchu!
- Spotřebič musí být při provozu umístěn na nehořlavé podložce a musí být neustále pod dohledem!
- Nikdy nepoužívejte dva nebo více vařičů blízko sebe!
- Nepoužívejte spotřebič při silném větru ani v dešti!
- Tento spotřebič musí být umístěn mimo dosah hořlavých materiálů! Z hlediska požární bezpečnosti musí být vařič umístěn nejméně 1,2 m od hořlavých materiálů a nejméně 7,6 m od hořlavých kapalin nebo par! Bezpečná vzdálenost od přilehlých povrchů (stěn) je minimálně 1,5 m!
- Spotřebič nikdy nepoužívejte ve výbušném prostředí, jako jsou prostory, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, hořlavé prachy, hořlavé plyny a páry nebo výbušniny! Nepoužívejte ani neskladujte hořlavé materiály v blízkosti tohoto spotřebiče!
- Připojená LPG lahev musí být při provozu umístěna minimálně 0,75 m od spotřebiče!
- Povrchová teplota LPG lahve nesmí překročit 40 °C a lahev nesmí být delší dobu vystavena přímému slunečnímu záření!
- Je zakázán jakýkoli přímý ohřev tlakové lahve s LPG pro zvýšení odpařovací mohutnosti kapalného plynu!
- Lahev na plyn se smí používat pouze ve svislé poloze!
- Po připojení spotřebiče k LPG lahvi se vyvarujte naklánění a obracení lahve!
- V případě použití úložného prostoru pro LPG lahev zabraňte uzavření nebo zakrytí větracích otvorů tohoto úložného prostoru pro lahev!
- Používejte pouze dodaný nebo doporučený typ spojovací hadice schválený výrobcem nebo distributorem spotřebiče nebo distributorem plynu! Spojovací hadice musí být při provozu zajištěna proti oděru a ožehnutí nebo jinému mechanickému poškození! Zabraňte zkroucení hadice!
- Regulátor a spojovací hadice musí být umístěny mimo cesty, kterými se chodí nebo tak, aby nemohly být poškozeny!
- Používejte hadice odpovídající normě EN 16436-1 nebo EN ISO 3821 nebo jiné určené pro hadice pro LPG o doporučené délce cca 1 m! Délka hadice nesmí převýšit 1,5 m! Stav hadice je nutné pravidelně kontrolovat a v případě potřeby ji vyměnit!
- Spojovací hadice nesmí být nastavována ani jinak upravována! Doba životnosti tlakové LPG hadice je z bezpečnostních důvodů 5 let od data výroby vyznačeného na hadici. Po uplynutí této doby, nebo v případě poškození, hadici vyměňte! Hadici vyměňte v jiném intervalu, pokud to vyžadují odlišné národní podmínky!
- Výměna hadice se musí provádět v předepsaných intervalech!
- Nikdy nepřipojujte ke spotřebiči tlakovou lahev na plyn bez regulátoru!
- Regulátor tlaku musí odpovídat normě EN 16129 a musí mít pevně nastavený výstupní tlak - viz Technická data. Při běžných podmínkách používání se z důvodu zajištění řádného provozu instalace doporučuje vyměnit toto zařízení do 10 let od data výroby! Tato doba však může být nahrazena národními předpisy nebo pravidly praxe, zohledňujícími provozní podmínky zabudovaných bezpečnostních zařízení a montážních schémata.
- Je nutné zajistit dostatečný přívod spalovacího vzduchu a zároveň je nutné zabránit případnému nebezpečnému hromadění nespáleného paliva u spotřebiče! Propan, butan i jejich směsi jsou z fyzikálního hlediska těžší než vzduch a v případě samovolného úniku v důsledku netěsnosti klesají a hromadí se u země.
- Je zakázáno používat spotřebič v prostorách pod úrovní terénu!

- Nepohybovat spotřebičem během provozu! Před přemístěním uzavřete lahvový ventil i všechny ventily vařiče a nechte spotřebič zcela vychladnout!
- UPOZORNĚNÍ: Tento spotřebič je určen pouze k ohřevu nádob s kapalinami nebo potravinami! Je zakázáno používat ho k jiným účelům (např. sušení oblečení, vytápění apod.)!
- Neupravujte spotřebič! Jakékoli úpravy spotřebiče mohou být nebezpečné! Části zajištěné výrobcem nebo jeho zástupcem nesmí uživatel měnit!
- Je zakázáno přestavovat spotřebič na jiný druh plynu!

Poznámka

Změny v technických údajích jsou vyhrazeny. Vyobrazení díky neustálému inovačnímu postupu jsou nezávazná. Tiskové chyby vyhrazeny.

Záruční podmínky

- Spotřebiteli se poskytuje záruka na správnou funkci výrobku a má nárok na bezplatnou opravu nebo výměnu součástí, které by se ukázaly v záruční době vadnými pro chybnou výrobu nebo skrytou vadu materiálu.
- Podmínkou pro uplatnění nároků ze záruky je předložení správně a čitelně vyplněného záručního listu, jenž musí být opatřen adresou prodejny, razítkem prodejce, podpisem prodávajícího a datem prodeje.
- Nároky na záruku zanikají, pokud nebyla záruka uplatněna v záruční době nebo při svévolných změnách původních zápisů v záručním listě.
- Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení, závady vzniklé úmyslným poškozením, hrubou nedbalostí při používání, nebo pokud kupující provede na výrobku úpravy nebo změny. Výrobce neodpovídá za škody způsobené neodborným zacházením či údržbou mimo rámec příslušného návodu.
- Na změny považované za běžné provozní opotřebení (např. zabarvení hořáku a částí v jeho blízkosti apod.) se nevztahují záruční podmínky, protože je nelze považovat za vadu výrobku. Některé změny (běžné provozní opotřebení) se mohou na výrobku projevit již po několika málo použitích, přičemž se tím nijak nesníží užitná hodnota výrobku.
- Pokud se vyskytne nějaká nejasnost ohledně provozu či údržby spotřebiče, obraťte se na odborný servis – výrobce/distributora (MEVA-TEC s.r.o., tel.: +420 416 823 181, 299).
- V případě jakéhokoli problému (např. kvalita plynu v nové LPG lahvi – možný problém se zapalováním spotřebiče) před odesláním spotřebiče k reklamaci kontaktujte odborný servis – výrobce/distributora (MEVA-TEC s.r.o., tel.: +420 416 823 467, e-mail: reklamace.urbanka@meva.eu).
- Výrobce ručí za výrobky 24 měsíců ode dne prodeje.

Výrobce

Zhejiang Lumbre Electric Appliance Co., Ltd.; Cangshan Block, Zhejiang Lijin Hardware Technology Industrial Park, Huzhen Town, Lishui, Zhejiang, China

Dovozce

Marinter Ltd.; 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France

Opravy a servis

Záruční i mimozáruční opravy tohoto výrobku provádí výrobce/distributor:

MEVA-TEC s.r.o.
Chelčického 1228
413 01 Roudnice nad Labem
Česká republika

Tel.: +420 - 416 823 181*
E-mail: prodej@mevatec.cz
Internet: www.mevatec.cz

Informace o prodeji

Adresa prodejny:

.....

.....

Datum prodeje:

.....

Razítko prodejny

.....

Podpis prodávajícího

Návod na montáž, obsluhu a údržbu
(Pokyny na inštaláciu, montáž, obsluhu a údržbu)

Viacúčelový varný horák TRIGLAV typ UGS18001 (CA-GB16 / PIN: 1336DL004)

Dôležité

- Pred použitím spotrebiča si prečítajte pokyny. Starostlivo si prečítajte tieto pokyny, aby ste sa zoznámili so spotrebičom pred jeho pripojením k fľaši na plyn.
- Tieto pokyny uschovajte na ďalšie použitie.

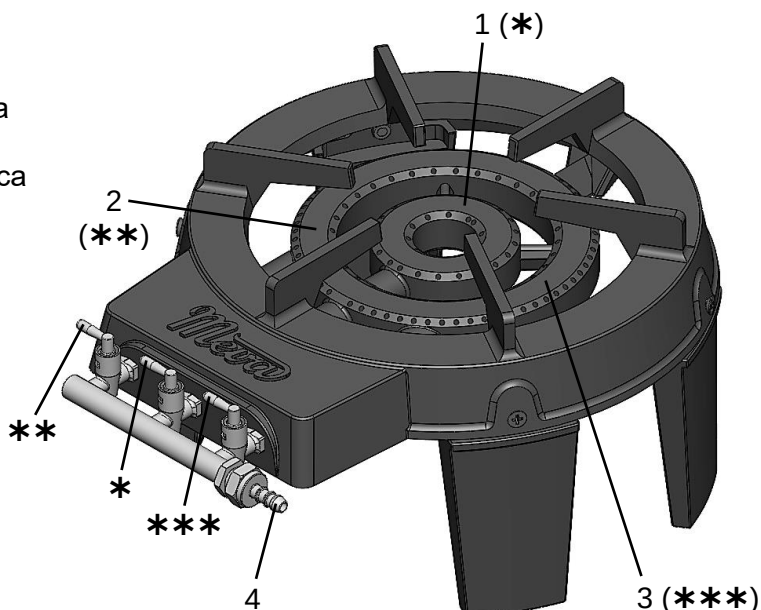
Použitie

- Tento propán-butánový viacúčelový varný horák TRIGLAV typ UGS18001 (ďalej len varič event. spotrebič) je určený na prevádzku vo vonkajšom prostredí na ohrev nádob s kvapalinami alebo potravinami. Varič je vhodný pre poľnohospodárov (napr. domáce zabíjačky, príprava krmív), stavbárov, cestárov a pod. Spotrebič nie je určený pre podnikateľskú činnosť.
- Kategória spotrebiča, pripájací pretlak a druh paliva pre jednotlivé krajiny určenia sú uvedené v kapitole Technické údaje.
- Pre Slovenskú republiku platí, že tento spotrebič sa používa s LPG fľašou plnenou zmesou butánu-propánu (event. propánom alebo butánom) s obsahom 5 kg alebo 10 kg (s prevádzkovým tlakom do 1,7 MPa). Pokus o pripojenie iných typov fliaš na plyn môže byť nebezpečný.
- Spotrebič sa pripája k 5 kg alebo 10 kg LPG fľaši cez regulátor a spojovaciu hadicu s dĺžkou cca 1 m.
- Tlaková fľaša je plnená letnou (60 % B, 40 % P) alebo zimnou (40 % B, 60 % P) zmesou butánu-propánu (LPG ev. PB), ktoré môžu byť označené aj ako zmes B (označenie podľa ADR). Obe zmesi sú použiteľné, majú však mierne odlišné fyzikálne vlastnosti.
- S inými druhmi palív nie je možné spotrebič použiť ani vykonať prestavbu spotrebiča.
- V obchodoch sa LPG fľaše predávajú prázdne, ich naplnenie vám výmenným spôsobom zaistí označené predajné miesto alebo distribútor tlakových fliaš. Pri každej výmene LPG fľaše si vyžiadajte informácie na jej bezpečné skladovanie a používanie.

LPG (Liquefied Petroleum Gas) – skvapalnený uhl'ovodíkový plyn
10 mbar = 1 kPa

Opis

- 1 - malý horák (*)
- 2 - veľký horák – ľavá polovica (**)
- 3 - veľký horák – pravá polovica (***)
- 4 - vstupní trň ventilov variča
- * / ** / *** – ovládacia páčka ventilu variča



Príslušenstvo (len pre krajiny určenia CZ a SK):

- 1 ks spojovacia hadica typ UNP01022 (dĺžka 1 m)
 - 2 ks hadicová spona typ UIM905
 - 1 ks regulátor typ UNP01008 (pevne nastavený prevádzkový tlak 30 mbar; výstupný trň)
- Všetko príslušenstvo je možné objednať u výrobcu/distribútora (MEVA-SK s.r.o. Rožňava, tel. č. +421 58 732 74 83, www.meva.sk) alebo u jeho obchodných partnerov.

Technické údaje

Krajina určenia [Dest.]	Kategória [Cat.]	Pripojovací pretlak [p]	Druh paliva [Gas]	Celkový menovitý tepelný príkon [ΣQ_n]	Celková spotreba [ΣM]
CZ, SK, BG	I _{3B/P} (30)	28-30 mbar	G30 (*)	9 kW	655 g/h
CZ, SK, FR, GB	I ₃₊ (28-30/37)	28-30 mbar (bután) 37 mbar (propán)	G30 (**)		
PL	I _{3B/P} (37)	37 mbar	G30 (*)	9,8 kW	705 g/h

* propán, bután alebo ich zmesi / ** bután alebo propán

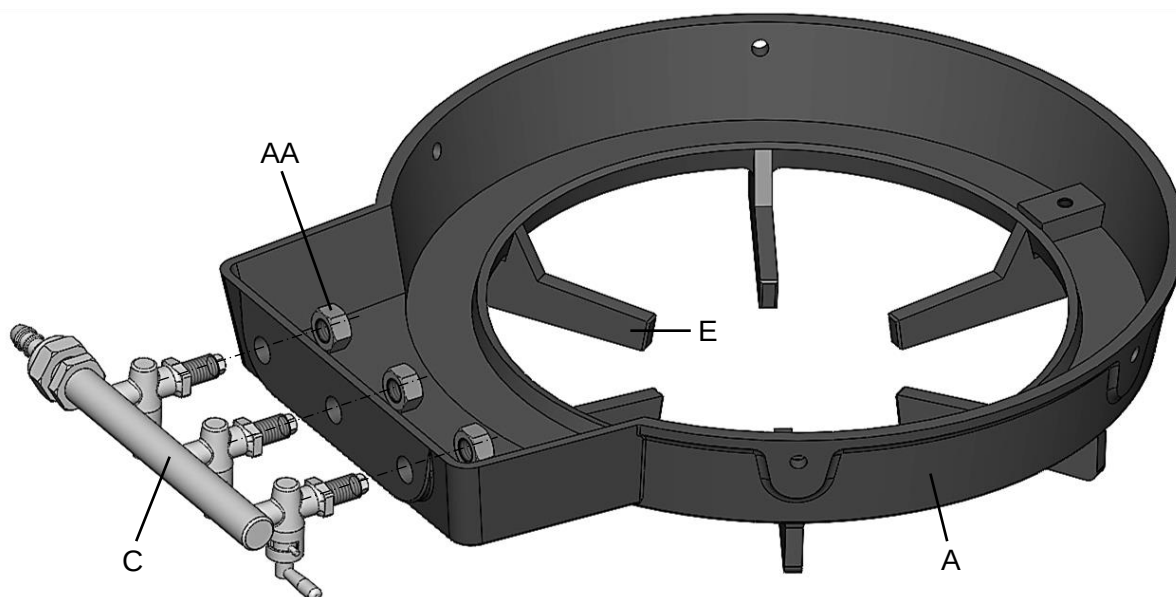
Zdroj paliva	5 kg alebo 10 kg LPG fľaša
Priemer dýzy (malý horák)	Ø 0,85 mm (označenie č. 8.5)
Priemer dýzy (veľký horák – ľavá aj pravá polovica)	Ø 0,90 mm (označenie č. 0.9)
Rozmery (š × h × v)	315 × 415 × 195 mm
Hmotnosť spotrebiča	7 kg
Minimálny priemer varnej nádoby	Ø 200 mm
Maximálny priemer varnej nádoby	Ø 350 mm
Maximálne dovolené zaťaženie spotrebiča	50 kg

Podmienky na prevádzku spotrebiča

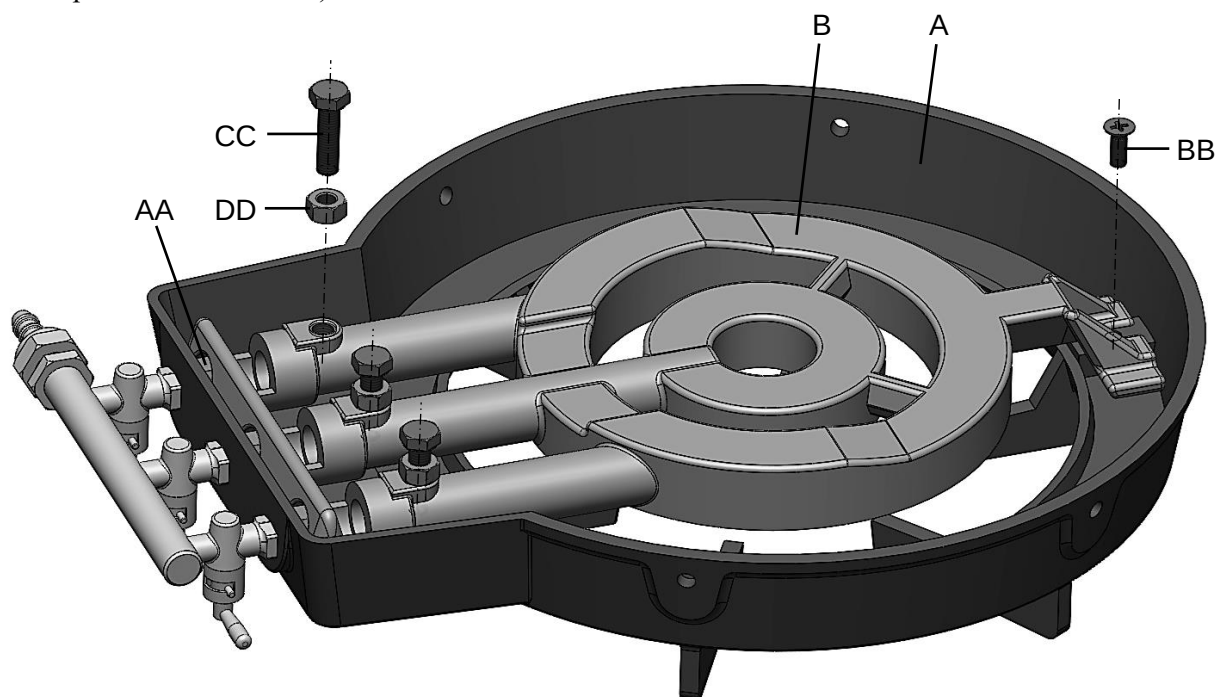
- **Používajte iba vo vonkajšom prostredí!**
- Varič pri prevádzke spotrebováva kyslík a v nevetraných uzatvorených priestoroch môže byť používateľ vážne ohrozený na živote z dôvodu nedostatku kyslíka a zvýšenej koncentrácie CO!

Montáž spotrebiča (spojovací materiál je súčasťou balenia)

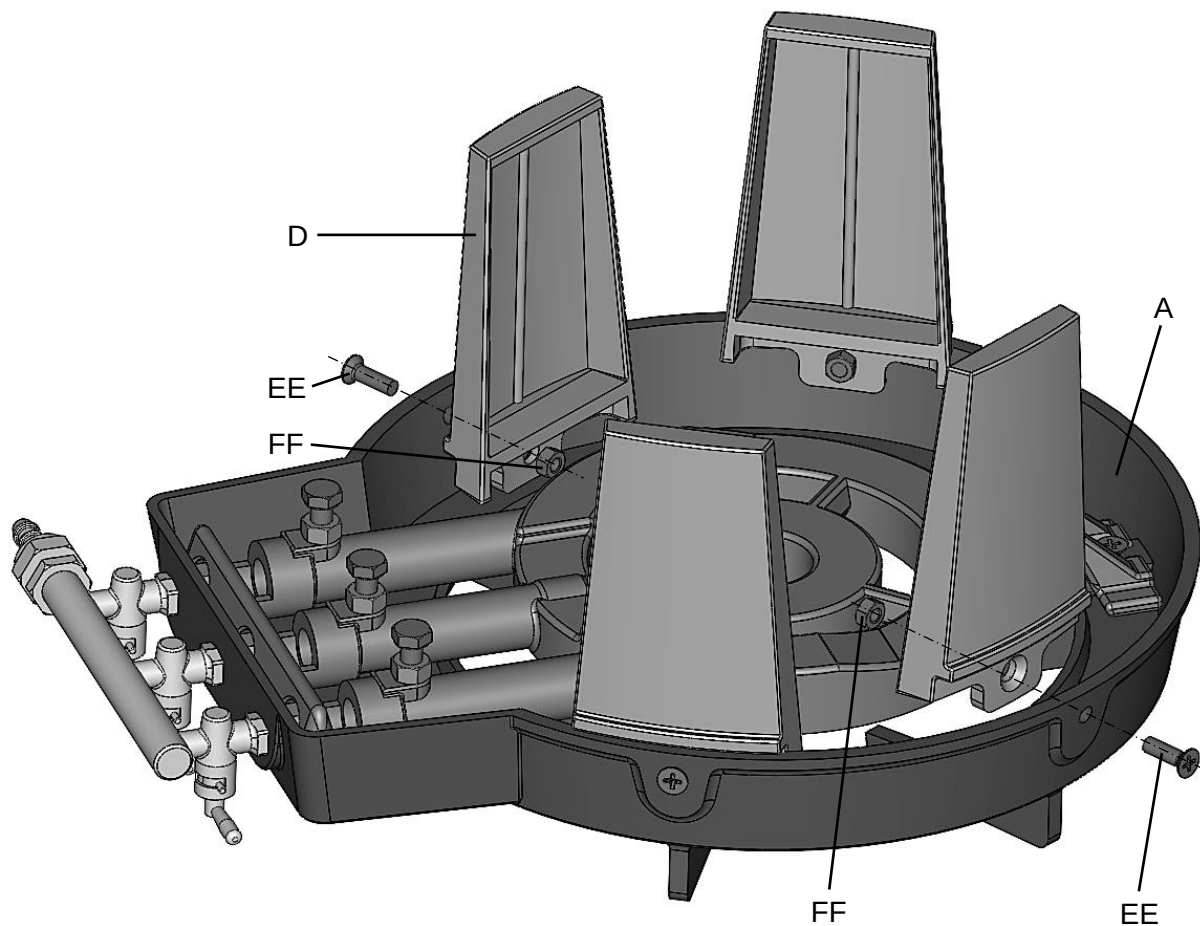
- 1) Položte teleso variča (A) varnou mriežkou (E) na pevnú vodorovnú podložku.
Pomocou 3 ks matíc M10 (AA) pripevnite ovládacie ventily variča (C) k telesu variča (A).



- 2) Nasad'te horák (B) bočnými otvormi pri rúrkach horákov na matice (AA). Usad'te horák do správnej polohy a pripevnite ho pomocou 1 ks skrutky M6 × 16 (BB) k telesu variča (A).
Na 3 ks skrutiek M8 × 30 (CC) naskrutkujte 3 ks matíc M8 (DD) a naskrutkujte ich do otvorov v rúrkach horákov (tieto skrutky slúžia na reguláciu a matice na zaistenie ich polohy – pozri Zapáľovanie a zhášanie).

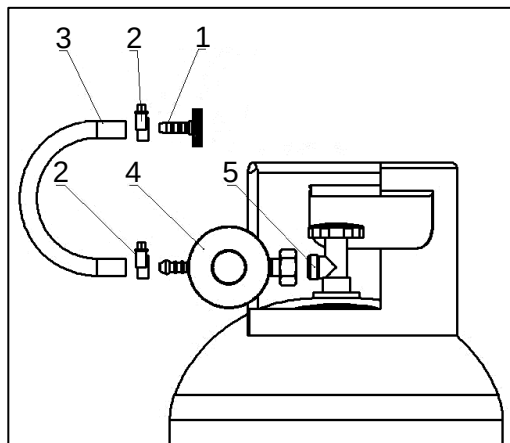


- 3) Pomocou 4 ks skrutiek M6 × 20 (EE) a 4 ks matíc M6 (FF) pripevnite 4 nohy (D) k telesu variča (A).



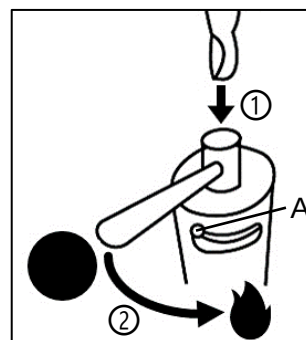
Pripojenie spotrebiča k LPG fľaši

- Ak bol spotrebič dlhodobo odstavený z prevádzky, najprv ho dôkladne očistite.
- Pred pripojením k fľaši na plyn vždy skontrolujte použitie a dobrý stav všetkých tesnení.
- Pred odskrutkovaním zátky z fľašového ventilu (ľavý závit) sa presvedčte, či je hlavný uzáver LPG fľaše riadne dotiahnutý v polohe zatvorené.
- Skontrolujte pripájací závit fľašového ventilu, či nie je znečistený alebo či nie je poškodený. Prípadné nečistoty odstráňte. Ak je poškodený závit, nesmie sa spotrebič pripojiť k LPG fľaši. Poškodenú fľašu vymeňte za bezchybnú.
- Pred pripojením regulátora k fľaškovému ventilu skontrolujte použitie a dobrý stav tesnenia v prevlečnej matici regulátora. V prípade potreby ho vymeňte za bezchybné.
- Na bočný skrutkový spoj fľašového ventilu (5) otáčaním doľava naskrutkujte regulátor (4) a riadne dotiahnite kľúčom.
- Na oba konce spojovacej hadice (3) navlečte hadicové spony (2). Jeden koniec spojovacej hadice nasuňte na trň regulátora (4) a dotiahnite hadicovou sponou. Druhý koniec spojovacej hadice nasuňte na vstupný trň ventilov variča (1) a dotiahnite hadicovou sponou.
- Pri pripájaní spotrebiča musia byť všetky ventily variča v uzavretej polohe (●). V prípade, že nie sú, uzavrite ich otočením ovládacej páčky doprava na doraz.
- Po pripojení spotrebiča k LPG fľaši vykonajte kontrolu tesnosti (pozri Kontrola tesnosti).



Zapaľovanie a zhášanie spotrebiča

- Pred každým použitím odporúčame skontrolovať dotiahnutie všetkých spojov, prekontrolovať tesnosť (pozri časť Kontrola tesnosti), použitie a stav tesnení. Pred každým použitím tiež skontrolujte, či nie sú znečistené alebo upchaté otvory primárneho vzduchu (vstupné otvory na rúrkach horákov).
- Varič zapaľujte bez varnej nádoby na varičovej mriežke.
- Skontrolujte, či sú ventily variča v uzavretej polohe (●) a čap ovládacej páčky je zapadnutý v bezpečnostnej zárazke (A).
- Po úspešnej kontrole tesnosti, ak nedochádza k úniku plynu, otvorte otáčaním doľava (proti smeru hodinových ručičiek) gombík fľašového ventilu, ak už nie je otvorený po práve vykonanej kontrole tesnosti.
- Ako prvý vždy zapaľujte malý horák, ktorý je ovládaný prostredným ventilom variča.
- Miernou silou tak, aby nedošlo k prevráteniu variča, stlačte (①) čap ovládacej páčky prostredného ventilu variča (aby došlo k jeho uvoľneniu z bezpečnostnej zárazky (A)) a otočte (②) ovládaciu páčku doľava na doraz (proti smeru hodinových ručičiek), až začujete slabé syčanie prúdiaceho plynu, súčasne s tým zápalkou (alebo iným vhodným zapaľovacím prostriedkom) zapáľte plyn pri malom horáku.
- Pri zapaľovaní nikdy neotvárajte ventil variča príliš dlho pred priblížením zápalky, aby nedošlo k väčšiemu úniku nespáleného plynu z fľaše, jeho nahromadeniu pri horáku a následnému nebezpečnému/prudkému zapáleniu po priblížení zápalky.)
- Ak nedôjde k zapáleniu plynu na horáku do 30 sekúnd po otvorení prívodu paliva, uzatvorte ventilom variča prívod paliva do horáku a počkajte najmenej 5 minút, než vykonáte nový pokus o zapálenie.
- Pri zapaľovaní ľavej a/alebo pravej polovice veľkého horáka stlačte čap ovládacej páčky príslušného ventilu variča (ľavý ovládací ventil ovláda ľavú polovicu veľkého horáka/pravý ovládací ventil ovláda pravú polovicu veľkého horáka), otočte ovládaciu páčku doľava na doraz a vyčakajte, až dôjde k automatickému zapáleniu plynu (v príslušnej časti veľkého horáka) od plameňa malého horáka. (Pozn.: Ak nedôjde k automatickému zapáleniu plameňa, je možné ho zapáliť miernym fúknutím do plameňa malého horáka smerom od malého horáka k zapaľovanej polovici veľkého horáka. Vždy dodržujte bezpečnú vzdialenosť tváre od plameňa!)



POZOR:

Pri nedostatočnom otvorení ventilu variča alebo pri takmer prázdnej LPG fľaši môže pri zapalovaní dôjsť k prešľahnutiu plameňa do rúrky horáka (smerom k dýze), čo je nežiaduci jav.

Ak pri zapalovaní dôjde k prešľahnutiu plameňa do rúrky horáka, postupujte nasledovne:

- Uzavrite príslušným ventilom variča prívod plynu do horáka.
 - Nechajte odvetrať zvyškový plyn z horáka (min. 20 sekúnd).
 - Skontrolujte, či je v LPG fľaši plyn a v prípade potreby ju vymeňte.
 - Znovu zapáľte varič vyššie uvedeným postupom.
-
- Regulácia plameňa sa vykonáva až po dostatočnom zahriatí horákov, nastavením ovládacej páčky ventilu variča do zvolenej polohy.
 - Plameň je možné regulovať aj pomocou skrutky na spodnej strane rúrky horáka (pozri Montáž spotrebiča bod 2) skrutky M8 × 30 (CC)). Týmto nastavením sa zmení množstvo vzduchu v spaľovanej zmesi, čo ovplyvní účinnosť spaľovania plynu. Nastavenú polohu skrutky zaistíte maticou.
 - Nastavenie vykonávajte až po zahriatí horáka t. j. asi po 2 min. prevádzky a iba ak je to nevyhnutné.
 - Pri optimálnom spaľovaní je plameň zafarbený do modrozelená.
 - V priebehu zapálenia (čas predhrievania) alebo pri pohybe spotrebičom môže nastať jav plápolania plameňa (plyn horí trepotavým plameňom). Čas predhrievania je cca 1 min.
 - Po použití uzatvorte prívod paliva na fľaši na plyn.
 - Pri zhasnutí spotrebiča uzavrite fľaškový ventil a nechajte dohorieť zvyšok plynu zo spojovacej hadice. Uistite sa, že plameň naozaj zhasol. Potom uzavrite ventily variča otočením ovládacej páčky doprava na doraz/v smere hodinových ručičiek (presvedčte sa, že čap páčky zapadol do bezpečnostnej zárazky).
 - Pri dlhodobom vypnutí vždy odpojte varič od fľaše na plyn (pozri Odpojenie spotrebiča a výmena LPG fľaše).

Pozn.: V prípade zhasnutia plameňa (napr. pri silnom poryve vetra alebo pri regulovaní plameňa/nastavovaní minimálnej intenzity horenia) okamžite uzavrite fľašový ventil a ventily variča, aby nedošlo k úniku nespáleného paliva a jeho nebezpečnému nahromadeniu v priestore pri spotrebiči! Po dostatočnom odvetraní (ak uniklo väčšie množstvo nespáleného paliva) opakujte postup pre zapálenie.

Odpojenie spotrebiča a výmena LPG fľaše

- Zhasnite varič (pozri Zapalovanie a zhasínanie variča).
- Nechajte spotrebič úplne vychladnúť.
- Skontroluje, či sú horáky uhasené pred odpojením fľaše na plyn.
- Odpojte spotrebič od fľaše na plyn. Otáčaním doprava vyskrutkujte regulátor z bočného šróbenia fľašového ventilu LPG fľaše.
- Skontrolujte tesnosť a neporušenosť fľašového ventilu. Ak zistíte poruchu, odovzdajte LPG fľašu dodávateľovi plynu na výmenu.
- Odpojenú fľašu zabezpečte ochrannou zátkou.
- Ak varič nebudete pripájať na inú LPG fľašu, odpojte od neho aj spojovaciu hadicu a regulátor. Všetky diely uložte tak, aby bolo zabránené ich znečisteniu či mechanickému poškodeniu.
- Pred pripojením novej fľaše na plyn k spotrebiču skontrolujte stav tesnenia.
- Fľašu na plyn vymieňajte vo vonkajšom prostredí, mimo akéhokoľvek zdroja zapálenia/vznietenia, ako sú otvorený oheň, zapalovací horák, elektrické zapalovače a mimo dosahu iných osôb.
- Po pripojení novej fľaše na plyn vykonajte kontrolu tesnosti (pozri Kontrola tesnosti).

Kontrola tesnosti

- Kontrolu tesnosti vykonávajte min. pred prvým použitím spotrebiča, po každej výmene fľaše na plyn, alebo ak bol spotrebič odstavený na dlhšiu dobu z prevádzky.
- Pripravte si penotvorný roztok z jedného dielu tekutého detergentu a jedného dielu vody. Penotvorný roztok sa aplikuje z nádoby s rozprašovačom, štetcom alebo handričkou. Je možné použiť aj predávaný sprej na vyhľadávanie netesností.
- Kontrolu vykonávajte s dostatočne plnou LPG fľašou.

- Skontrolujte, či sú ovládacie páčky ventilov variča v uzavretej polohe (●) a ich čapy sú zapadnuté do bezpečnostnej zárazky.
- Otvorte fľašový ventil otočením gombíka doľava a nanesením penotvorného roztoku (napr. mydlovej vody) skontrolujte, či neuniká plyn z hadice alebo okolo spojov rozvodu plynu. Únik plynu sa prejaví tvorbou bublín v mieste netesnosti. Ventily variča zostávajú uzatvorené. Kontrolu tesnosti je nutné vykonať penotvorným roztokom pri spojovacej hadici a všetkých spojoch rozvodu plynu.
- Ak nebudete varič po kontrole tesnosti ihneď používať, uzatvorte fľašový ventil.
- **Je zásadne zakázané vykonávať kontrolu tesnosti pomocou otvoreného ohňa!!! Použite penotvorný roztok!**
- Kontrolu tesnosti vykonávajte vo vonkajšom prostredí, mimo akéhokoľvek zdroja zapálenia/vznietenia a mimo dosahu iných osôb.

Únik paliva (plynu)

- V prípade úniku plynu (zápach plynu, hluk spôsobený unikajúcim plynom alebo tvorba bublín pri kontrole tesnosti) zatvorte fľašový ventil a ventily variča. Uhaste v blízkom okolí všetok otvorený oheň a vypnite elektrické spotrebiče.
- Odpojte varič od LPG fľaše.
- Pred ďalším použitím je nutné spotrebič skontrolovať a opraviť. Ak neodhalíte príčinu úniku, odovzdajte spotrebič do odborného servisu.
- Ak únik plynu nie je možné zastaviť, preneste LPG fľašu do vonkajšieho, otvoreného, dobre vetraného priestoru, bez akéhokoľvek zdroja zapálenia/vznietenia, a poraďte sa s dodávateľom plynu.
- Ak dôjde k úniku plynu v miestnosti (pri skladovaní), miestnosť poriadne vyvetrajte.

Čistenie a údržba

- Spotrebič udržiujte v suchu a čistote.
- Čistenie a údržbu spotrebiča vykonávajte vždy v pravidelných intervaloch, pri zníženom výkone, v prípadoch väčšieho znečistenia, pri väčšom prevádzkovom zaťažení, ak bol spotrebič dlhodobo odstavený z prevádzky a podľa potreby.
- Čistenie a údržba sa smú vykonávať iba vtedy, ak je spotrebič vypnutý, úplne vychladnutý a odpojený od fľaše na plyn.
- Čistenie vykonávajte bez použitia abrazívneho prostriedku. Nečistite spotrebič horľavými alebo koroziívnymi čistiacimi prostriedkami.
- Pravidelne kontrolujte a udržiujte čisté a priechodné otvory na prisávanie vzduchu do horákov a otvory na výstup plameňa z horákov. Na čistenie je možné použiť jemnú kefku alebo stlačený vzduch.
- Vizuálne prípadne hmatom skontrolujte stav spojovacej hadice. V prípade vydutia, prasklín, trhlín alebo iného zhoršenia stavu je nutné ju ihneď vymeniť za novú hadicu rovnakej dĺžky a v ekvivalentnej kvalite. Z bezpečnostných dôvodov je vhodné, aby používateľ vykonával v pravidelných intervaloch (najmenej raz 1-krát mesačne a po každej výmene fľaše na LPG) jednoduchú skúšku tesnosti spojovacej hadice a včasným odhalením netesnosti predišiel spôsobeniu požiaru v dôsledku vzplanutia unikajúceho plynu. Kontrola tesnosti hadice sa môže vykonávať napr. nanesením penotvorného roztoku alebo postupným pretiahnutím celej dĺžky hadice v nádobe s vodou pri súčasnom sledovaní prípadného úniku plynu v podobe bubliniek. Hadica musí byť pri skúške pod redukovaným tlakom z LPG fľaše (otvorený fľašový ventil a uzavretý ventil variča).
- Aby bolo fungovanie bezporuchové a bezpečné, odporúčame na spotrebiči vykonávať pravidelnú servisnú prehliadku (pozri Servis). Zároveň je potrebné vykonávať občasný dozor v priebehu prevádzky spotrebiča.

Servis

- Frekvencia kontrol sa riadi platnou legislatívou príslušnej krajiny, kde sa spotrebič používa.
- Pre Českú republiku platí, že tento spotrebič nie je vyhradeným plynovým zariadením podľa Vyhlášky č. 21/1979 Zb. a nevzťahuje sa naň povinnosť pravidelného vykonávania revízií revíznym technikom.
- Vykonajte min. 1× za rok dôkladnú prehliadku spotrebiča (vizuálna prehliadka, čistenie a údržba, skúška tesnosti, preskúšanie funkčnosti spotrebiča) a min. 1× za 2 roky vymeňte všetky tesniace prvky. Tieto činnosti musí vykonávať technicky zdatná osoba. Neoprávnený zásah nekvalifikovanej osoby môže byť nebezpečný.

Poruchy a ich odstránenie

- **Pri odstraňovaní porúch, u ktorých sa musí vykonávať demontáž a montáž jednotlivých dielov spotrebiča, je nutné ho vypnúť, nechať úplne vychladnúť a odpojiť ho od fľaše na plyn!**
- Ak sa necítite natoľko technicky zdatný a niektoré činnosti uvedené v tomto návode (servis, odstraňovanie porúch atď.) by vám robili problémy, obráťte sa na odborný servis – výrobcu/distribútora (MEVA-SK s.r.o. Rožňava, tel. č. +421 58 732 74 83, www.meva.sk).

Porucha	Odstránenie poruchy
• Po pripojení variča k LPG fľaši je cítiť unikajúci plyn.	• Skontrolujte správne dotiahnutie všetkých spojov. Ak netesnosť pretrváva, skontrolujte správne umiestnenie a stav tesnení (tesnenie v prevlečnej matici regulátora). Ďalej skontrolujte stav spojovacej hadice.
• Horák variča nejde zapáliť alebo plameň zhasína.	• Skontrolujte stav naplnenia tlakovej LPG fľaše. • Ďalej skontrolujte stav dýzy. Pokiaľ je upchatá dýza, skúste ju prečistiť zahnutým tenkým drôtikom. V prípade potreby dýzu vyskrutkujte, prečistite ju prepichovacou ihlou (tenkým drôtikom) a vyperte ju v technickom benzíne. Ak nie je možné takto dýzu prečistiť, je nutné ju nahradiť novou. Dýza musí mať označenie – pozrite Technické dáta.
• Znížený výkon variča.	• Ak pracuje varič dlho bez prerušenia na maximálny výkon, môže dôjsť k rýchlemu poklesu tlaku vo fľaši, ktorý sa prejaví znížením výkonu spotrebiča a srienením povrchu fľaše (tzv. „zamrznutie“). V takom prípade použite druhú (náhradnú) fľašu a prvú fľašu nechajte teplotou okolia ohriať pred ďalším použitím.
• Znečistenie vykypeným jedlom.	• Prístupné časti variča omyte vodou alebo očistite vlhkou handričkou a nechajte vysušiť.

Skladovanie

- Odpojte spotrebič od fľaše na plyn (pozri Odpojenie spotrebiča a výmena LPG fľaše).
- Odpojenú fľašu zabezpečte ochrannou zátkou.
- Je zakázané umiestňovať a používať tlakové fľaše s LPG (aj vyprázdnené) v priestoroch pod úrovňou terénu. Skladovanie fľaše na LPG musí byť v súlade s platnými miestnymi predpismi.
- Ak je spotrebič pripojený k tlakovej LPG fľaši, nesmie byť uložený v priestore pod úrovňou terénu.
- Uložte spotrebič aj všetky diely tak, aby sa zabránilo ich znečisteniu alebo poškodeniu.
- Spotrebič musí byť skladovaný v uzatvorených, dobre vetraných miestnostiach neobsahujúcich agresívne látky, pri odporúčanej teplote najmenej 10 °C a relatívnej vlhkosti vzduchu najviac 80 %.

Likvidácia spotrebiča a obalu

- Ak sa rozhodnete pre likvidáciu starého spotrebiča či už preto, že ste si kúpili nový alebo preto, že sa na starom vyskytla neopraviteľná porucha, odneste ho na miesto na to určené (napr. zber druhotných surovín, zberný dvor a pod.).
- Obal odložte na miesto určené miestnou samosprávou na ukladanie odpadu.

Bezpečnostné požiadavky

- Pred použitím spotrebiča si prečítajte pokyny!
- Len na vonkajšie použitie!
- Spotrebič musí byť prevádzkovaný a fľaša na plynové palivá skladovaná podľa platných predpisov!
- Spotrebič smie obsluhovať iba spôsobilá dospelá osoba nad 18 rokov podľa tohto návodu! Pri prevádzke spotrebiča musí obsluha ďalej rešpektovať všeobecné požiaro-bezpečnostné predpisy!
- Obsluha spotrebiča sa nesmie v žiadnom prípade zverovať deťom!
- Chráňte spotrebič pred deťmi (pri použití aj skladovaní)!
- Pred pripojením k fľaši na plyn skontrolujte použitie a dobrý stav tesnenia (medzi spotrebičom a fľašou na plyn)!
- Nepoužívajte spotrebič, ktorý má poškodené alebo opotrebované tesnenia!
- Nepoužívajte spotrebič, ktorý je netesný, poškodený alebo ktorý nepracuje správne!

- Ak váš spotrebič netesní (zápach plynu), okamžite ho preneste do vonkajšieho prostredia na miesto bez otvoreného ohňa a s dobrým vetraním, kde je možné zistiť a zastaviť tento únik. Ak chcete vykonať kontrolu únikov spotrebiča, vykonávajú to vo vonkajšom prostredí. Nesnažte sa zistiť úniky pomocou otvoreného ohňa, použite penotvorný roztok!
- **UPOZORNENIE:** Prístupné časti môžu byť veľmi horúce. Zabráňte prístupu malých detí k spotrebiču!
- Pri manipulácii s horúcimi súčasťami (napr. varná nádoba) odporúčame používať ochranné rukavice!
- Používajte iba varné nádoby s rovným dnom!
- Z dôvodu zachovania stability spotrebiča umiestnite varnú nádobu vždy stredom nad stred horákov a varnej mriežky!
- Na spotrebič nepokladajte zaťaženie presahujúce 50 kg!
- Spotrebič musí byť prevádzkovaný na vodorovnom povrchu!
- Spotrebič sa musí pri prevádzke umiestniť na nehorľavej podložke a musí byť neustále pod dohľadom!
- Nikdy nepoužívajte dva alebo viac varičov blízko seba!
- Nepoužívajte spotrebič pri silnom vetre ani v daždi!
- Tento spotrebič musí byť umiestnený mimo dosahu horľavých materiálov! Z hľadiska požiarnej bezpečnosti musí byť varič umiestnený najmenej 1,2 m od horľavých materiálov a najmenej 7,6 m od horľavých kvapalín alebo pár! Bezpečná vzdialenosť od priľahlých povrchov (stien) je minimálne 1,5 m!
- Spotrebič nikdy nepoužívajte vo výbušnom prostredí, ako sú priestory, kde sa vyskytujú horľavé kvapaliny, horľavé prachy, horľavé plyny a pary alebo výbušniny! Nepoužívajte ani neskladujte horľavé materiály v blízkosti tohto spotrebiča!
- Pripojená LPG fľaša musí byť pri prevádzke umiestnená minimálne 0,75 m od spotrebiča!
- Povrchová teplota LPG fľaše nesmie prekročiť 40 °C a fľaša nesmie byť dlhší čas vystavená priamemu slnečnému žiareniu!
- Je zakázaný akýkoľvek priamy ohrev tlakovej fľaše s LPG pre zvýšenie odparovacej mohutnosti kvapalného plynu!
- Fľaša na plyn sa smie používať iba vo zvislej polohe!
- Po pripojení spotrebiča k LPG fľaši sa vyvarujte nakláňaniu a obracaniu fľaše!
- V prípade použitia úložného priestoru pre LPG fľašu zabráňte uzavretiu alebo zakrytiu vetracích otvorov tohto úložného priestoru pre fľašu!
- Používajte iba dodaný alebo odporúčaný typ spojovacej hadice schválený výrobcom alebo distribútorom spotrebiča, alebo distribútorom plynu! Spojovacia hadica musí byť pri prevádzke zaistená proti oderu a opáleniu alebo proti inému mechanickému poškodeniu! Zabráňte skrúteniu hadice!
- Regulátor a spojovacia hadica musia byť umiestnené mimo ciest, ktorými sa chodí, alebo tak, aby sa nemohli poškodiť!
- Používajte hadice zodpovedajúce norme EN 16436-1 alebo EN ISO 3821 alebo iné hadice určené pre LPG s odporúčanou dĺžkou cca 1 m! Dĺžka hadice nesmie presahovať 1,5 m! Stav hadice je nutné pravidelne kontrolovať a v prípade potreby ju vymeniť!
- Spojovacia hadica sa nesmie nastavovať ani inak upravovať! Doba životnosti tlakovej LPG hadice je z bezpečnostných dôvodov 5 rokov od dátumu výroby vyznačeného na hadici. Po uplynutí tejto lehoty alebo v prípade poškodenia hadicu vymeňte! Hadicu vymeňte v inom intervale, ak to vyžadujú odlišné národné podmienky!
- Výmena hadice sa musí vykonávať v predpísaných intervaloch!
- Nikdy nepripájajte k spotrebiču tlakovú fľašu na plyn bez regulátora!
- Regulátor tlaku musí zodpovedať norme EN 16129 a musí mať pevne nastavený výstupný tlak – pozrite Technické dáta. Pri bežných podmienkach používania sa z dôvodu zaistenia riadnej prevádzky inštalácie odporúča vymeniť toto zariadenie do 10 rokov od dátumu výroby! Táto lehota sa však môže nahradiť národnými predpismi alebo pravidlami praxe zohľadňujúcimi prevádzkové podmienky zabudovaných bezpečnostných zariadení a montážnych schém.
- Je nutné zaistiť dostatočný prívod spaľovacieho vzduchu a zároveň je nutné zabrániť prípadnému nebezpečnému hromadeniu nespáleného paliva pri spotrebiči! Propán, bután a ich zmesi sú z fyzikálneho hľadiska ťažšie ako vzduch a v prípade samovoľného úniku v dôsledku netesnosti klesajú a hromadia sa pri zemi.

- Je zakázané používať spotrebič v priestoroch pod úrovňou terénu!
- Nepohybovať spotrebičom počas prevádzky! Pred premiestnením uzavrite fľašový ventil aj všetky ventily variča a nechajte spotrebič úplne vychladnúť!
- UPOZORNENIE: Tento spotrebič je určený iba na ohrev nádob s kvapalinami alebo potravinami! Je zakázané ho používať na iné účely (napr. sušenie oblečenia, vykurovanie a pod.)!
- Neupravujte spotrebič! Akékoľvek úpravy spotrebiča môžu byť nebezpečné! Časti zaistené výrobcom alebo jeho zástupcom nesmie používateľ meniť!
- Je zakázané prestavovať spotrebič na iný druh plynu!

Poznámka

Zmeny v technických údajoch sú vyhradené. Vyobrazenia sú z dôvodu neustáleho inovačného postupu nezáväzné. Tlačové chyby vyhradené.

Záručné podmienky

- Spotrebiteľovi sa poskytuje záruka na správnu funkciu výrobku a má nárok na bezplatnú opravu alebo výmenu súčastí, ktoré by sa ukázali v záručnej lehote ako chybné z dôvodu chýbnej výroby alebo skrytej chyby materiálu.
- Podmienkou pre uplatnenie nárokov zo záruky je predloženie správne a čitateľne vyplneného záručného listu, ktorý musí obsahovať adresu predajne, pečiatku predajcu, podpis predávajúceho a dátum predaja.
- Nároky na záruku zanikajú, ak nebola záruka uplatnená v záručnej lehote alebo pri svojvoľných zmenách pôvodných zápisov v záručnom liste.
- Záruka sa nevzťahuje na bežné prevádzkové opotrebovanie, poruchy vzniknuté úmyselným poškodením, hrubou neobalnosťou pri používaní alebo ak kupujúci vykoná na výrobku úpravy alebo zmeny. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené neodborným zaobchádzaním či údržbou mimo rámca príslušného návodu.
- Na zmeny považované za bežné prevádzkové opotrebenie (napr. zafarbenie horáka a častí v jeho blízkosti a pod.) sa nevzťahujú záručné podmienky, pretože ich nemožno považovať za chybu výrobku. Niektoré zmeny (bežné prevádzkové opotrebovanie) sa môžu na výrobku prejaviť už po niekoľkých málo použitíach, pričom sa tým nijak nezníži úžitková hodnota výrobku.
- Ak sa vyskytne nejaká nejasnosť v súvislosti s prevádzkou či údržbou spotrebiča, obráťte sa na odborný servis – výrobcu/distribútora (MEVA-SK s.r.o. Rožňava, tel. č. +421 58 732 74 83).
- V prípade akéhokoľvek problému (napr. kvalita plynu v novej LPG fľaši – možný problém so zapáľovaním spotrebiča) pred odoslaním spotrebiča na reklamáciu kontaktujte odborný servis – výrobcu/distribútora (MEVA-SK s.r.o. Rožňava, tel. č. +421 58 381 38 09, e-mail: meva.sk@meva.eu).
- Výrobca ručí za výrobky 24 mesiacov odo dňa predaja.

Výrobca

Zhejiang Lumbre Electric Appliance Co., Ltd.; Cangshan Block, Zhejiang Lijin Hardvér Technology Industrial Park, Huzhen Town, Lishui, Zhejiang, China

Dovozca

Marinter Ltd.; 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France

Opravy a servis

Záručné aj mimozáručné opravy tohto výrobku vykonáva výrobca/distribútor:

MEVA-SK s.r.o. Rožňava
 Krátka 574
 049 51 Brzotín, časť BAK
 Slovensko

Tel.: +421 58 732 74 83
 E-mail: meva.sk@meva.eu
 Internet: www.meva.sk

Informácie o predaji

Adresa predajne:

.....

.....

Dátum predaja:

.....

Pečiatka predajne

.....

Podpis predávajúceho

Инструкции за монтаж, обслужване и поддръжка
(Инструкции за инсталация, монтаж, обслужване и поддръжка)

Многофункционална горелка за котлон TRIGLAV тип UGS18001 (CA-GB16 / PIN: 1336DL004)

Важно

- Преди използване на уреда, прочетете инструкциите! Прочетете внимателно настоящата инструкция, за да се запознаете с уреда, преди да го свържете към газовата бутилка.
- Запазете тази инструкция за бъдещи справки.

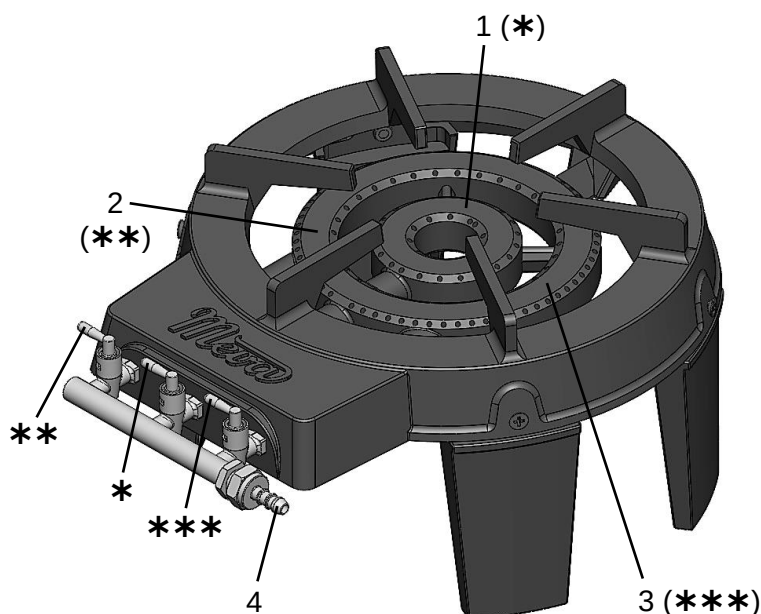
Употреба

- Тази многофункционална горелка за котлон на пропан-бутан TRIGLAV тип UGS18001 (понастоящем само котлон или уред) е предназначена за работа в открити пространства за загряване на съдове с течности или храни. Котлонът е подходящ за земеделски стопани (например при колене на животни у дома, подготовка на храни за животни), строителни работници, пътни работници и др. Уредът не е предназначен за бизнес цели.
- Категорията на уреда, налягането на свързване и видът на горивото за отделните държави на предназначение са описани в раздел „Технически данни“.
- В Чешката република уредът се използва с LPG бутилка, пълна със смес пропан-бутан (евентуално с пропан или бутан) от 5 kg или 10 kg (работно налягане до 1,7 MPa). Опитът за свързване на други типове газови бутилки може да бъде опасен.
- Уредът се свързва към бутилка LPG 10 kg или 5 kg чрез регулатор и свързващ маркуч с дължина около 1 m.
- Бутилката под налягане е пълна с лятна (60 % Б, 40 % П) или зимна (40 % Б, 60 % П) смес от бутан-пропан (LPG евентуално ПБ), които също могат да бъдат обозначени и като смес В (обозначение според ADR). И двете смеси могат да се използват, но физичните им свойства леко се различават.
- Уредът не може да се преправя или да се използва за други видове гориво.
- В магазините LPG бутилките се продават празни, на определени търговски места или при дистрибутора на LPG бутилки може да се извърши замяна празно за пълно. При всяка смяна на LPG бутилката изисквайте информация относно безопасното ѝ съхранение и употреба.

LPG (Liquefied Petroleum Gas) – *втечнен въглеводороден газ*
10 mbar = 1 kPa

Описание

- 1 - малка горелка (*)
- 2 - голяма горелка – лява половина (**)
- 3 - голяма горелка – дясна половина (***)
- 4 - входящо жило на вентилите на котлона
- * / ** / *** - лост за управление на вентила на котлона



Аксессуары (за страни на предназначение Чехия и Словакия):

- 1 бр. свързващ маркуч тип UNP01022 (дължина 1 m)
- 2 бр. скоба за маркуч тип UIM905
- 1 бр. регулатор тип UNP01008 (фиксирано работно налягане 30 mbar; изходящо жило)
- Всички принадлежности могат да бъдат поръчани от производителя/вносителя (Мева България ЕООД) или от неговите търговски партньори.

Технически данни

Страна на местоназначение [Dest.]	Категория [Cat.]	Налягане на свързване [p]	Вид гориво [Gas]	Обща номинална топлинна мощност [ΣQ_n]	Общо потребление [ΣM]
CZ, SK, BG	IЗВ/Р(30)	28-30 mbar	G30 (*)	9 kW	655 g/h
CZ, SK, FR, GB	IЗ+(28-30/37)	28-30 mbar (бутан) 37 mbar (пропан)	G30 (**)		
PL	IЗВ/Р(37)	37 mbar	G30 (*)	9,8 kW	705 g/h

* пропан, бутан или смес от тях / ** бутан или пропан

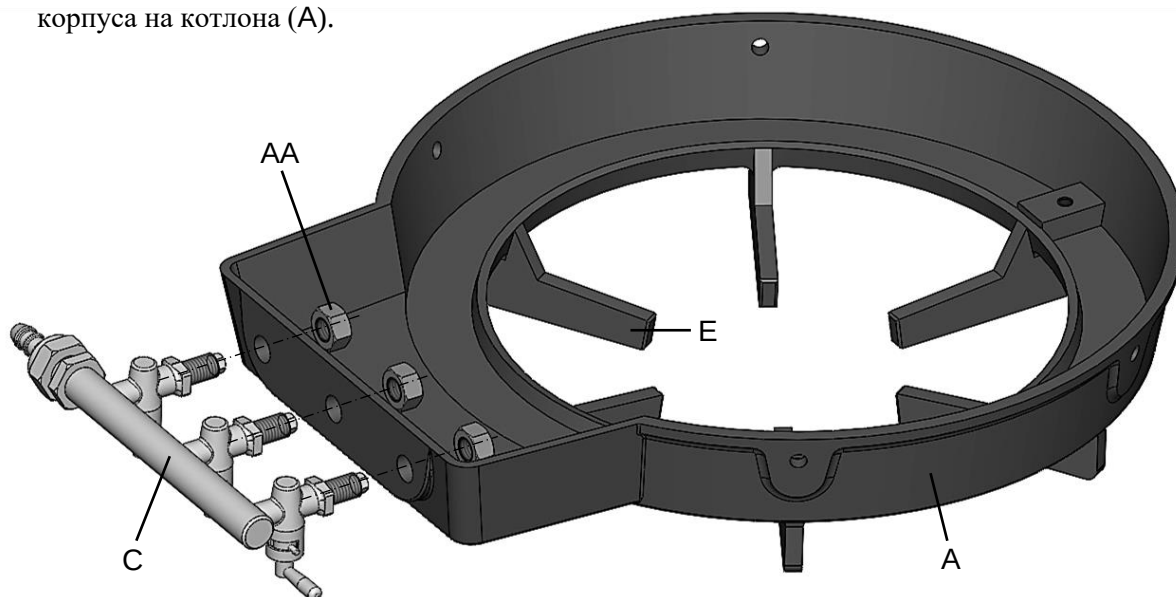
Източник на гориво	5 kg или 10 kg LPG бутилка
Диаметър на дюзата (малка горелка)	Ø 0,85 mm (обозначение № 8.5)
Диаметър на дюзата (голяма горелка - лява и дясна половина) ...	Ø 0,90 mm (обозначение № 0.9)
Размери (ш × д × в)	315 × 415 × 195 mm
Тегло на уреда	7 kg
Минимален диаметър на съда за готвене	Ø 200 mm
Максимален диаметър на съда за готвене	Ø 350 mm
Максимално допустимо натоварване на уреда	50 kg

Условия за работа с уреда

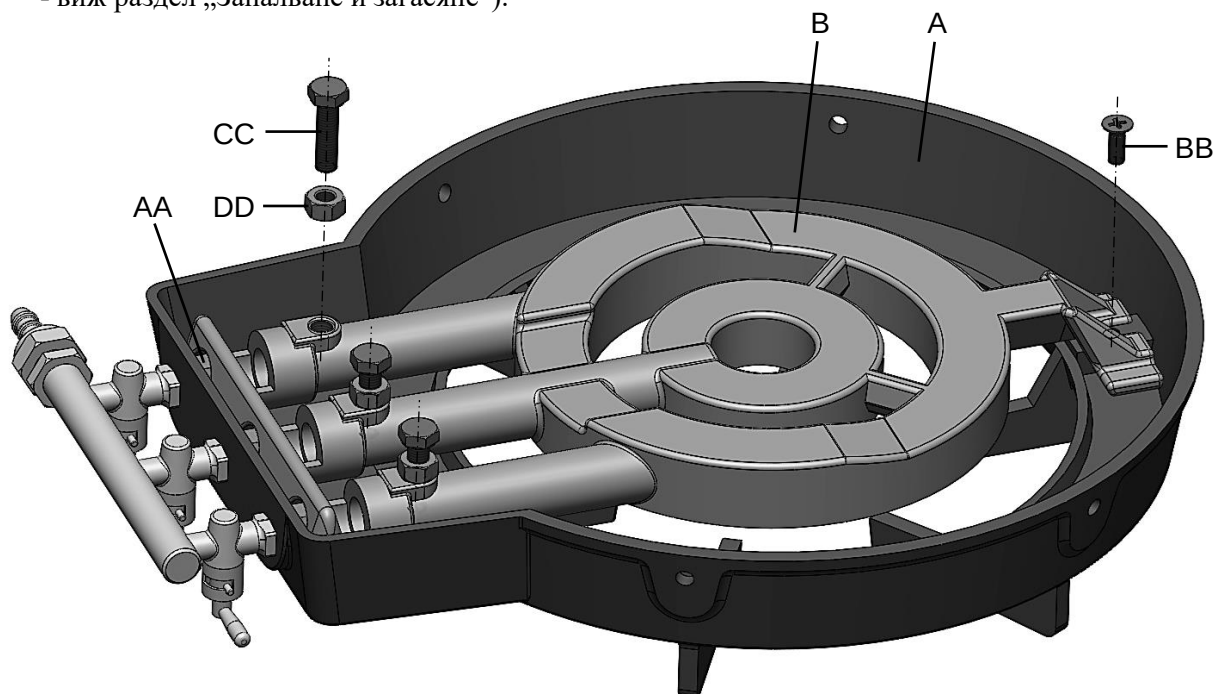
- **Използвайте само на открито!**
- По време на работа котлонът консумира кислород и в непроветряеми затворени помещения може да създаде сериозна заплаха за живота на потребителя поради липса на кислород и повишена концентрация на CO!

Монтаж на уреда (крепежните материали са включени в опаковката)

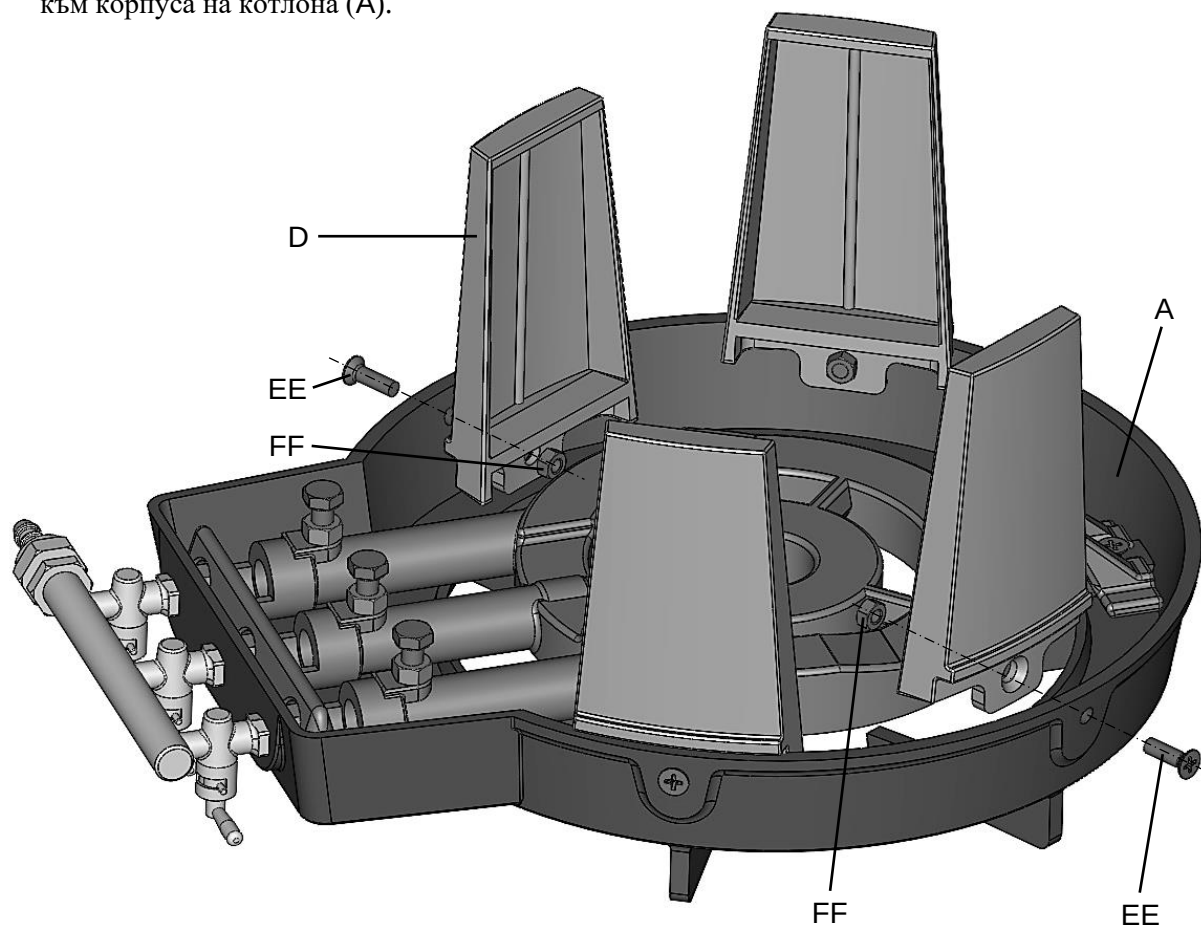
- 1) Поставете корпуса на котлона (A) решетката на котлона (E) върху стабилна хоризонтална подложка.
С помощта на 3 бр. гайки M10 (AA) прикрепете вентилите за управление на котлона (C) към корпуса на котлона (A).



- 2) Поставете горелката (B) със страничните отвори до тръбите на горелките върху гайките (AA). Поставете горелката в правилното положение и я прикрепете с 1 бр. болт M6 × 16 (BB) към корпуса на котлона (A).
 На 3 броя болтове M8 × 30 (CC) завийте 3 бр. гайки M8 (DD) и ги завийте в отворите в тръбите на горелките (тези болтове служат за регулиране а гайките за фиксиране на положението им - виж раздел „Запалване и загасяне“).

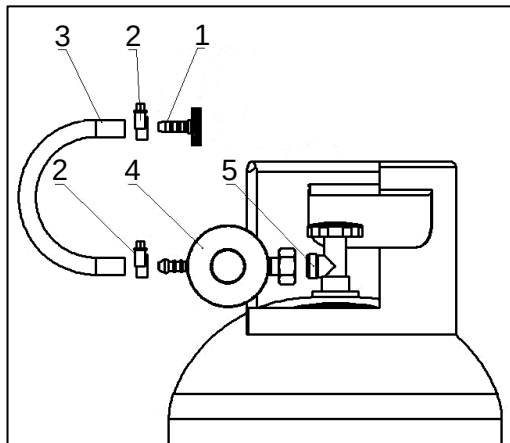


- 3) С помощта на 4 бр. болта M6 × 20 (EE) и 4 бр. гайки M6 (FF) прикрепете 4 крака (D) към корпуса на котлона (A).



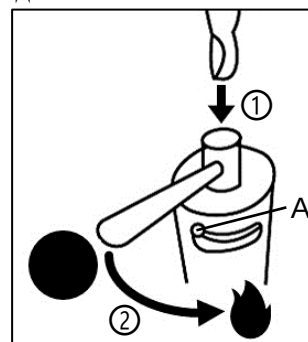
Свързване на уреда с бутилка LPG

- Ако уредът не е ползван дълго време, първо го почистете добре.
- Преди свързване с газовата бутилка винаги проверявайте наличието и доброто състояние на всички уплътнения.
- Преди да развиете тапата от вентила на бутилката (лява резба), уверете се, че централното затваряне на LPG бутилка е затегнато добре в затворено положение.
- Проверете дали свързващата резба на вентила на бутилката не е замърсена или повредена. Ако е необходимо отстранете замърсяванията. Ако резбата е повредена, уредът не бива да се свързва към LPG бутилката. Заменете повредената бутилка с изправна.
- Преди свързване на регулатора към вентила на бутилката, проверете наличието и доброто състояние на уплътнението на гайката на регулатора. Ако е необходимо го заменете с изправно.
- Въртейки наляво завинтете регулатора (4) на страничната резба на вентила на бутилката (5) и дотегнете здраво с ключ.
- На двата края на свързващия маркуч (3) сложете скоби на маркуча (2). Поставете единия край на свързващия маркуч върху жилото на регулатора (4) и стегнете скобата на маркуча. Другия край на свързващия маркуч пхнете върху входящото жило на вентилите на котлона (1) и стегнете скобата на маркуча.
- При свързване на уреда всички вентили на котлона трябва да бъде в затворено положение (●). Ако не са, затворете ги със завъртане на лоста за управление надясно докрай.
- След свързването на уреда към LPG бутилката, извършете проверка на за течове (виж раздел „Проверка на за течове“).



Запалване и изгасяне на уреда

- Преди всяка употреба препоръчваме да проверите затягането на всички връзки, да проверите за течове (виж „Проверка за течове“), наличието и състояние на уплътненията. Освен това преди всяка употреба проверете дали отворите за първичен въздух (входящите отвори на тръбите на горелките) не са замърсени или запушени.
- Винаги запалвайте котлона без съд за готвене върху решетката за готвене.
- Проверете дали вентилите на котлона са в затворено положение (●) и издатината на лоста за управление е влязла в защитния улей (A).
- След успешна проверка за течове, ако не изтича газ, завъртете бутона на вентила на бутилката в посока наляво (обратно на часовниковата стрелка), ако не е отворен след извършването на проверката за течове.
- Винаги първо запалвайте малката горелка, която се управлява със средния вентил на котлона.
- Използвайки умерена сила, за да не се преобърне котлонът, натиснете (Ⓢ) щифта на лоста за управление на средния вентил на котлона (за да се освободи от защитния жлеб (A)) и завъртете (Ⓢ) лоста за управление наляво докрай (обратно на посоката на часовниковата стрелка), докато чуete слабо съскане на изтичащ газ, същевременно с клечка кибрит (или друго подходящо средство за запалване) запалете газа на малката горелка.
- По време на запалване никога не отваряйте вентила на горелката твърде дълго, преди да приблизите клечката кибрит, за да не се получи по-голямо изтичане на неизгорял газ от бутилката, натрупването му в близост до горелката и последващо опасно / рязко запалване след приближаване на клечката кибрит.)
- Ако до около 30 секунди след отваряне на привода на гориво не настъпи запалване на газа в горелката, затворете с вентила на котлона достъпа на гориво към горелката и изчакайте поне 5 минути, преди да извършите повторен опит за запалване.



- При запалване на лявата и/или дясната половина на голямата горелка натиснете щифта на лоста за управление на съответния вентил на котлона (левият вентил управлява лявата половина на голямата горелка, десният вентил управлява дясната половина на голямата горелка), завъртете копчето за управление наляво докрай и изчакайте газът да се запали автоматично (в съответната част на голямата горелка) от пламъка на малката горелка.
(Забележка: Ако пламъкът не се запали автоматично, може да се запали с леко духване към пламъка на малката горелка в посока от малката горелка към запалваната половина на голямата горелка. Задължително спазвайте безопасно разстояние на лицето от пламъка!)

ВНИМАНИЕ:

При недостатъчно отваряне на вентила на котлона или при почти празна бутилка с LPG при запалване има риск от бълване на пламък в тръбата на горелката (в посока към дюзата), което не е желателно.

Ако при запалване бълне пламък към тръбата на горелката, процедирайте по следния начин:

- С помощта на съответния вентил на котлона спрете достъпа на газ към горелката.
- Оставете остатъчния газ от горелката да се разсее (поне 20 секунди).
- Проверете дали в LPG бутилката има газ и при необходимост я подменете.
- Запалете отново котлона по посочения по-горе начин.
- Регулирането на пламъка се извършва едва след достатъчно нагряване на горелките чрез настройка на лоста за управление на вентила на котлона в избраното положение.
- Пламъкът може да се регулира също така с помощта на болта от долната страна на тръбата на горелката (виж раздел „Монтаж на уреда“ точка 2) с болтове M8 × 30 (CC)). С тази настройка се намалява обемът на въздуха в изгаряната смес, което оказва влияние върху ефективността на изгаряне на газа. Фиксирайте зададеното положение на болта с помощта на гайка.
- Извършвайте настройките след загаряване на горелката, т.е. след около 2 минути работа и само ако е абсолютно необходимо.
- При оптимално горене пламъкът е оцветен в синьо-зелено.
- По време на запалването (периода на подгриване) или при движение на уреда е възможно пламъкът да започне да трепти (газта гори с трептящ пламък). Времето за подгриване е около 1 минута.
- След ползване затворете привода на горивото на газовата бутилка.
- При изгасяне на уреда затворете вентила на бутилката и оставете остатъка от газ от свързващия маркуч да доизгори. Уверете се, че пламъкът наистина е изгаснал. След това затворете вентилите на котлона като завъртите лоста за управление надясно докрай по посока на часовниковата стрелка (убедете се, че щифтът на лоста е попаднал в защитния жлеб).
- При изключване за по-продължителен период винаги изключвайте уреда от газовата бутилка (виж „Изключване на уреда и смяна на LPG бутилката“).

Забележка: В случай на изгасване на пламъка (например при силен порив на вятъра или при регулиране на пламъка или настройка на минимална сила на горена) незабавно затворете вентила на бутилката и вентилите на котлона, за да избегнете изтичане на неизгорял газ и опасното му натрупване в близост до уреда! След достатъчно проветряване (ако е изтекло по-голямо количество неизгоряло гориво), повторете процедурата за запалване.

Изключване на уреда и смяна на бутилката LPG

- Загасете котлона (виж „Запалване и изгасяне на уреда“).
- Оставете уреда за истине напълно.
- Преди изключване на газовата бутилка проверете дали горелките са изгасени.
- Изключете уреда от газовата бутилка. Със завиване надясно развийте регулатора от страничната резба на вентила на газовата бутилка.
- Проверете за наличие на течове и изправността на вентила на бутилката. Ако откриете дефект, предайте LPG бутилката на доставчика на газ за смяна.
- Поставете предпазна тапа на изключената бутилка

- Ако няма да включвате котлона към друга LPG бутилка, изключете от него свързващия маркуч и регулатора. Съхранявайте всички части така, че да избегнете тяхното замърсяване или механични повреди.
- Преди да свържете новата бутилка с уреда проверете състоянието на уплътнението.
- Извършвайте замяната на газовата бутилка навън, далеч от каквито и да били източници на запалване / възпламеняване, като открит огън, горелка, електрически запалки и др., и извън досега на други лица!
- След свързването на новата газова бутилката проверете за течове (виж раздела „Проверка за течове“).

Проверка за течове

- Извършвайте проверката за течове най-малко преди първото използване на уреда, след всяка смяна на газовата бутилка или ако уредът не е бил използван дълго време.
- Пригответе си пенообразуващ разтвор от една част течен детергент и една част вода. Пенообразуващият разтвор се нанася от съд с пулверизатор, с четка или с кърпа. Може да се използва и готов спрей за търсене на течове.
- Проверка се извършва с достатъчно пълна LPG бутилка.
- Проверете дали лостовете на вентилите на котлона са в затворено положение (●) и издатините на лостовете са влезли в защитния улей.
- Отворете вентила на бутилката като завъртите копчето наляво и нанесете пенообразуващ разтвор (например вода със сапун) проверете, дали не изтича газ от маркуча или около връзките. Изтичането на газ се проявява чрез образуване на мехури на мястото на теча. Вентилите на котлона остават затворени! Проверката за течове трябва да се извършва с пенообразуващ разтвор в близост до свързващия маркуч и всички газоразпределителни връзки.
- Ако няма да ползвате котлона веднага след проверката за течове, затворете вентила на бутилката.
- **Строго е забранено проверката за течове да се извършва с помощта на открит огън!!! Използвайте пенообразуващ разтвор!**
- Извършвайте проверката за течове на открито, далеч от източници на запалване/възпламеняване и далеч от други лица!

Теч на гориво (газ)

- В случай на изтичане на газ (миризма на газ, шум на изтичащия газ или образуване на мехурчета при проверката за течове), затворете вентила на бутилката и вентилите на котлона. Загасете всички източници на открит огън наоколо и изключете електрическите уреди.
- Изключете котлона от LPG бутилката.
- Преди следващата употреба, уредът трябва да бъде проверен и ремонтиран. Ако не откриете причината за теча, предайте уреда на специализиран сервис.
- Ако изтичането на газ не може да се спре, пренесете LPG бутилката на открито, открито добре проветрявано пространство без източници на запалване/възпламеняване и се консултирайте с доставчика на газ.
- Ако се стигне до изтичане на газ в затворено помещение (по време на съхранение), проветрете добре помещението.

Почистване и поддръжка

- Съхранявайте уреда на сухо и чисто място.
- Винаги извършвайте почистването и поддръжката в редовни интервали, при намалена мощност, в случай на по-голямо замърсяване, при по-високо работно натоварване, ако уредът е бил изваден от експлоатация за по-дълъг период и при необходимост.
- Почистване и поддръжка могат да се извършват само ако уредът е изключен, напълно изстинал и изключен от газовата бутилка.
- Извършвайте почистването без използване на абразивни препарати. Не почиствайте устройството с възпламеними или корозионни почистващи препарати.
- Редовно проверявайте и поддържайте чисти и проходни отворите за всмукване на въздух в горелките и отворите за излизане на пламъка от горелките. За почистване може да се използва мека четка или сгъстен въздух.

- Визуално или с опипване проверете състоянието на свързващия маркуч. В случай на издуване, напукване, накъсване или друго влошаване на състоянието маркучът трябва веднага да се замени с нов със съща дължина и идентично качество. От съображения за сигурност е желателно в редовни интервали (най-малко веднъж в месеца и след всяка смяна на LPG бутилката) потребителят да извършва опростена проверка за течове на свързващия маркуч и чрез своевременно откриване на течовете да предотврати избухването на пожар в резултат от запалване на изтичащ газ. Проверка за течове на маркуча може да се извършва например с пенообразуващ разтвор или чрез постепенно прекарване на маркуча по цялата му дължина в съд с вода и проследяване на евентуалното изтичане на газ под формата на мехурчета. По време на проверка маркучът трябва да е под намалено налягане от LPG бутилката (отворен вентил на бутилката и затворени вентили на котлона).
- За безпроблемна и безопасна работа препоръчваме да се прави редовна сервизна проверка на уреда (виж „Сервиз“). Необходимо е също така по време на работа уредът периодично да се наглежда.

Сервиз

- Честотата на проверките зависи от законодателството на страната, в която се използва уредът.
- За Чешка република важи, че това устройство не е газово устройство съгласно с закон №. 21/1979 Сб. и не подлежи на задължението за периодични ревизии от техническо лице, извършващо ревизии.
- Най-малко веднъж годишно извършете задълбочена проверка на уреда (визуална проверка, почистване и поддръжка, проверка за течове, проверка на функционалността на уреда) и най-малко веднъж на 2 години сменете всички уплътнения. Тези дейности трябва да се извършават от компетентно техническо лице. Некомпетентната намеса от неквалифицирано лице може да бъде опасна.

Дефекти и тяхното отстраняване

- **При отстраняване на дефекти, при които се налага демонтаж и монтаж на отделни части на уреда, е необходимо той да се изключи, да се остави да изстине напълно и да се изключи от газовата бутилка!**
- Ако не се чувствате достатъчно компетентни технически и някои от дейностите, посочени в ръководството (сервиз, отстраняване на дефекти и др.), ви създават затруднения, обърнете се към професионален сервиз на производителя/дистрибутора (Мева България ЕООД).

Дефект	Отстраняване на повредата
• След свързване на LPG бутилката се усеща изтичане на газ.	• Проверете дали всички връзки са добре затегнати. Ако течът продължава, проверете правилното разположение и състоянието на уплътненията (уплътнение в гайката на регулатора). Проверете състоянието на свързващия маркуч.
• Горелката на котлона не може да се запали или пламъкът изгасва.	• Проверете нивото на напълване на LPG бутилката под налягане. • След това проверете състоянието на дюзата. Ако дюзата е запушена, опитайте се да я почистите с тънка извита тел. При необходимост развийте дюзата, почистете я с иглата за пробождаване (или с тънка тел) и я измийте с технически бензин. Ако дюзата не може да бъде почистена по този начин, трябва да се замени с нова. Дюзата трябва да има маркировка – виж глава „Технически данни“.
• Намалена мощност на уреда.	• Ако котлонът работи дълго време без прекъсване на максимална мощност, може да настъпи бързо спадане на налягането в бутилката, което ще доведе до намаляване на мощността и заскрежаване на повърхността на бутилката (т.нар. „замръзване“). В този случай използвайте втора (резервна) бутилка и оставете изключената първа бутилка да се загрее до температурата на среда преди да я използвате отново.
• Замърсяване от прекипяла храна.	• Измийте достъпните части на котлона с вода или ги почистете с влажен парцал и оставете да изсъхнат.

Съхранение

- Изключете уреда от газовата бутилка (виж „Изключване на уреда и смяна на бутилката LPG“).
- Поставете предпазна тапа на изключената бутилка
- Забранено е да се поставят или да се използват LPG бутилки (дори и празни) в помещения под нивото на земята. Съхраняването на LPG бутилките трябва да отговаря на приложимите разпоредби в дадената страна.
- Ако е уредът свързано към LPG бутилка не може да се съхранява в помещение под ниво на земята.
- Съхранявайте уреда и всички други части така, че да не се замърсява или да не се повреди.
- Уредът трябва да се съхранява в закрити и добре проветряеми помещения без агресивни вещества, при препоръчителна температура не по-малко от 10 °C и с относителна влажност на въздуха не-повече от 80 %.

Ликвидиране на уреда и опаковката

- Ако решите да ликвидирате стария уред, било то защото сте закупили нов или поради непоправим дефект на стария, занесете го на определено за целта място (например Пункт за събиране на вторични суровини и др.)
- Опаковката изхвърлете на място, отредено от общината за събиране на отпадъци.

Изисквания за безопасност

- Преди използване на уреда прочетете инструкциите!
- Да се ползва само на открито!
- Уредът трябва да се експлоатира, а бутилката за газообразно гориво да се съхранява в съответствие с приложимите разпоредби!
- Уредът може да се използва само от квалифицирано лице на възраст над 18 години в съответствие с настоящото ръководство! При работа с уреда операторът трябва да спазва общите разпоредби за пожарна безопасност!
- Обслужването на котлона не бива в никакъв случай да се поверява на деца!
- Пазете уреда от деца (при използване и съхранение)!
- Преди свързване към газовата бутилка проверете наличието и доброто състояние на уплътненията (между уреда и газовата бутилка)!
- Не използвайте уред с повредено или износено уплътнение!
- Не използвайте уред, по който има течове, който е повреден или който се експлоатира неправилно!
- Ако вашият уред има течове (мирис на газ), незабавно го изнесете на открито, на място без открит огън, с добро проветряване, където течът може да се открие и спре. Ако искате да проверите уплътнението на уреда, направете проверката на открито. Не се опитвайте да установите изтичането на газ с помощта на открит огън, ползвайте пенообразуващ разтвор!
- **ВНИМАНИЕ:** Достъпните части може да са много горещи. Не допускате достъп на малки деца до уреда!
- При манипулацията най-вече с горещите части (например съда за готвене) препоръчваме да се носят защитни ръкавици!
- Използвайте само съдове за готвене с плоско дъно!
- С цел запазване на стабилността на уреда поставете средата на съда за готвене в центъра на горелката и решетката за готвене!
- Не поставяйте върху уреда тежести, по-големи от 50 kg!
- Уредът трябва да се ползва върху хоризонтална повърхност!
- По време на работа уредът трябва да бъде разположен върху негорима подложка и трябва да бъде под непрекъснато наблюдение!
- В никакъв случай не използвайте два или повече котлона близо един до друг!
- Не използвайте уреда при силен вятър или при дъжд!
- Уредът трябва да се разполага извън обсега на запалими материали! От гледна точка на пожарната безопасност котлонът трябва да бъде разположен най-малко на 1,2 m от запалими материали и най-малко 7,6 m от запалими течности или изпарения! Безопасното разстояние от съседни повърхности (стени) е най-малко 1,5 m!

- Никога не използвайте уреда във взривоопасна среда, като например помещения, където има запалими течности, запалими прахове, запалими газове и пари или експлозиви! Не използвайте и не съхранявайте запалими материали в близост до уреда!
- По време на работа свързаната LPG бутилката трябва да се намира на поне 0,75 m от уреда.
- Температурата на повърхността на LPG бутилката не трябва да надвишава 40 °C и бутилката не бива да бъде изложена на пряка слънчева светлина за по-дълго време!
- Всяко директно загряване на LPG бутилката за да се увеличи капацитета на изпарение на газа е забранено!
- Газовата бутилка може да се използва само във вертикално положение!
- След като свържете уреда с LPG бутилката, избягвайте накланянето и обръщането на бутилката!
- При използване на мястото за съхранение за газова бутилка избягвайте затварянето или закриването на вентилационните отвори на мястото за съхранение за бутилката!
- Използвайте само доставения или препоръчания вид свързващ маркуч, одобрен от производителя или от дистрибутора на уреда или от дистрибутора на газ! По време на работа свързващият маркуч трябва да бъде защитен от надирене, изгаряне или други механични повреди! Избягвайте усукване на маркуча!
- Регулаторът и свързващият маркуч трябва да са разположени извън пътеките, по които се върви, да не бъдат повредени!
- Използвайте маркучи, съответстващи на стандарт EN 16436-1 или EN ISO 3821, или други маркучи предназначени за LPG с препоръчителна дължина от около 1 m! Дължината на маркуча не бива да надвишава 1,5 m! Състоянието на маркуча трябва да се проверява редовно и при необходимост маркучът трябва да се подменя!
- Свързващият маркуч не може да се регулира или модифицира по друг начин! От съображения за безопасност експлоатационният живот на LPG маркуча под налягане е 5 години от датата на производство, отбелязана върху маркуча. След изтичане на този период или в случай на повреда, сменете маркуча! Маркучът може да се подменя и в друг интервал, ако различните местни условия го изискват!
- Смяната на маркуча трябва да се извършва в регламентирани интервали!
- Никога не свързвайте към уреда газова бутилка под налягане без регулатор!
- Регулаторът на налягането трябва да съответства на стандарт EN 16129 и трябва да има стриктно настроено изходящо налягане – виж раздел „Технически данни“. С цел осигуряване на правилно функциониране на инсталацията се препоръчва при нормални условия на употреба уредът да се подменя до 10 години от датата на производство! Този период обаче може да бъде заменен от национални разпоредби или практика, вземащи под внимание условията на работа на вградените устройства за защита и монтажните схеми.
- Нужно е да се осигури достатъчно подаване на горивен въздух и същевременно е необходимо да се предотврати опасно натрупване на неизгоряло гориво в уреда! Пропанът, бутанът и техните смеси са физически по-тежки от въздуха и в случай на свободно изтичане поради лошо уплътнение, падат и се натрупват в близост до земята.
- Забранено ползването на уреда в помещения под нивото на терена!
- Не местете уреда по време на работа! Преди местене затворете вентила на бутилката и оставете уреда да изстине напълно!
- **ВНИМАНИЕ:** Уредът е предназначен само за подгриване на съдове с течности или храни! Забранено е използването му за други цели (напр. сушене на дрехи, отопление и др.)!
- Не преправяйте уреда! Всякакви преправяния на уреда могат да бъдат опасни! Потребителят не бива да сменя частите, осигурени от производителя или неговия представител!
- Забранено е преправянето на уреда за друг вид газ!

Забележка

Производителят си запазва правото на промени в техническите данни. Поради непрекъснато протичащия процес на въвеждане на иновации, изображенията могат да не бъдат актуални. Възможни са печатни грешки.

Гаранционни условия

- Потребителят получава гаранция за правилно функциониране на продукта и има право на безплатен ремонт или смяна на части, които се окажат дефектни по време на гаранционния период, при производствени дефекти или скрити дефекти на материала.
- Условие за упражняване на правата от гаранцията е предоставянето на правилно и четливо попълнена гаранционна карта с адреса на магазина, печат на продавача, подпис на продавача и дата на продажбата.
- Правото на гаранция се губи ако не е било предявено в гаранционния срок, какво и в случай на своеволна промяна на оригиналните записи в гаранционната карта.
- Гаранцията не покрива обичайното износване, дефекти, причинени от умишлено повреждане, груба небрежност при употреба или случаите, когато купувачът извърши корекции или промени по продукта. Производителя не носи отговорност за щети, причинени от непрофесионално боравене или поддръжка в разрез с със съответното упътване за употреба.
- Промените, считани за нормално експлоатационно износване (напр. оцветяване на горелката или части в близост до нея и т.н.), не се покриват от гаранцията, тъй като не се считат за дефект на продукта. Някои промени (обичайно работно износване) могат да се проявят върху продукта още след няколко ползвания, без това да намалява функционалността на продукта.
- Ако възникнат неясноти по отношение на работата или поддръжката на уреда, свържете се с професионалния сервиз – производителя/дистрибутора (Мева България ЕООД).
- В случай на какъвто и да било проблем (напр. качеството на газа от нова бутилка LPG – възможен проблем със запалването на уреда) преди да изпратите уреда за рекламация се свържете със специализирания сервиз на производителя/дистрибутора (Мева България ЕООД, тел.: +359 - 2 - 841 1050, e-mail: gas@meva-bg.com).
- Производителя предоставя гаранция за продуктите 24 месеца от датата на продажба.

Производител

Zhejiang Lumbre Electric Appliance Co., Ltd.; Cangshan Block, Zhejiang Lijin Hardware Technology Industrial Park, Huzhen Town, Lishui, Zhejiang, China

Вносител

Marinter Ltd.; 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France

Ремонт и сервиз

Гаранционните и извънгаранционните ремонти на този продукт се извършват от производителя / дистрибутора:

МЕВА-БЪЛГАРИЯ ЕООД
Челопешко шосе № 12
София 1839

Тел.: +359 - 2 - 841 1050, +359 - 2 - 841 1051
E-mail: gas@meva-bg.com
Уеб сайт: www.meva-bg.com

Информация за продажбата

Адрес на магазина:

.....

.....

Дата на продажбата:

.....

Печат на магазина

.....

Подпис на продавача

Instructions de montage, d'utilisation et d'entretien
(Instructions pour l'installation, le montage, le service et l'entretien)

Brûleur multi-usage TRIGLAV pour plaque de cuisson type UGS18001 (CA-GB16 / PIN : 1336DL004)

Important

- Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil. Lire attentivement ces instructions pour prendre connaissance de l'appareil avant de le raccorder à une bouteille de gaz.
- Conserver la présente notice pour pouvoir la consulter ultérieurement.

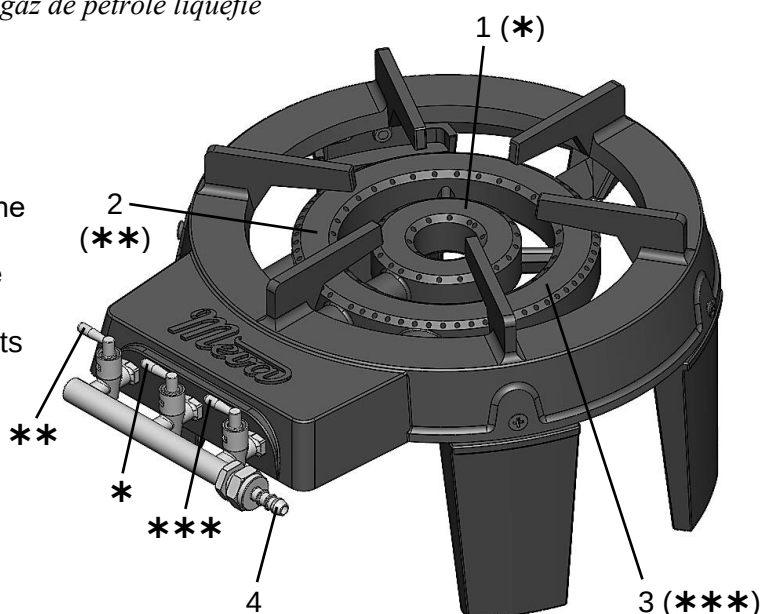
Utilisation

- Ce brûleur de cuisine polyvalent au propane-butane TRIGLAV de type UGS18001 (ci-après dénommé plaque de cuisson ou appareil) est destiné à fonctionner en extérieur pour chauffer des récipients contenant des liquides ou des aliments. Cette plaque de cuisson convient aux agriculteurs (par ex. à l'occasion de la fête de cochon, préparations des aliments), travailleurs en bâtiment, routiers, etc. L'appareil n'est pas destiné à un usage professionnel.
- La catégorie de l'appareil, la suppression de raccordement et le type de combustible pour chaque pays de destination sont indiqués dans la section Données techniques.
- Pour la République tchèque, cet appareil est utilisé avec une bouteille de GPL remplie d'un mélange butane-propane (évent. propane ou butane) de 5 kg ou 10 kg (avec une pression de service allant jusqu'à 1,7 MPa). Une tentative de brancher un autre type de bouteille à gaz peut être dangereuse.
- L'appareil est raccordé à une bouteille de GPL de 5 kg ou 10 kg par l'intermédiaire d'un régulateur et d'un tuyau de raccordement d'environ 1 m de long.
- La bouteille GPL sous pression est remplie d'un mélange de propane et de butane d'été (60 % B, 40 % P) ou d'hiver (40 % B, 60 % P) (GPL évent. PB) qui peuvent être aussi désignés comme mélange B (désignation selon ADR). Les deux mélanges sont utilisables mais ils ont les caractéristiques physiques légèrement différentes.
- L'appareil ne peut pas être utilisé avec d'autres types de combustible et il ne peut pas non plus être modifié.
- Dans les magasins, les bouteilles de GPL sont vendues vides, elles peuvent être rechargées dans un point de vente spécialisé ou chez un distributeur de bouteilles sous pression. Demandez les informations concernant le stockage et l'utilisation en toute sécurité lors de chaque échange de la bouteille GPL.

GPL (Liquefied Petroleum Gas) – gaz de pétrole liquéfié
10 mbar = 1 kPa

Description

- 1 - petit brûleur (*)
- 2 - grand brûleur – moitié gauche (**)
- 3 - grand brûleur – moitié droite (***)
- 4 - mandrin d'entrée des robinets de la plaque de cuisson
- * / ** / *** – levier de commande du robinet de la plaque de cuisson



Accessoires (pour les pays de destination CZ et SK uniquement) :

- 1 pièce tuyau de raccordement type UNP01022 (longueur 1 m)
- 2 pièces agrafe de tuyau type UIM905
- 1 pièce régulateur type UNP01008 (pression de service réglée fixe 30 mbar; mandrin de sortie)
- Tous les accessoires peuvent être commandés auprès du fabricant/distributeur (MEVA-TEC s.r.o., tél. : +420 416 823 181, 299, www.mevatec.cz) ou de ses partenaires commerciaux.

Données techniques

Pays de destination [Dest.]	Catégorie [Cat.]	Surpression de branchement [p]	Type de combustible [Gaz]	Puissance calorifique absorbée nominale totale [ΣQ_n]	Consommation totale [ΣM]
CZ, SK, BG	I _{3B/P(30)}	28-30 mbar	G30 (*)	9 kW	655 g/h
CZ, SK, FR, GB	I _{3+(28-30/37)}	28-30 mbar (butane) 37 mbar (propane)	G30 (**)		
PL	I _{3B/P(37)}	37 mbar	G30 (*)	9,8 kW	705 g/h

* propane, butane ou leurs mélanges / ** butane ou propane

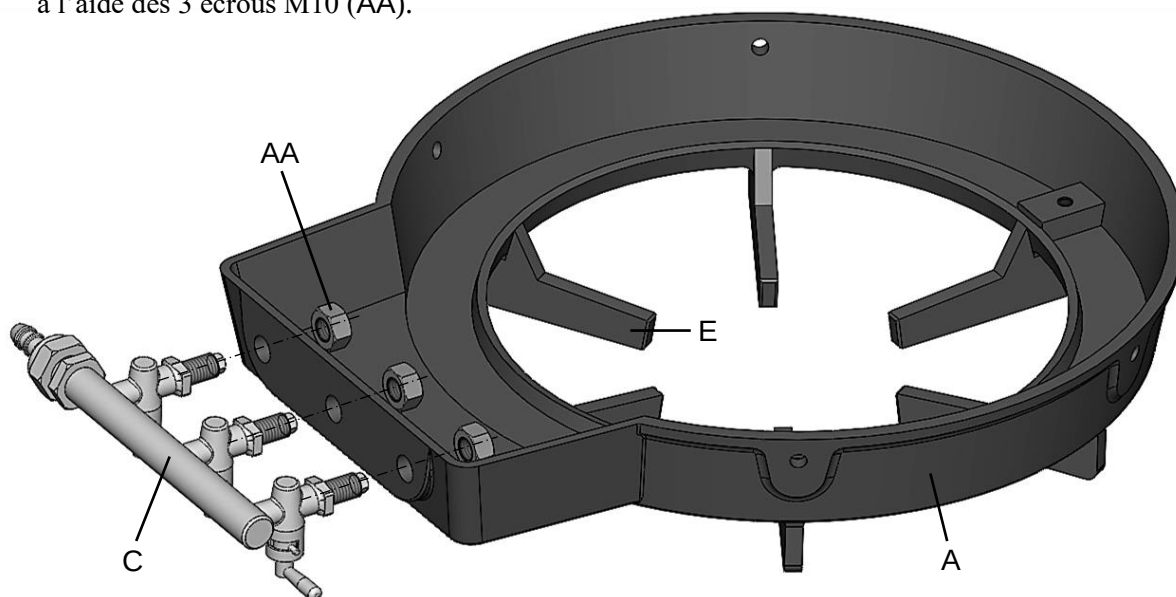
Source de combustible	Bouteille de GPL de 5 kg ou 10 kg
Diamètre de la buse (petit brûleur)	Ø 0,85 mm (indication n° 8.5)
Diamètre de la buse (grand brûleur – moitiés gauche et droite) ...	Ø 0,90 mm (désignation n° 0.9)
Dimensions (l × h × h)	315 × 415 × 195 mm
Poids de l'appareil	7 kg
Diamètre minimal du récipient de cuisson	Ø 200 mm
Diamètre maximal du récipient de cuisson	Ø 350 mm
Charge maximale admissible de l'appareil	50 kg

Conditions de service de l'appareil

- **N'utilisez qu'à l'extérieur !**
- Pendant le service, la plaque de cuisson consomme de l'oxygène et dans les lieux fermés et non ventilés, la vie de l'utilisateur peut être sérieusement mis en danger du fait du manque d'oxygène et la concentration accrue de CO !

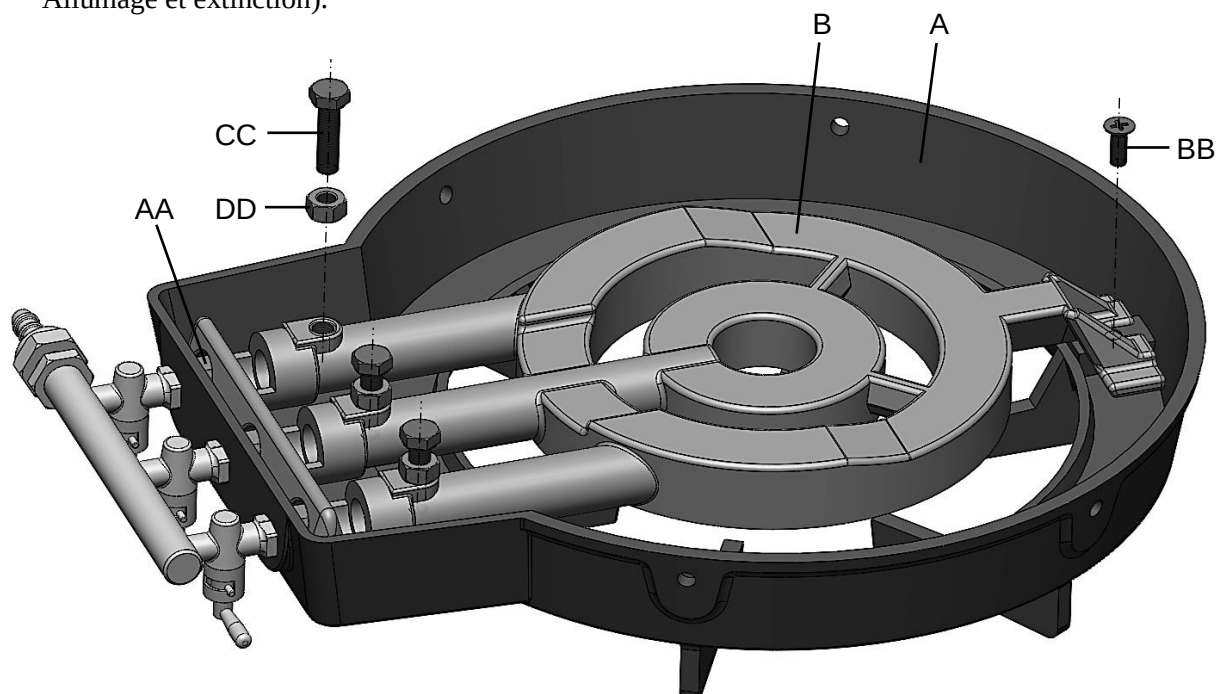
Montage de l'appareil (le matériel de montage fait partie du colis)

- 1) Poser le corps de la plaque de cuisson (A) sur une base horizontale solide côté de la grille de cuisson (E). Fixer les robinets de commande de la plaque de cuisson (C) au corps du brûleur de cuisson (A) à l'aide des 3 écrous M10 (AA).

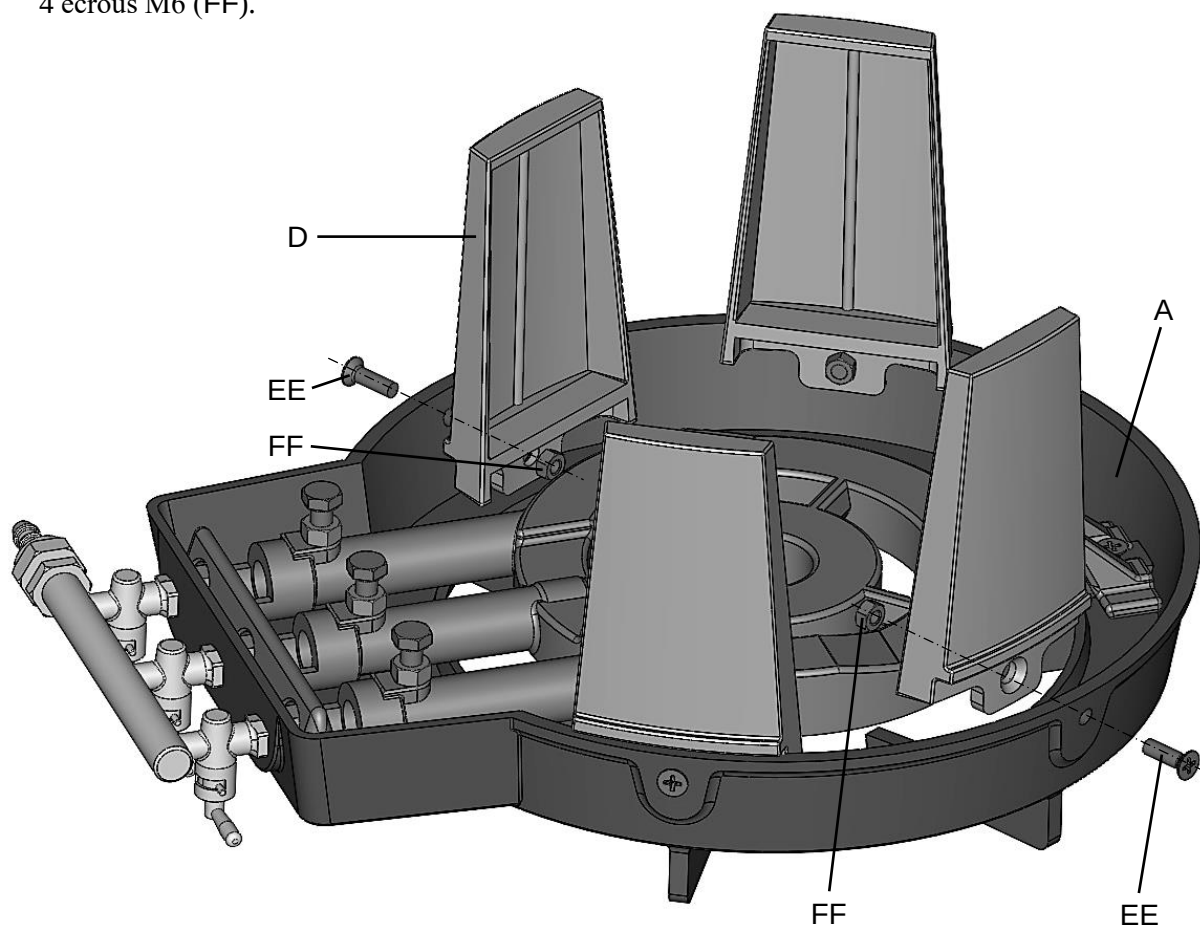


- 2) Engager le brûleur (B) par les orifices latéraux des tuyaux des brûleurs sur les écrous (AA). Mettre le brûleur en position correcte et le fixer au corps de la plaque de cuisson (A) à l'aide d'une vis M6 × 16 (BB).

Visser les 3 écrous M8 (DD) sur les 3 vis M8 × 30 (CC) et les visser dans les trous des tuyaux du brûleur (ces vis sont utilisées pour la régulation et les écrous pour sécuriser leur position – voir Allumage et extinction).

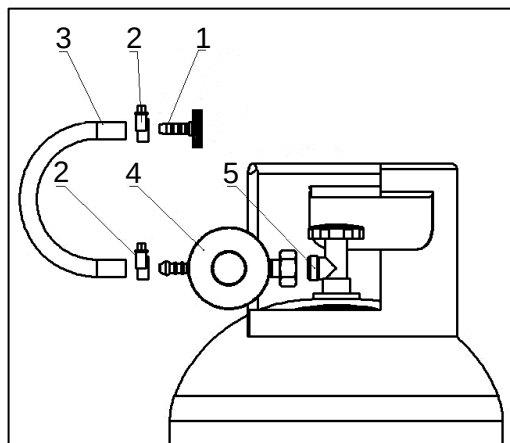


- 3) Fixer les 4 pieds (D) au corps de la plaque de cuisson (A) à l'aide des 4 vis M6 × 20 (EE) et des 4 écrous M6 (FF).



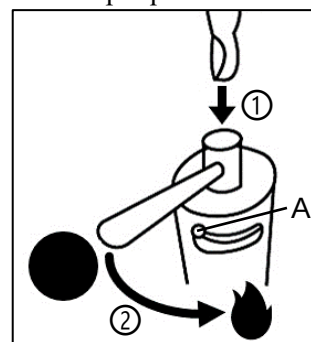
Raccordement de l'appareil à la bouteille de GPL

- Si l'appareil a été mis hors service pendant longtemps, le nettoyer soigneusement.
- Avant le raccordement à la bouteille à gaz, toujours vérifier l'utilisation et le bon état de tous les joints.
- Avant de dévisser le bouchon de la soupape de bouteille (filet à gauche) assurez-vous que la fermeture principale de la bouteille LPG est bien serrée dans la position fermée.
- Contrôlez le filet de branchement de la soupape de la bouteille, s'il n'est pas encrassé ou endommagé. Éliminer les éventuelles impuretés. Si le filet est endommagé, l'appareil ne peut pas être branché à la bouteille GPL. Remplacez la bouteille endommagée par une nouvelle sans défauts.
- Avant de procéder au raccordement du régulateur à la bouteille GPL, vérifier l'utilisation et le bon état du joint dans l'écrou de recouvrement du régulateur. Si nécessaire, le remplacer par un autre en parfait état.
- Visser le régulateur (4) sur le raccord latéral du robinet de la bouteille (5) en le tournant vers la gauche et le serrer correctement à l'aide d'une clé.
- Aux deux extrémités du tuyau de raccordement (3) enfiler les agrafes de tuyau (2). Engager une extrémité du tuyau de raccordement sur la broche du régulateur (4) et serrez avec une agrafe de tuyau. Engager la deuxième extrémité du tuyau de raccordement sur la broche d'entrée des soupapes de la plaque de cuisson (1) et serrer en utilisant l'agrafe de tuyau.
- Lors du raccordement de l'appareil, tous les robinets de la plaque de cuisson doivent être en position fermée (●). Si ce n'est pas le cas, les fermer en tournant le levier de commande vers la droite jusqu'à la butée.
- Après avoir raccordé l'appareil à la bouteille de GPL, procéder à la vérification de l'étanchéité (voir Vérification de l'étanchéité).



Allumage et extinction de l'appareil

- Avant chaque utilisation, nous recommandons de vérifier le bon serrage de tous les assemblages, l'étanchéité (voir Vérification de l'étanchéité), l'utilisation et l'état des joints. Vérifier, avant chaque utilisation, que les trous de l'air primaire (trous d'entrée sur les tubes des brûleurs) ne sont pas encrassés ou obstrués.
- Allumer la plaque de cuisson sans le récipient de cuisson sur la grille de cuisson.
- Vérifier que les robinets de la plaque de cuisson sont en position fermée (●) et que la goupille de levier de commande est engagée dans la butée de sécurité (A).
- Après la vérification constatant qu'il n'y pas de fuite de gaz, ouvrir le bouton de la soupape de bouteille en tournant à gauche (dans le sens antihoraire), si celui-ci n'est pas ouvert après la vérification de l'étanchéité qui vient d'être faite.
- Toujours allumer en premier le petit brûleur commandé par le robinet central de la plaque de cuisson.
- Appuyer légèrement, pour éviter de renverser la plaque de cuisson, (①) sur la goupille de levier de robinet central de la plaque de cuisson (pour le dégager de la butée de sécurité (A)) et tourner (②) le levier de commande vers la gauche jusqu'à la butée (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que vous entendiez un léger chuintement du gaz qui coule et allumer simultanément le gaz sur le petit brûleur avec une allumette (ou tout autre moyen d'allumage approprié).
- Lors de l'allumage, ne jamais laisser le robinet de la plaque de cuisson ouvert trop longtemps avant d'approcher une allumette afin d'éviter que du gaz non brûlé ne s'échappe de la bouteille, ne s'accumule au niveau du brûleur et ne s'enflamme dangereusement/rapidement à l'approche de l'allumette).
- Si le gaz ne s'enflamme pas au niveau du brûleur dans les 30 secondes suivant l'ouverture de l'alimentation en combustible, fermer l'alimentation en combustible du brûleur à l'aide du robinet de la plaque de cuisson et attendre au moins 5 minutes avant de procéder à une nouvelle tentative d'allumage.



- Pour allumer la moitié gauche et/ou droite du grand brûleur, appuyer sur la goupille de levier de commande du robinet de la plaque de cuisson correspondante (le robinet gauche commande la moitié gauche du grand brûleur / le robinet droit commande la moitié droite du grand brûleur), tourner le levier de commande vers la gauche jusqu'à la butée et attendre que le gaz (dans la partie correspondante du grand brûleur) s'allume automatiquement à partir de la flamme du petit brûleur. (Note : Si la flamme ne s'allume pas automatiquement, il est possible de l'allumer en soufflant légèrement sur la flamme du petit brûleur dans la direction de la moitié du grand brûleur à allumer. Toujours garder une distance de sécurité entre votre visage et la flamme !)

ATTENTION :

Si l'ouverture du robinet de commande de la plaque de cuisson est insuffisante ou si la bouteille GPL est quasiment vide, lors de l'allumage, la flamme peut venir frapper l'intérieur du tube de brûleur (en direction de la buse), ce qui est un phénomène indésirable.

Si, lors de l'allumage, la flamme vient réellement frapper l'intérieur du tube de brûleur, procéder de manière suivante :

- Fermer l'arrivée du gaz vers le brûleur à l'aide du robinet correspondant de la plaque de cuisson.
- Laisser le gaz résiduel du brûleur s'échapper (au moins 20 secondes).
- Vérifier, qu'il y a le gaz dans la bouteille GPL et la remplacer en cas de besoin.
- Rallumer la plaque de cuisson en suivant les étapes mentionnées ci-dessus.
- La régulation de la flamme ne se fait que lorsque les brûleurs sont suffisamment chauffés en positionnant le levier de commande du robinet dans la position souhaitée.
- La flamme peut également être réglée à l'aide de la vis située sous le tube de brûleur (voir Montage de l'appareil, point 2) avec les vis M8 × 30 (CC)). Ce réglage modifiera la quantité d'air dans le mélange de combustion, ce qui affectera l'efficacité de la combustion du gaz. Fixer la vis dans la position réglée avec un écrou.
- Procéder aux réglages uniquement après que les brûleurs soient chauds, c'est-à-dire environ au bout de 2 minutes de fonctionnement et seulement si cela est absolument nécessaire.
- Lors d'une combustion optimale, la flamme est bleu-vert.
- Pendant l'allumage (période de préchauffage) ou lors du déplacement de l'appareil, un phénomène de flottement de la flamme peut se produire (le gaz brûle avec une flamme vacillante). Le temps pour le préchauffage est à peu près 1 minute.
- Après l'utilisation, il faut fermer l'arrivée du combustible sur la bouteille à gaz.
- Pour éteindre, d'abord fermer la soupape de bouteille et laisser brûler le gaz résiduel du tuyau de raccordement. Vérifier que la flamme est bien éteinte. Fermer ensuite les robinets de plaque de cuisson en tournant le levier de commande vers la droite jusqu'à la butée/dans le sens des aiguilles d'une montre (s'assurer que la goupille de levier est engagée dans la butée de sécurité).
- Si la plaque de cuisson sera éteinte pendant une longue durée, toujours la débrancher de la bouteille à gaz (voir Débranchement de l'appareil et changement de la bouteille GPL).

Note : Si la flamme s'éteint (par exemple en cas de fort coup de vent ou lors du réglage de la flamme/de l'intensité minimale de combustion), immédiatement fermer le robinet de la bouteille et les robinets de la plaque de cuisson afin d'éviter que le combustible non brûlé ne s'échappe et ne s'accumule dangereusement dans la zone de l'appareil ! Après une ventilation suffisante (si une grande quantité de combustible non brûlé s'est échappée), répéter la procédure d'allumage.

Débranchement de l'appareil et changement de la bouteille GPL

- Éteindre la plaque de cuisson (voir Allumage et extinction de l'appareil).
- Laisser l'appareil refroidir complètement.
- Vérifier que les brûleurs sont éteints avant de débrancher la bouteille de gaz.
- Débrancher l'appareil de la bouteille de gaz. Tourner vers la droite pour dévisser le régulateur du raccord latéral du robinet de la bouteille GPL.
- Contrôlez l'étanchéité et l'intégrité de la soupape de la bouteille. Si vous constatez un défaut, apporter la bouteille GPL au fournisseur du gaz pour l'échange.
- Munir la bouteille débranchée du bouchon de protection.

- Si vous n'allez pas raccorder la plaque de cuisson à une autre bouteille GPL, en détacher également le tuyau de connexion et régulateur. Ranger tous les composants de façon à prévenir leur encrassement ou endommagement mécanique.
- Avant de brancher une nouvelle bouteille à l'appareil, vérifier l'état des joints.
- Effectuer le changement de la bouteille de gaz à l'extérieur, loin de toute source d'allumage/d'inflammation telle que flammes nues, brûleurs d'allumage, briquets électriques, etc., et loin des autres personnes.
- Après avoir raccordé la nouvelle bouteille de gaz, procéder à la vérification de l'étanchéité (voir Vérification de l'étanchéité).

Vérification de l'étanchéité

- Vérifier l'étanchéité au moins avant la première utilisation de l'appareil, après chaque changement de bouteille de gaz ou si l'appareil a été mis hors service pendant une longue durée.
- Préparer une solution moussante à partir d'une partie d'un détergent liquide et d'une partie d'eau. Appliquer la solution moussante avec un pulvérisateur, un pinceau ou un chiffon. Il est également possible d'utiliser un spray de recherche de fuites disponible dans le commerce.
- Procéder à la vérification avec une bouteille de GPL suffisamment remplie.
- Vérifier que les leviers de commande des robinets de la plaque de cuisson sont en position fermée (●) et que leurs goupilles sont engagées dans la butée de sécurité.
- Ouvrir le robinet de la bouteille en tournant le bouton vers la gauche et appliquer une solution moussante (par exemple de l'eau savonneuse) pour vérifier qu'il n'y a pas de fuites de gaz au niveau du tuyau ou autour des joints des conduits de gaz. La fuite du gaz se manifeste par la formation de bulles à l'endroit d'une fuite. Les robinets de commande de la plaque de cuisson restent fermés. La vérification de l'étanchéité au moyen de la solution moussante doit être effectuée au niveau du tuyau de raccordement et de tous les joints des conduits de gaz.
- Si la plaque de cuisson ne sera pas utilisée immédiatement après avoir vérifié l'étanchéité, fermer le robinet de la bouteille.
- **Il est absolument interdit de réaliser le contrôle à l'aide du feu nu !!! Utilisez la solution moussante !**
- Effectuer la vérification de l'étanchéité à l'extérieur, loin de toute source d'allumage/d'inflammation et loin des autres personnes.

Fuite de combustible (gaz)

- En cas de fuite de gaz (odeur du gaz, bruit causé par le gaz s'échappant ou la création de bulles pendant la vérification d'étanchéité), fermer le robinet de la bouteille et les robinets de la plaque de cuisson. Dans l'environnement proche, éteindre tout feu nu et tout appareil électrique.
- Débrancher la plaque de cuisson de la bouteille GPL.
- Avant une autre utilisation, il faut contrôler l'appareil et le réparer. Si vous ne trouvez pas la cause de la fuite, portez l'appareil au service professionnel.
- Si la fuite de gaz ne peut être arrêtée, déplacer la bouteille GPL à l'extérieur, dans un endroit ouvert et bien ventilé, à l'abri de toute source d'allumage/d'inflammation, et consulter votre fournisseur de gaz.
- S'il y a la fuite du gaz dans une pièce (stockage), il faut bien ventiler ce local.

Nettoyage et entretien

- Maintenir l'appareil sec et propre.
- Faites le nettoyage et entretien de l'appareil toujours dans les périodes régulières, au rendement réduit, dans les cas de l'encrassement plus fort, charge maximale d'utilisation, si l'appareil de chauffage est mis hors de service pour une longue période.
- Le nettoyage et l'entretien ne peuvent être effectués que lorsque l'appareil est éteint, complètement refroidi et débranché de la bouteille GPL.
- Effectuer le nettoyage sans l'utilisation de moyens abrasifs. Ne nettoyez pas l'appareil par les produits inflammables ou corrosifs.
- Inspecter régulièrement et maintenir propres et dégagées les entrées d'air des brûleurs et les trous de sortie de flamme des brûleurs. Pour le nettoyage, il est possible d'utiliser une brosse molle ou de l'air comprimé.

- Contrôler visuellement, éventuellement en touchant, l'état du tuyau de raccordement. En cas de bosses, fissures, crevasses ou autre détérioration, le remplacer immédiatement par un tuyau neuf de même longueur et de qualité équivalente. Pour des raisons de sécurité, il est conseillé à l'utilisateur d'effectuer un simple test d'étanchéité du tuyau de raccordement à intervalles réguliers (au moins 1 fois par mois et après chaque changement de bouteille GPL) et de prévenir un incendie provoqué par l'inflammation du gaz qui s'échappait en détectant une fuite à temps. La vérification de l'étanchéité du tuyau peut être réalisée par exemple en appliquant la solution moussante ou en passant progressivement le tuyau sur toute sa longueur dans un récipient d'eau tout en surveillant une éventuelle fuite de gaz formant des bulles. Le tuyau doit être sous pression réduite de la bouteille GPL pendant l'essai (robinet de la bouteille ouvert et robinets de la plaque de cuisson fermés).
- Nous recommandons pour le fonctionnement sans défaut et sur d'effectuer le contrôle régulier de service (voir Service). En même temps il faut faire une surveillance occasionnelle pendant le fonctionnement de l'appareil.

Service

- La fréquence des contrôles est réglée de la législation en vigueur du respectif pays où l'appareil est utilisé.
- En République tchèque, cet appareil n'est pas considéré comme un dispositif à gaz réservé au sens du règlement n° 21/1979 du Rec.et, par conséquent, n'est pas soumis à l'obligation d'inspections régulières effectuées par un technicien d'inspection.
- Procéder au moins 1 fois par an à l'examen minutieux de l'appareil (inspection visuelle, nettoyage et entretien, vérification d'étanchéité, essai de fonctionnement de l'appareil) et changer tous les éléments d'étanchéité au minimum 1 fois tous les 2 ans. Ces opérations doivent être effectuées par une personne techniquement compétente. L'intervention non autorisée effectuée par une personne non qualifiée peut être dangereuse.

Défauts et leur élimination.

- **En cas d'élimination des défauts pour lesquels il faut faire le démontage et montage de différentes pièces de l'appareil, il est nécessaire de le débrancher, laisser complètement refroidir et débrancher de la bouteille à gaz!**
- Si vous ne vous sentez pas techniquement compétent et que certaines des opérations répertoriées dans ce manuel (entretien, dépannage, etc.) vous poseraient des difficultés, veuillez contacter le service professionnel - fabricant/distributeur (MEVA-TEC s.r.o., tél. : +420 416 823 181, 299, www.mevatec.cz).

Défaut	Elimination de défauts
• Après le raccordement de la plaque de cuisson à la bouteille GPL, on sent l'odeur du gaz qui fuit.	• Vérifier que tous les assemblages sont bien serrés à fond. Si la fuite persiste, vérifier la position et l'état du joint (étanchéité au niveau de l'écrou à chapeau du régulateur). Vérifier en plus l'état du tuyau de raccordement.
• Le brûleur de la plaque de cuisson ne peut pas être allumé ou la flamme s'éteint.	• Vérifier l'état de remplissage de la bouteille sous pression GPL. • Vérifier ensuite l'état de la buse. Si la buse est bouchée, essayer de la nettoyer à l'aide d'un fil fin courbé. En cas de besoin, dévisser la buse, la nettoyer à l'aide d'une aiguille de perçage (fil fin) et la laver avec de l'essence à nettoyer. Si la buse ne peut pas être nettoyée, la remplacer par une buse neuve. La buse doit être marquée - voir Données techniques.
• Puissance de la plaque de cuisson est réduite.	• Si la plaque de cuisson fonctionne longtemps sans interruption à puissance maximale, la pression de la bouteille peut chuter rapidement, ce qui se manifeste par une réduction de la puissance de l'appareil et un givrage de la surface de la bouteille (appelé le « gel »). Dans ce cas, utiliser une autre bouteille (de réserve) et laisser la première bouteille se réchauffer à la température ambiante avant de l'utiliser à nouveau.
• Encrassement par débordements d'aliments.	• Laver les parties accessibles de la plaque de cuisson avec de l'eau ou les nettoyer avec un chiffon humide et laisser sécher.

Stockage

- Débrancher l'appareil de la bouteille de gaz (voir Débranchement de l'appareil et changement de la bouteille GPL).
- Munir la bouteille débranchée du bouchon de protection.
- Il est interdit de placer et d'utiliser les bouteilles GPL sous pression (même vides) dans les locaux sous terre. Le stockage de la bouteille GPL doit être conforme aux normes locales en vigueur.
- Si l'appareil est branché à la bouteille GPL, il ne peut pas être rangé dans une pièce sous terre.
- Déposez l'appareil et toutes les autres pièces de façon qu'ils ne soient pas salis ou endommagés.
- L'appareil doit être stocké dans les locaux fermés bien aérés qui ne contiennent pas de substances agressives, à la température recommandée au minimum 10 °C et à l'humidité relative de l'air au maximum 80 %.

Elimination de l'appareil et de l'emballage

- Si vous décidez de la liquidation d'un vieil appareil, soit parce que vous en avez acheté un nouveau ou parce que le vieil appareil avait un défaut irréparable, portez-le au point désigné (par exemple point de recyclage et de la collecte des déchets triés, Collecte des déchets etc.).
- Porter l'emballage à l'endroit désigné pour le dépôt des déchets indiqué par la commune.

Exigences de sécurité

- Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil !
- A utiliser uniquement à l'extérieur !
- L'appareil doit être utilisé et la bouteille de combustible gazeux stockée conformément aux réglementations en vigueur !
- Le brûleur ne peut être utilisé que par une personne adulte âgée de plus de 18 ans et conformément au présent manuel ! Pendant le fonctionnement de l'appareil, l'opérateur est tenu de respecter les règles générales de sécurité incendie !
- La commande du brûleur ne doit en aucun cas être confiée aux enfants !
- Protéger l'appareil contre les enfants (pendant l'utilisation et aussi le stockage) !
- Avant de procéder au raccordement à la bouteille de gaz, vérifier l'utilisation et le bon état du joint d'étanchéité (entre l'appareil et la bouteille de gaz) !
- Ne pas utiliser un appareil dont les joints sont endommagés ou usés !
- Ne pas utiliser un appareil qui fuit, est endommagé ou n'est pas utilisé correctement !
- Si votre appareil n'est pas étanche (odeur du gaz), le porter immédiatement à l'extérieur, dans un endroit sans feu nu et avec une bonne ventilation où l'on peut détecter et arrêter cette fuite. Si vous voulez procéder à la vérification des fuites de votre appareil, la réaliser à l'extérieur. Ne cherchez pas de détecter les fuites à l'aide du feu vif, utilisez la solution mousseuse !
- **AVERTISSEMENT** : Les parties accessibles peuvent être très chaudes. Empêcher aux petits enfants d'accéder à l'appareil !
- Au cours de la manipulation avec les parties chaudes (par ex. le récipient de cuisson) nous recommandons d'utiliser des gants de protection !
- N'utiliser que les récipients à fond bien plat !
- Pour maintenir la stabilité de l'appareil, toujours placer le récipient de cuisson au centre des brûleurs et de la grille de cuisson !
- Ne pas placer de charges supérieures à 50 kg sur l'appareil !
- L'appareil doit être utilisé sur une surface horizontale !
- Pendant le fonctionnement, l'appareil doit être placé sur un support ininflammable et doit être surveillé en permanence !
- Ne jamais utiliser deux ou plusieurs plaque de cuisson l'une à côté de l'autre !
- Ne pas utiliser l'appareil en cas de vent fort ou de pluie !
- Cet appareil doit être placé à l'écart des matériaux combustibles ! Du point de vue de la sécurité incendie, la plaque de cuisson doit être placée à une distance d'au moins 1,2 m des matériaux inflammables et à au moins 7,6 m des liquides ou vapeurs inflammables ! La distance de sécurité par rapport aux surfaces adjacentes (murs) est d'au moins 1,5 m !
- Ne jamais utiliser l'appareil dans des environnements explosifs tels que des zones où se trouvent des liquides inflammables, des poussières combustibles, des gaz et des vapeurs inflammables ou des explosifs ! Ne jamais utiliser ou stocker de matériaux inflammables à proximité de cet appareil !

- La bouteille GPL raccordée doit être placée à une distance d'au moins 0,75 m de l'appareil pendant son fonctionnement !
- La température de surface de la bouteille GPL ne doit pas dépasser 40 °C et la bouteille ne doit pas être exposée aux rayons directs du soleil pendant trop longtemps !
- Il est interdit de chauffer directement la bouteille GPL sous pression pour augmenter la capacité d'évaporation du gaz liquide !
- La bouteille a gaz peut être utilisée seulement en position verticale !
- Après le raccordement de l'appareil à la bouteille GPL, évitez l'inclinaison et retournement de la bouteille !
- En cas d'utilisation de l'espace d'entreposage de bouteilles GPL, éviter de fermer ou de couvrir les ouvertures d'aération de cet espace d'entreposage de bouteilles !
- N'utilisez que le type fourni ou recommandé du tuyau de branchement approuvé par le producteur ou distributeur de l'appareil ou du gaz ! Le tuyau de raccordement doit être protégé contre l'abrasion, les brûlures ou autres dommages mécaniques pendant le fonctionnement ! Empêcher la torsion du tuyau !
- Le régulateur et le tuyau de raccordement doivent être posés hors des voies sur lesquelles on marche ou de façon à ne pas pouvoir être endommagés !
- Utiliser les tuyaux qui répondent à la norme EN 16436-1 ou EN ISO 3821 ou autres relatives aux tuyaux pour GPL d'une longueur recommandée de 1 m ! La longueur du tuyau ne doit pas dépasser 1,5 m ! Il faut contrôler régulièrement l'état du tuyau et en cas de besoin il faut le changer !
- Le tuyau de raccordement ne doit pas être allongé ni modifié ! Pour des raisons de sécurité, la durée de vie d'un tuyau GPL sous pression est de 5 ans à compter de la date de fabrication indiquée sur le tuyau. Passé ce délai, ou en cas de dommage, changer le tuyau ! Changez le tuyau dans un autre intervalle si les conditions nationales différentes l'exigent !
- Le remplacement du tuyau doit être réalisé à intervalles prescrits !
- Ne jamais raccorder une bouteille de gaz à l'appareil sans régulateur !
- Le régulateur de pression doit répondre à la norme EN 16129 et doit avoir une pression de sortie fixe – voir Données techniques. Dans des conditions normales d'utilisation, afin d'assurer le bon fonctionnement de l'installation, il est recommandé de remplacer cet appareil dans un délai de 10 ans à compter de la date de fabrication ! Toutefois, ce délai peut être remplacé par des réglementations ou règles d'usage nationales prenant en compte les conditions de service des dispositifs de sécurité intégrés et les schémas de montage.
- Il est nécessaire d'assurer l'amenée suffisante de l'air de combustion et en même temps il faut empêcher une éventuelle accumulation dangereuse du combustible non brûlé auprès de l'appareil ! Le propane, butane et leurs mélanges sont du point de vue physique plus lourds que l'air et en cas de la fuite spontanée à cause du manque d'étanchéité ils descendent et s'accumulent par terre.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans les locaux et endroits de sous-sol !
- Ne pas déplacer l'appareil pendant son fonctionnement ! Avant tout déplacement, fermer le robinet de la bouteille et tous les robinets de la plaque de cuisson et laisser l'appareil refroidir complètement !
- **AVERTISSEMENT** : Cet appareil est destiné uniquement à chauffer les récipients contenant les liquides ou les aliments ! Il est interdit de l'utiliser à d'autres fins (par exemple pour sécher les vêtements, chauffer une pièce, etc.) !
- Ne modifiez pas l'appareil ! Toute modification de l'appareil peut être dangereuse ! L'utilisateur ne peut pas changer les parties bloquées par le producteur ou distributeur !
- Il est interdit de transformer l'appareil pour un autre type de gaz !

Note

Les modifications des données techniques sont réservées! Les dessins sont grâce au procédé innovant continu sans engagement. Les erreurs dactylographiques sont réservées.

Conditions de garantie

- L'utilisateur a le droit à la garantie du fonctionnement correct de l'appareil et de la réparation gratuite ou remplacement des parties qui se sont montrées défectueuses dans la période de garantie à cause de la production incorrecte ou défaut caché du matériel.
- La condition pour appliquer les droits à la garantie est la présentation de la déclaration de garantie qui doit être munie de l'adresse du magasin, cachet du vendeur, signature du vendeur et la date de la vente.

- Les droits à la garantie s'éteignent si la garantie n'a pas été appliquée dans la période de garantie ou pendant les changements des enregistrements originaux dans la déclaration de garantie.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale, les défauts occasionnés par l'endommagement intentionnel, une négligence grave lors de l'utilisation ou si l'acheteur apporte des modifications ou des changements au produit. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages causés par une manipulation ou un entretien non professionnel et sortant du cadre du manuel correspondant.
- Les modifications considérées comme l'usure de service normale (par exemple, coloration du brûleur et des pièces à proximité, etc.) ne sont pas couvertes par les conditions de garantie, car elles ne peuvent pas être considérées comme un défaut du produit. Certaines modifications (usure de service normale) peuvent apparaître sur le produit après seulement quelques utilisations, sans que la valeur utile du produit en soit diminuée.
- En cas de doute concernant le fonctionnement ou l'entretien de l'appareil, s'adresser au service professionnel – fabricant/distributeur (MEVA-TEC s.r.o., tél. : +420 416 823 181, 299).
- En cas de problème (par exemple, qualité du gaz dans une bouteille GPL neuve – problème éventuel d'allumage de l'appareil), avant d'envoyer l'appareil pour réclamation, veuillez contacter le service professionnel du fabricant/distributeur (MEVA-TEC s.r.o., tél. : +420 416 823 467, e-mail : reklama.urbanka@meva.eu).
- Le producteur garantit ses produits 24 mois de la date de la vente.

Fabricant

Zhejiang Lumbre Electric Appliance Co., Ltd.; Cangshan Block, Zhejiang Lijin Hardware Technology Industrial Park, Huzhen Town, Lishui, Zhejiang, China

Importateur

Marinter Ltd.
1 rue Paul Saunière
75116 Paris France

Tél. : +33 (0) 6 76 63 87 27
E-mail : contact@marinterltd.com
Internet : www.marinterltd.com

Réparations et service

Les réparations couvertes par la garantie ainsi que celles effectuées dans le cadre du service après-vente sont effectuées par le fabricant/distributeur (ou importateur) :

MEVA-TEC s.r.o.
Chelčického 1228
413 01 Roudnice nad Labem
République tchèque

Tél. : +420 - 416 823 181*
E-mail : prodej@mevatec.cz
Internet : www.mevatec.cz

Information sur la vente

Adresse du magasin :
.....
.....

Date de la vente :

.....
Cachet du magasin

.....
Signature du vendeur



Installation, Operating and Maintenance Instructions
(Steps for installation, assembly, operation and maintenance)

Multipurpose burner cooker TRIGLAV - Type UGS18001 (CA-GB16 / PIN: 1336DL004)

Important

- Before you start using the appliance, please read the instructions! Thoroughly review these instructions and familiarize yourself with the appliance before connecting it to a gas cylinder.
- Keep these operating instructions for future reference.

Usage

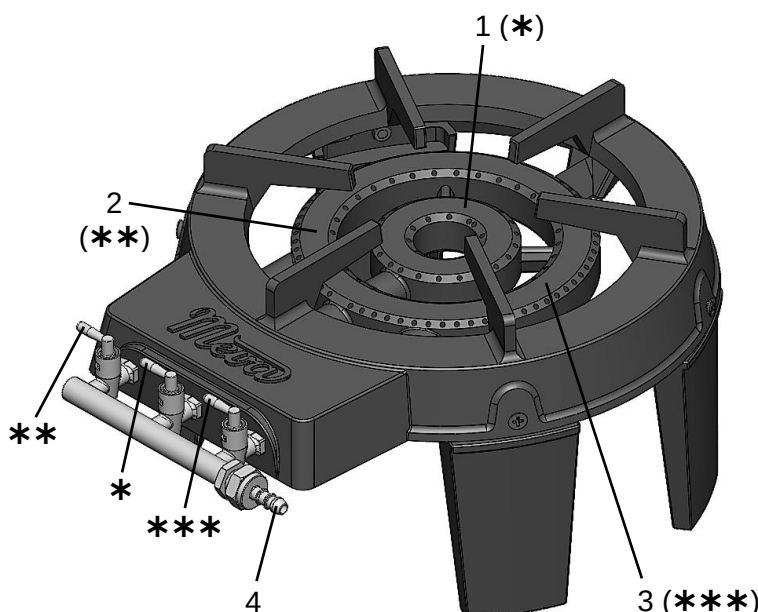
- The TRIGLAV UGS18001 propane-butane multipurpose burner cooker ("cooker" or "appliance") is intended for heating containers with liquids and food in an outdoor environment. The cooker is suitable for farmers (e.g. outdoor feasts, processing fodder), road and constructions workers, etc. The appliance is not intended for commercial use.
- Appliance category, connection pressure and fuel specifications for individual countries of destination are listed in the "Technical specification" section.
- Applicable for the Czech Republic: This appliance is to be used with a 5 kg or 10 kg LPG cylinder (max operating pressure 1.7 MPa) filled with a Butane-Propane mixture (eventually Propane or Butane alone). Attempting to connect gas cylinders of any other type constitutes a hazard.
- The appliance and the 5 kg or 10 kg LPG cylinder are connected via a regulator and a connecting hose with a length of approx. 1 m.
- The pressurized cylinders are filled either with a summer mixture (60 % butane, 40 % propane), or a winter mixture (40 % butane, 60 % propane) of propane and butane (LPG or PB), which may also be labelled as Mixture B (labelling acc. to ADR). Both mixtures may be used; yet, they have slightly different physical properties.
- The appliance cannot not be used with any other type of fuel, nor can it be modified for such purpose.
- Stores carry empty LPG cylinders, which can be filled through an exchange system at specified points of sale or by a distributor of pressurized cylinders. Whenever exchanging an LPG cylinder, always request information regarding its safe storage and use.

LPG (Liquefied Petroleum Gas)

10 mbar = 1 kPa

Description

- 1 - small burner (*)
- 2 - large burner – left half (**)
- 3 - large burner – right half (***)
- 4 - cooker valve inlet stem
- * / ** / *** – cooker valve regulation lever



Accessories (Czech and Slovak markets only):

- 1 pc Connecting hose Type UNP01022 (length 1 m)
- 2 pc Hose clamp Type UIM905
- 1 pc Regulator Type UNP01008 (permanent factory-set operating pressure 30 mbar; outlet stem)
- All accessories can be ordered from the manufacturer/distributor (MEVA-TEC s.r.o., phone: +420 416 823 181, 299, www.mevatec.cz) or from its business partners.

Technical Data

Country of destination [Dest.]	Category [Cat.]	Connecting pressure [p]	Fuel type [Gas]	Total rated heat input [Σ Q _n]	Total consumption [Σ M]
CZ, SK, BG	I _{3B/P} (30)	28-30 mbar	G30 (*)	9 kW	655g/h
CZ, SK, FR, GB	I _{3+(28-30/37)}	28-30 mbar (Butane) 37 mbar (Propane)	G30 (**)		
PL	I _{3B/P} (37)	37 mbar	G30 (*)	9.8 kW	705 g/h

* Propane, Butane or their mixtures / ** Butane or Propane

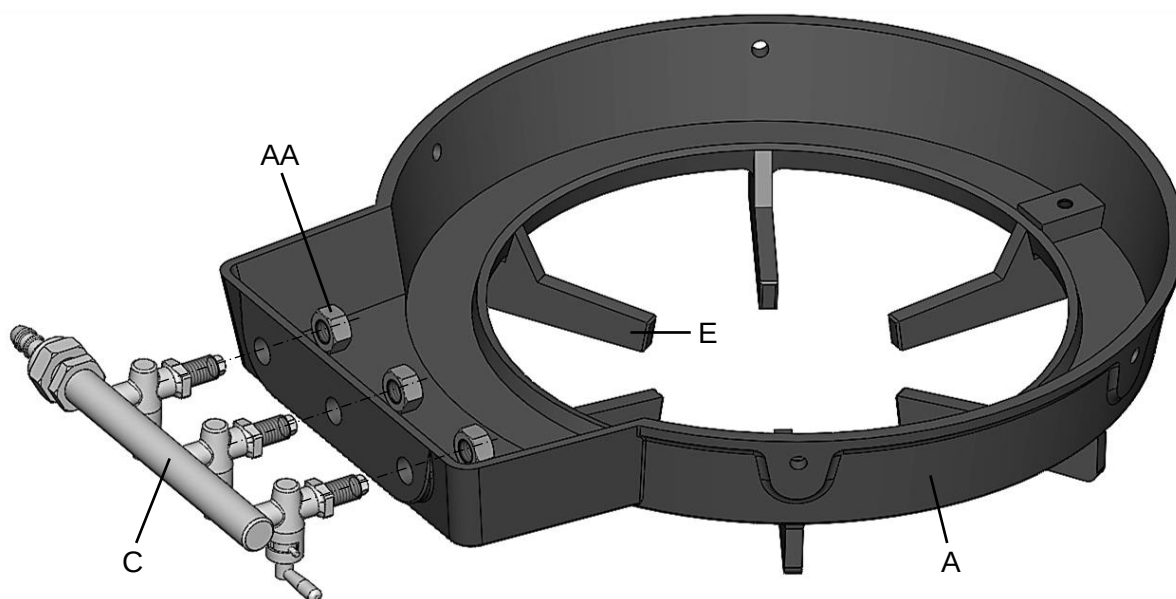
Fuel source	5/10 kg LPG cylinder
Nozzle dia. (small burner)	Ø 0.85mm (identif. No. 8.5)
Nozzle dia. (main burner - both LH and RH sides)	Ø 0.90 mm (identif. No. 0.9)
Dimensions (W × D × H)	315 × 415 × 195 mm
Appliance weight	7 kg
Min. diameter of cooking container	Ø 200 mm
Max. diameter of cooking container	Ø 350 mm
Max. acceptable appliance load	50 kg

Appliance operating conditions

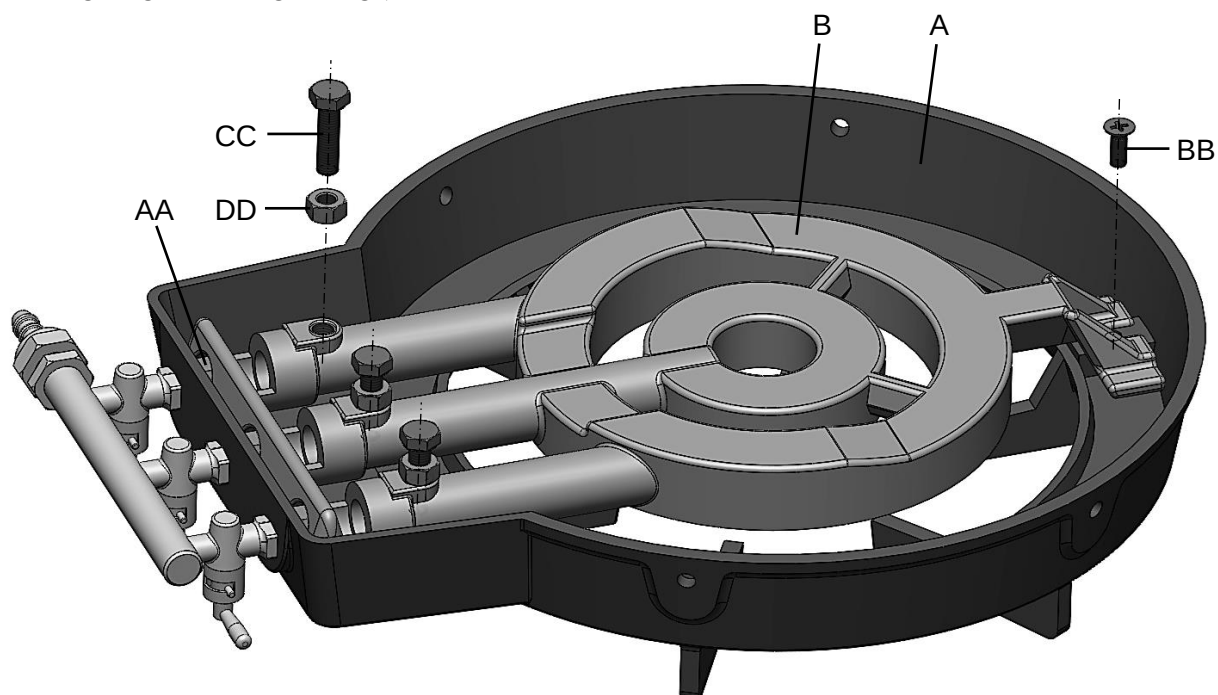
- **To be used outdoors only!**
- Operation of this burner consumes oxygen, which may constitute a life hazard due to hypoxia and elevated levels of CO if used in an insufficiently ventilated enclosed space!

Appliance assembly (connecting materials included)

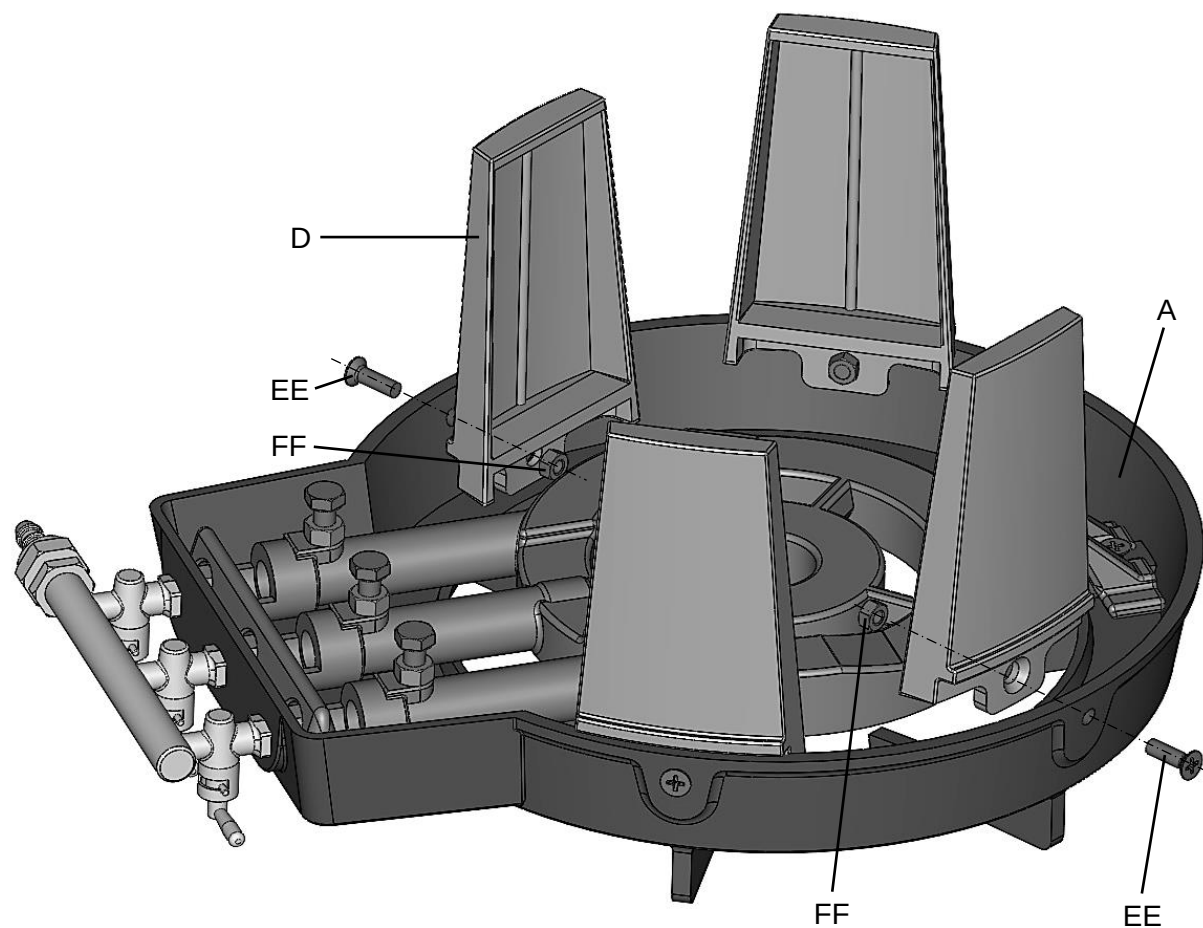
- 1) Place the cooker body (A) on a stable horizontal surface with its grate (E) facing downwards.
Attach cooker regulation valves (C) to the cooker body (A) using 3 pcs of M10 nuts (AA).



- 2) Attach the burner (B), placing the burner pipes side openings onto the nuts (AA). Settle the burner into its proper position and attach it to the cooker body (A) using 1 pc of M6 × 16 screw (BB). Place 3 pcs of M8 nuts (DD) onto 3 pcs of M8 × 30 screws (CC) and screw each pair into openings on the burner pipes (the screws are used for regulation and the nuts for securing in position, see “Lighting and extinguishing”).

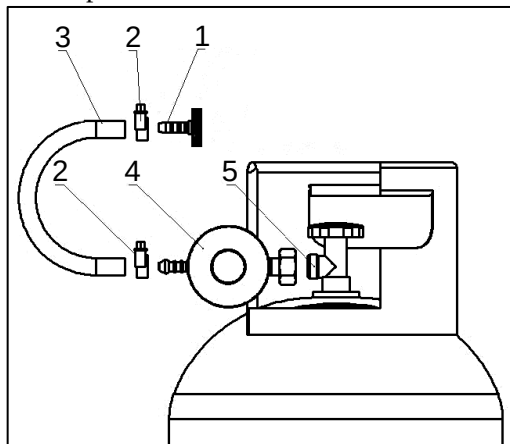


- 3) Attach 4 feet (D) to the cooker body (A) using 4 pcs of M6 × 20 screws (EE) and 4 pcs of M6 nuts (FF).



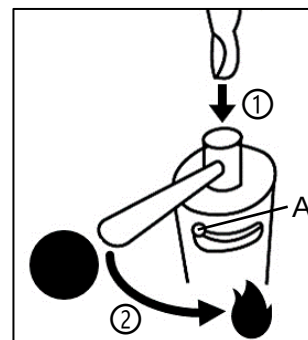
Connecting the appliance to an LPG cylinder

- If the appliance has been out of operation for a long time, clean it thoroughly first.
- Prior to connecting the stove to a gas cylinder always check all seals for proper functioning and sound condition.
- Prior to unscrewing the cylinder valve plug (LH thread), make sure that the main shut-off valve of the LPG cylinder is properly tightened in closed position.
- Check the connecting thread of the cylinder valve for fouling and damage. Remove impurities, if any. If the thread is damaged, the appliance must not be connected to the LPG cylinder. Replace the damaged cylinder for a flawless one.
- Before connecting the regulator to the cylinder valve, verify the presence and good condition of the regulator swivel nut gasket. If necessary, replace it with a new pristine one.
- Using counterclockwise turns, partially attach the regulator (4) onto the side fitting (5) of the cylinder valve by hand, then tighten using a wrench.
- Mount hose clamps (2) on both ends of the connecting hose (3). Slide one end of the connecting hose onto the pressure regulator (4) mandrel and fix it using hose clamp. Slide the other end of the connecting hose onto the inlet mandrel of stove (1) valves and fix it using hose clamp.
- All cooker valves must be closed (position “●”) when connecting the appliance. Any remaining open valves must be closed by turning their respective control lever fully to the right.
- After connecting the appliance to an LPG cylinder, check the connection for leaks (see Tightness inspection).



Igniting and extinguishing the appliance

- It is recommended to check the tightness of all connections, leakproof state (see “Leak inspection”), wear level, and condition of gaskets prior to each use. Moreover, check also the primary airflow openings (burner pipe inlet openings), making sure they are not soiled or blocked prior to each use.
- Remove any cooking pots from the burner grid before igniting the cooker.
- Confirm that the cooker valves are closed (position “●”) and the control lever pin is secured by the safety stop (A).
- If the leakage check is satisfactory and when no gas is escaping, open the cylinder valve by turning the knob to the left (in counterclockwise direction) unless it has already been opened after the leakage check.
- Always light the small burner first, which can be controlled using the middle cooker valve.
- Exerting moderate force so as not to topple the cooker, press down the control lever pin (①) of the middle cooker valve (releasing it from the safety stop (A)) and turn the control lever (②) fully to the left (counterclockwise) until you hear a muted hissing produced by the flowing gas, then ignite the small burner using matches or other suitable method of ignition.
- Never leave the cooker valve open for too long before igniting the gas with a match when lighting the cooker, in order to avoid dangerous accumulation of unburnt gas released from the cylinder near the burner, leading to a hazardous violent ignition upon introduction of a lit match.
- If you fail to ignite the burner gas within 30 seconds from opening the gas source, close the burner gas supply using the cooker valve and wait for at least 5 minutes before re-attempting ignition.
- When igniting the left and/or right side of the large burner, press the pin of the corresponding cooker valve (left valve regulates the left half of the large burner, the right valve regulates the right half of the large burner), turn the control lever fully to the left, and wait until the small burner automatically ignites the gas in the respective section of the large burner.



(Note: If automatic ignition does not occur, it is possible to assist the ignition by blowing gently at the flame of the small burner, in the direction of the large burner section being ignited. Always maintain proper safety distance between your face and the flame!

CAUTION:

If the cooker valve is not fully open or if the LPG cylinder is nearly empty, the flame can blow back into the burner pipe (towards the nozzle), which is undesirable.

If the flame happens to blow back into the burner pipe, follow these steps:

- Close the burner gas supply using the appropriate cooker valve.
 - Let the residual gas in the burner to vent (wait for no less than 20 s).
 - Check whether the LPG cylinder contains gas; exchange it, if needed.
 - Follows the above procedure to light the stove again.
-
- Before regulating flame strength, wait for the burner to warm up first, and only then set the cooker control levers to the desired position.
 - Flame strength can also be regulated using the screw on the underside of the burner pipe (see “Appliance assembly”, Step 2, M8 × 30 screws (CC)). This will adjust the amount of air in the fuel mixture, which has an impact on gas burning efficiency. Secure the screw in the set position with nut.
 - Make the adjustment only after the burner warmed up (i.e., after roughly 2 minutes of operation) and only if absolutely necessary.
 - When optimum burning takes place, flame has blue and green color.
 - During ignition (pre-heating) or when moving the appliance, the flame may flicker (the gas burns with a flickering flame). The pre-heating period takes approx. 1 min.
 - After the use close the gas supply on the gas cylinder.
 - When extinguishing the appliance, first close the cylinder valve and allow the residual gas from the connecting hose to burn off. Confirm that the flame has been fully extinguished. Then close the cooker valves by turning the control lever fully to the right (clockwise), making sure that each lever pin securely locks into its respective safety stop.
 - Disconnect the gas cylinder from the cooker when not in use for any longer period of time (see “Disconnecting the appliance and replacing LPG cylinders”).

Note: If the flame goes out (e.g., in strong wind or while setting the minimum flame intensity), immediately close the cylinder valve, as well as the cooker valves, in order to avoid any leakage of unburnt fuel and its subsequent hazardous accumulation in the area around the appliance! Ventilate the room sufficiently (especially if a large amount of unburned fuel has been released) and re-attempt ignition.

Disconnecting the appliance and replacing LPG cylinders

- Extinguish the cooker (see Igniting and extinguishing the appliance)
- Let the appliance cool down completely.
- Before disconnecting the gas cylinder, make sure that the burners are extinguished.
- Disconnect the gas cylinder from the appliance. Using clockwise turns, remove the regulator from the side fitting of the LPG cylinder valve.
- Check the cylinder valve for leakage and damage. In case of any defects, transport the LPG cylinder to your gas supplier and request a replacement.
- Mount a protective plug on the disconnected cylinder.
- If the stove is not to be connected to another LPG cylinder, disconnect the connecting hose and pressure regulator from it. Place all parts so as to avoid their fouling or mechanical damage.
- Prior to connecting a new gas cylinder to the appliance, check the condition of sealing.
- Replace the cylinder outdoors, away from any possible sources of ignition, such as open flames, ignition burners, electric lighters etc., and from other persons.
- Whenever you connect a new gas cylinder, perform a leak inspection (see “Leak inspection”).

Leak inspection

- The leakage test shall be performed at least before the first use of the appliance, after each gas cylinder replacement, or if the appliance has been put out of operation for a longer time.
- Prepare a foam-forming solution using one part of liquid detergent and one part of water. Apply the foam-forming solution using an atomizer vessel, brush, or cloth. To look for leakages a commonly sold spray can be also used.
- The LPG cylinder used for this test must be sufficiently full.
- Confirm that the cooker valve control levers are closed (position “●”) and their respective pins are secured by the safety stop.
- Open the cylinder valve by turning the knob counterclockwise and apply a foaming solution (e.g., soapy water) to check for gas leaking from the hose or gas distribution connections. Any gas leak would cause formation of bubbles at the leakage point. The cooker valves remain closed. The connecting hose and all gas distribution connections must be checked for leaks using the foaming solution.
- If you are not going to use the stove immediately after leakage check, close the cylinder valve.
- **It is strictly forbidden to make the leakage check using open fire!!! Use a foam solution!**
- Leak inspections must be performed outdoors, away from all possible sources of ignition / combustion and other persons.

Leakage of fuel (gas)

- In case of a gas leak (detection of gas odor, noise caused by leaking gas, or formation of bubbles during a leak inspection), close the cylinder valve and the cooker valves. Extinguish all open flames and power off all electrical devices in close vicinity.
- Disconnect the stove from the LPG cylinder.
- Prior to its further use, the appliance must be checked and repaired. If you do not detect any cause of a leak, take the appliance to the authorized service center.
- If the gas leak can't be stopped, move the LPG cylinder outside, into an open area with good ventilation, free of any possible sources of ignition, and contact your local gas supplier.
- If gas starts escaping in a room (during storage), ventilate such room properly.

Cleaning and maintenance

- Keep the appliance in dry and clean conditions.
- Perform the appliance cleaning and maintenance in regular intervals or in case of reduced output, marked contamination or higher operating load, when the appliance was out of operation for a long time or as needed.
- Before you start any cleaning or maintenance work, the appliance has to be turned off, completely cooled and disconnected from any LPG cylinders.
- Do not use any abrasive materials for cleaning. Do not clean the appliance with inflammable or corrosive cleaning agents.
- Regularly inspect the burner air intake openings and flame output openings, keeping them clean and free of any blockages. They can be cleaned using a soft brush or compressed air.
- Check the condition of the connecting hose visually or by touch, as applicable. In case of bulging, cracks, ruptures or any other deterioration, the hose must be immediately replaced with a new one of the same length and quality. For safety reasons, the user should perform a regular (at least once per month and each time a new LPG cylinder is used) tightness inspection of the connecting hose. Early detection of leaks prevents the risk of escaping gas igniting and causing a fire. The leak inspection may be performed, for example, by applying a foaming solution onto the hose or by gradually pulling its entire length through water in a container, and checking for any leakage manifesting as bubbles. During this inspection, the hose must be subjected to the reduced pressure of the LPG cylinder (valve on the cylinder open, valves on the cooker closed).
- To ensure a trouble-free and safe operation, it is recommended to make regular service inspections (see Servicing). At the same time, occasional surveillance should be carried out during the appliance operation.

Servicing

- The frequency of inspections shall be governed by valid legislation in the respective country where the appliance is operated.
- In the Czech Republic, this appliance is not regarded as designated gas equipment pursuant to Decree No. 21/1979 Coll. and is not subjected to regular inspections and testing by inspection engineers.
- At least once per year, perform a thorough inspection of the appliance (visual inspection, cleaning and maintenance, leak testing, checking the functionality of the appliance). At least once per two years, replace all sealing elements. These tasks have to be performed by a person with adequate technical knowledge and skills. Any unauthorized intervention by an unqualified person may be dangerous.

Faults and troubleshooting

- **If a troubleshooting operation requires dismantling and mounting of individual parts, the appliance shall be turned off, cooled down and disconnected from the gas cylinder!**
- If you doubt your technical skills and face difficulties with any of the procedures described in this manual (maintenance, troubleshooting, etc.), please contact the technical service line - the manufacturer / distributor (MEVA-TEC s.r.o., phone: +420 416 823 181, 299, www.mevatec.cz).

Issue	Solution
• Gas odor can be smelt upon connecting to an LPG cylinder.	• Check proper tightness of all connections. If leak persists, check the proper placement and conditions of seals (sealing in the cap nut of the pressure regulator). Check also the condition of the connecting hose.
• The burner cannot be lit / the flame keeps dying out.	• Check the fill level of the LPG cylinder. • Further, check the nozzle condition. If the nozzle is clogged, try to clean it using a bent thin wire. If needed, unscrew the nozzle, clean it using a punching needle (thin wire) and wash in industrial spirit. If the nozzle cannot be cleaned in this manner, it shall be replaced with a new one. The nozzle has to be marked - see Technical data.
• The cooker performance is reduced.	• Whenever the cooker stays on continuously for a prolonged period of time on the maximum setting, a rapid drop in cylinder pressure may occur, which in turn reduces the performance of the appliance and creates a layer or frost on the cylinder surface (so-called "freezing"). If this happens, use a different (backup) cylinder for the time being and leave the frosted one to warm up and thaw at room temperature before using it again.
• Overflowing food soiled the appliance.	• Wash accessible parts of the cooker with water or clean them with a damp cloth, then leave them to dry.

Storage

- Disconnect the appliance from the LPG cylinder (see Disconnecting the appliance and replacing an LPG cylinder)
- Mount a protective plug on the disconnected cylinder.
- It is forbidden to place and use any pressure cylinders containing LPG (even empty ones) in areas situated below the ground level. The LPG cylinder storage shall comply with the valid local regulations.
- If the appliance is connected to an LPG cylinder, it shall not be stored in an area situated below the ground level.
- Store the appliance and any other parts in a way that protects them from dirt and damage.
- The appliance must be stored in a closed room with proper ventilation, free of any aggressive substances, at recommended minimum temperature of 10 °C and maximum relative humidity of 80 %.

Disposal of appliance and packaging

- If you decide to dispose of an old appliance, because either you have bought a new one or the old appliance has shown an irreparable defect, transport it to the site intended for such purpose (e.g. Collection yard for secondary raw materials, waste collection yard, etc.).
- Dispose of the packaging on a site designated therefor by the municipality.

Safety requirements

- Before using the appliance, read the instructions!
- For outdoor use only!
- Appliance operation and gas fuel cylinder storage must comply with applicable regulations!
- The appliance may only be operated according to these operating instructions by a capable adult person over 18 years of age! Further, during the operation of the appliance the operator shall respect the general fire safety regulations!
- In no case the appliance may be operated by children!
- Protect the appliance against children (during its use as well as storage)!
- Confirm the presence and good condition of gaskets on the connecting line between the appliance and a gas cylinder before connecting!
- Never use the appliance if its seals are damaged or worn out!
- Do not use the appliance if it is not tight, is damaged or works improperly!
- In case of a leak (unpleasant gas odor), immediately move it outside, to a properly ventilated place, free of any open flames, where you can then proceed to try and locate or stop the leak. If you want to check your appliance for leakage, make it outdoors. Never attempt to detect any leakage using open fire; use a foam solution!
- WARNING: Accessible places may be very hot. Prevent kids from accessing the appliance!
- We recommend using kitchen mittens or similar protection when handling hot parts (e.g. a cooking pot)!
- Use only cooking dishes with flat bottoms!
- Always align the center of the cooking container and the center of the burners and the grate in order to ensure stability!
- Never place any container or load heavier than 50 kg on the appliance!
- The cooker must be used on a horizontal surface!
- During use, the cooker must be placed on a non-flammable surface and it must never be left unattended!
- Never use two or more stoves near each other!
- Do not use the appliance in strong wind or heavy rain!
- Always maintain a proper safety distance between the appliance and flammable objects or materials! Fire safety demands the appliance to be located no closer than 1.2 m to flammable materials, and no closer than 7.6 m to combustible liquids or vapors! The minimum safety distance from adjacent surfaces (walls) is 1.5 m!
- Never use the heater in an explosive atmosphere, such as room with flammable fluids, flammable dusts, flammable gases and vapors or explosives. Neither use nor store flammable materials in the proximity of this appliance!
- The connected LPG cylinder must not stand closer than 0.75 m to the appliance during operation!
- The surface temperature of the LPG cylinder shall not exceed 40 °C, and the cylinder shall not be exposed to direct sunlight for a longer time!
- It is forbidden to heat an LPG pressure cylinder directly to increase the evaporation power of liquefied gas!
- The gas cylinder shall only be used in vertical position!
- When connecting the appliance to the LPG cylinder, avoid tilting and turning the cylinder upside down.
- If using an LPG cylinder enclosure or storage compartment, make sure to prevent its ventilation openings from being closed, blocked or covered!
- Use only the delivered or recommended type of the connecting hose approved by the appliance manufacturer or distributor or the gas distributor! During use, the connecting hose must be protected

from abrasion and burns, as well as any other type of mechanical damage! Prevent the hose from twisting!

- Both pressure regulator and connecting hose shall either be placed away from walkways or placed in a way that they would not get damaged!
- Use EN 16436-1 or EN ISO 3821 compliant hoses, or other hoses intended for LPG appliances, with a recommended length of approx. 1 m! Hose length must never exceed 1.5 m! Check the condition of the hose on a regular basis and replace it as needed!
- The connecting hose shall not be extended or altered whatsoever! Due to safety reasons, the lifetime of an LPG hose is 5 years from the date of manufacture, as shown on the hose. When the above time expires or if the hose gets damaged, replace it! Replace the hose at any other interval, if required by different national conditions!
- The hose shall be replaced at prescribed intervals!
- Never connect the appliance to a pressurized cylinder without using a regulator!
- The pressure regulator must comply with EN 16129 and must be set to a fixed output pressure - see Technical specifications! Under normal conditions of use, it is recommended to replace this appliance within 10 years from the date of manufacture to ensure proper operation of the installation! However, this time period can be governed by national regulations or rules resulting from practice and reflecting the operating conditions of built-in safety devices as well as installation diagrams.
- It is necessary to ensure a sufficient combustion air supply and, simultaneously, to prevent dangerous accumulations of unburnt fuel near the appliance! From a physical point of view, propane, butane and mixtures thereof are heavier than air, and in case of a spontaneous leak due to a leakage they fall down and accumulate near the ground.
- It is forbidden to use the appliance in areas situated below the ground level!
- Never move the appliance during use! Close the cylinder valve and all cooker valves, and let the appliance to cool down completely before moving it!
- NOTICE: This appliance is only intended for heating containers with liquids or food! It is forbidden to use it for any other purposes (e.g. drying of clothes, space heating, etc.)!
- Do not modify the appliance! Any modifications of the appliance can be dangerous! No parts provided by the manufacturer or its agent may be altered by the user!
- It is forbidden to convert the appliance to any other type of gas!

Note

Changes in technical data are reserved. In regard to continual innovation process, the illustrations are not binding. Printing errors reserved.

Warranty Terms and Conditions

- The user shall be provided with a warranty for the proper operation of the product and shall be entitled to a free of charge repair or replacement of components to have proved to be defective due to faulty workmanship or hidden material defect within the warranty period.
- In order to make any warranty claims, the user shall submit the properly and legibly filled-in warranty certificate indicating the address of the respective store, seller's stamp, seller's signature and date of purchase.
- Any warranty claims shall cease to exist unless a warranty claim has been made within the warranty period or when willful changes to original records have been made in the warranty certificate.
- The warranty shall not cover natural wear and tear, defects caused by intentional damage, gross negligence during use, or any modifications / alterations of the product carried out by the buyer. The manufacturer shall not be held liable for any damage caused by improper handling or maintenance inconsistent with applicable instructions.
- Any changes considered as natural wear (e.g., discoloration of the burners and parts surrounding them, etc.) will not be covered by the warranty, as these cannot be considered defects of the product itself. Some changes of the product (natural wear from use) may already be visible after a small number of uses, although this does not reduce the usability of the product.
- If in doubt, or if you have any questions about operation or maintenance of the appliance, please contact the technical service line — the manufacturer / distributor (MEVA-TEC s.r.o., phone: +420 416 823 181, 299).

- In case of any issues (e.g., LPG cylinder gas quality — possible difficulties lighting the appliance), contact the professional service line — manufacturer / distributor (MEVA-TEC s.r.o., phone: +420 416 823 467, e-mail: reklamace.urbanka@meva.eu), before raising a warranty claim and shipping the appliance for repair.
- The manufacturer shall provide a warranty for its products for a period of 24 months from the date of purchase.

Manufacturer

Zhejiang Lumbre Electric Appliance Co., Ltd.; Cangshan Block, Zhejiang Lijin Hardware Technology Industrial Park, Huzhen Town, Lishui, Zhejiang, China

Importer

Marinter Ltd.; 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France

Repair and service

Both warranty and after-warranty repairs of this product shall be made by the manufacturer/importer:

MEVA-TEC s.r.o.

Chelčického 1228

413 01 Roudnice nad Labem

Czech Republic

Phone: +420 416 823 181*

E-mail: prodej@mevatec.cz

Website: www.mevatec.cz

Sales information

Store address

.....

.....

Purchase date:

.....

Store's stamp

.....

Seller's signature

Instrukcja montażu, obsługi i konserwacji
(Wskazówki dotyczące instalacji, montażu, obsługi i konserwacji)

Uniwersalny palnik do gotowania TRIGLAV typ UGS18001 (CA-GB16 / PIN: 1336DL004)

Uwaga

- Przeczytać zalecenia przed użyciem urządzenia! Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję, aby zapoznać się z urządzeniem przed podłączeniem go do butli gazowej.
- Zachować niniejsze polecenia do wykorzystania w przyszłości.

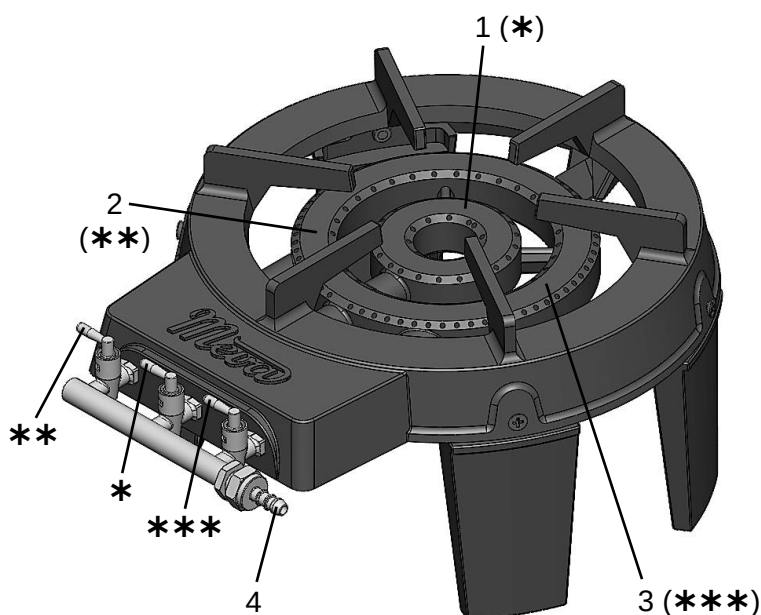
Zastosowanie

- Ten uniwersalny palnik do gotowania TRIGLAV na propan-butan typ UGS18001 (zwane dalej kuchenką lub urządzeniem) jest przeznaczone do stosowania na zewnątrz do podgrzewania naczyń z płynem lub żywnością. Kuchenka jest odpowiednia dla rolników (np. ubój trzody chlewnej w domu, przygotowanie paszy), budowniczych, robotników drogowych itp. Urządzenie to nie jest przeznaczone do stosowania w ramach prowadzenia działalności gospodarczej.
- Kategoria urządzenia, naciśnienie przyłączeniowe oraz rodzaj paliwa dla poszczególnych krajów przeznaczenia są podane w rozdziale Dane techniczne.
- Dla Republiki Czeskiej obowiązuje zasada stosowania wymienionego urządzenia z butlą LPG napełnianą mieszkanką propan-butan (względnie propanem lub butanem), o zawartości 5 kg lub 10 kg (z ciśnieniem roboczym do 1,7 MPa). Próba podłączenia innych rodzajów butli gazowych może być niebezpieczna.
- Urządzenie trzeba podłączyć do 10 kg lub 5 kg butli LPG przy pomocy regulatora oraz węża łączącego o długości ok. 1 m.
- Butla jest napełniana letnią (60 % B, 40 % P) lub zimową (40 % B, 60 % P) mieszkanką propanu-butanową (LPG ewent. PB), które mogą być oznaczone także jako mieszanina B (oznaczenie wg ADR). Obie mieszaniny są użyteczne, ale mają nieco inne właściwości fizyczne.
- Urządzenie nie można wykorzystać dla innego rodzaju paliw ani zrealizować przebudowę urządzenia.
- W sklepach są sprzedawane puste butle LPG, ich napełnienie w sposób wymienny zapewnia odpowiedni punkt sprzedaży albo dystrybutor butli ciśnieniowych. Podczas każdej wymiany butli LPG należy poprosić o informacje na temat jej bezpiecznego przechowywania i użytkowania.

LPG (Liquefied Petroleum Gas) – skroplony gaz węglowodorowy
10 mbar = 1 kPa

Opis

- 1 - mały palnik (*)
- 2 - duży palnik - lewa połowa (**)
- 3 - duży palnik - prawa połowa (***)
- 4 - wlotowy trzpień zaworu kuchenki
- * / ** / *** - pokrętko zaworu kuchenki



Wypożyczenie (tylko dla krajów przeznaczenia CZ i SK):

- 1 szt. wąż łączący typ UNP01022 (długość 1 m)
- 2 szt. opaska zaciskowa do węża typ UIM905
- 1 szt. regulator typ UNP01008 (stabilnie ustawione ciśnienie robocze 30 mbar, trzpień wyjściowy)
- Wszelkie wyposażenie można zamówić u producenta / dystrybutora (MEVA-POL s.r.o., tel.: +48 68 451 88 58, www.meva-pol.com) lub u jego partnerów handlowych.

Dane techniczne

Kraj przeznaczenia [Dest.]	Kategoria [Cat.]	Nadciśnienie przyłączeniowe [p]	Rodzaj paliwa [Gas]	Całkowita cieplna moc znamionowa [ΣQ_n]	Zużycie ogólne [ΣM]
CZ, SK, BG	I _{3B/P(30)}	28-30 mbar	G30 (*)	9 kW	655 g/h
CZ, SK, FR, GB	I _{3+(28-30/37)}	28-30 mbar (butan) 37 mbar (propan)	G30 (**)		
PL	I _{3B/P(37)}	37 mbar	G30 (*)	9,8 kW	705 g/h

* *propan, butan albo ich mieszanki* / ** *butan lub propan*

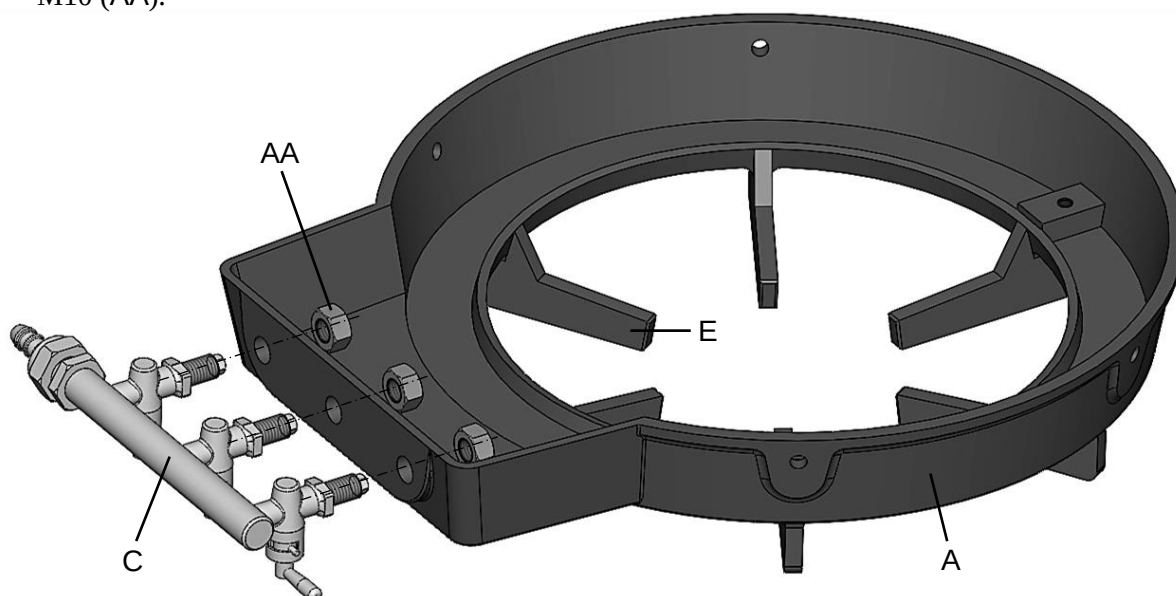
Źródło paliwa	10 kg lub 5 kg butla LPG
Średnica dyszy (mały palnik)	Ø 0,85 mm (oznaczenie nr 8.5)
Średnica dyszy (duży palnik - lewa i prawa połowa)	Ø 0,90 mm (oznaczenie nr 0.9)
Wymiary (szer. × gł. × wys.)	315 × 415 × 195 mm
Masa urządzenia	7 kg
Minimalna średnica naczynia do gotowania	Ø 200 mm
Maksymalna średnica naczynia do gotowania	Ø 350 mm
Maksymalne dozwolone obciążenie urządzenia	50 kg

Warunki pracy urządzenia

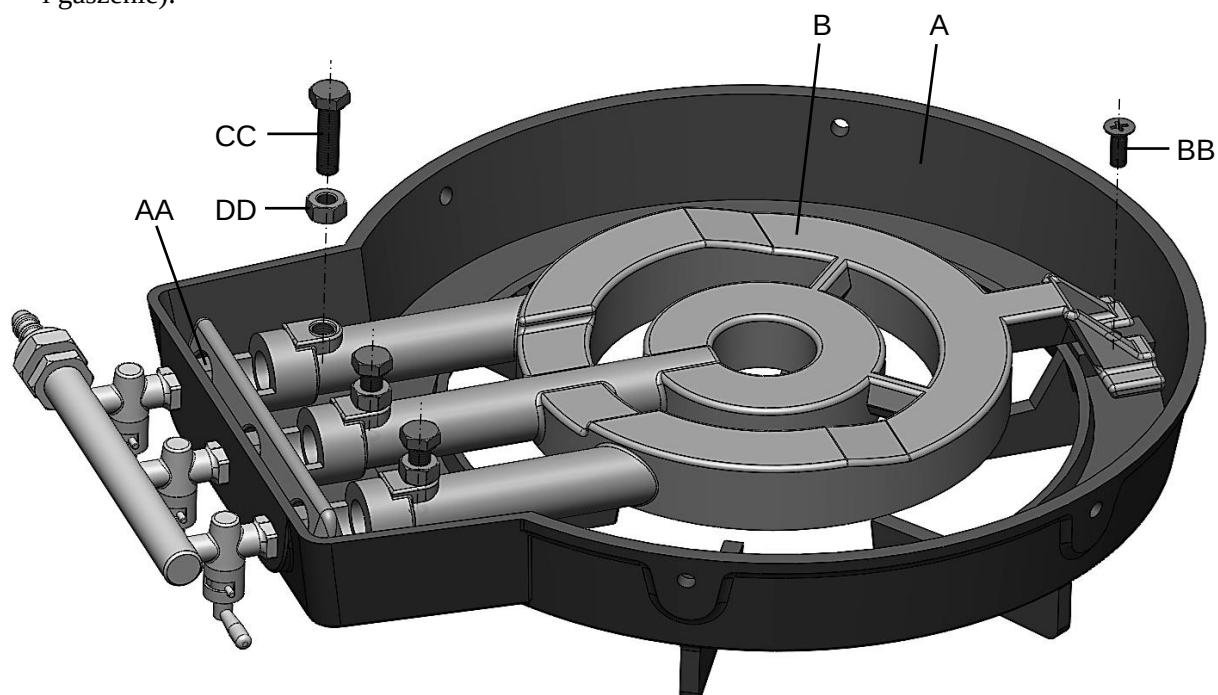
- **Używać tylko w środowisku zewnętrznym!**
- Kuchenka zużywa tlen podczas ruchu a w pomieszczeniach niewietrzonych i zamkniętych dochodzi do zagrożenia życia użytkownika z powodu braku tlenu i zwiększonego stężenia CO!

Montaż urządzenia (w zestawie materiał łączący)

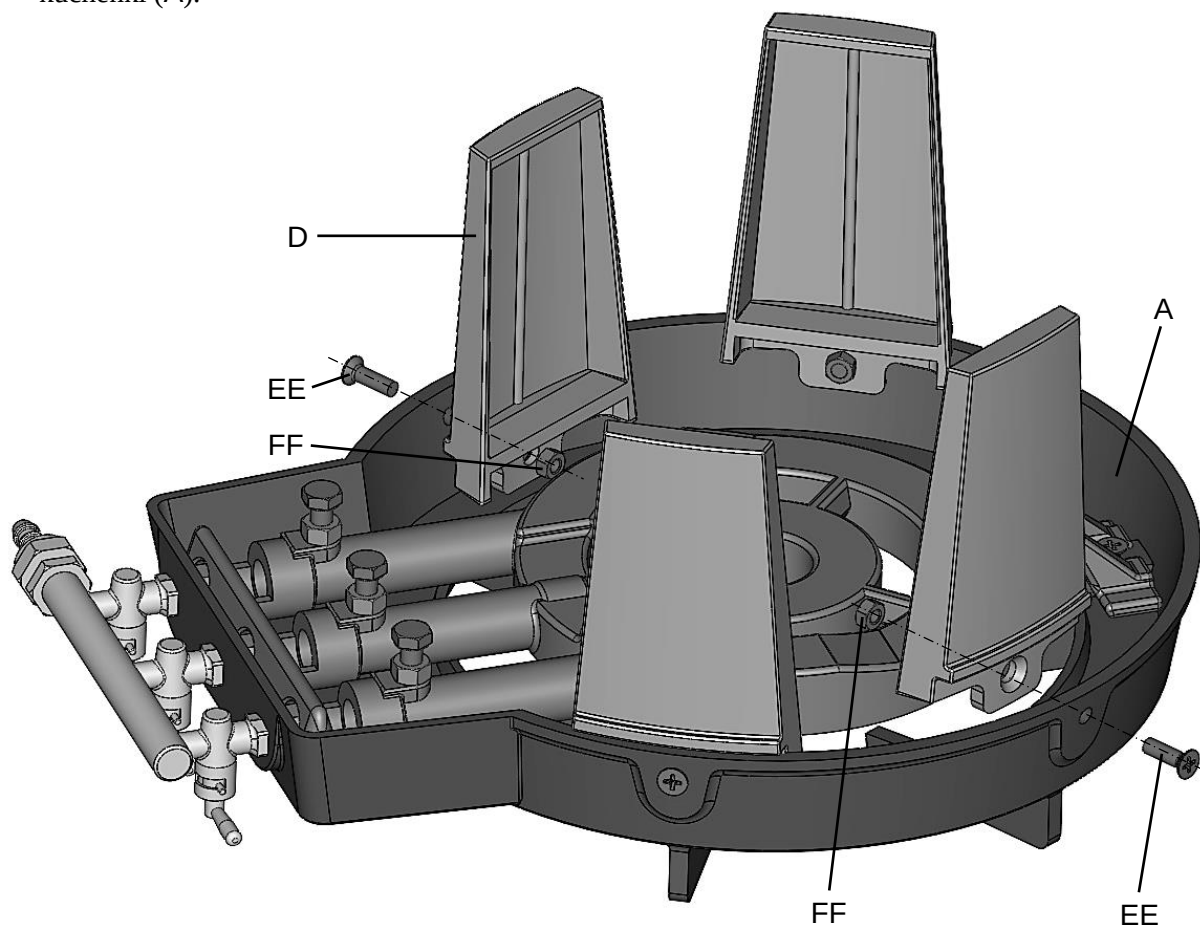
- 1) Umieścić korpus kuchenki (A) rusztem do gotowania (E) na wytrzymałej poziomej podkładce. Przymocować zawory sterujące kuchenki (C) do korpusu kuchenki (A) za pomocą 3 nakrętek M10 (AA).



- 2) Umieścić palnik (B) przez boczne otwory przy rurkach palnika na nakrętki (AA). Ustawić palnik we właściwej pozycji i przymocować go za pomocą 1 śruby M6 × 16 (BB) do korpusu kuchenki (A). Przykręcić 3 nakrętki M8 × 30 (DD) na 3 szt śrub M8 (CC) i przykręcić je do otworów w rurach palnika (śruby te służą do regulacji i nakrętki do zabezpieczenia ich pozycji - patrz Zapłon i gaszenie).

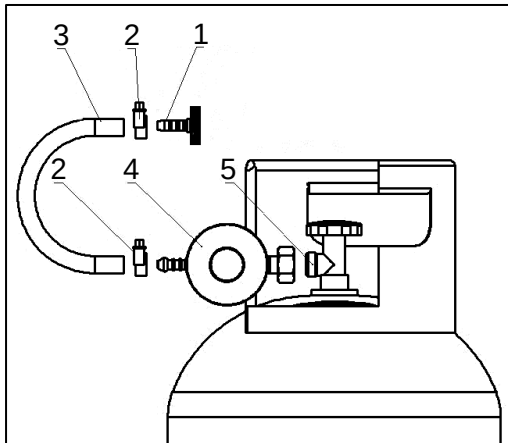


- 3) Za pomocą 4 szt śrub M6 × 20 (EE) i 4 szt nakrętek M6 (FF) przymocować 4 stopki (D) do korpusu kuchenki (A).



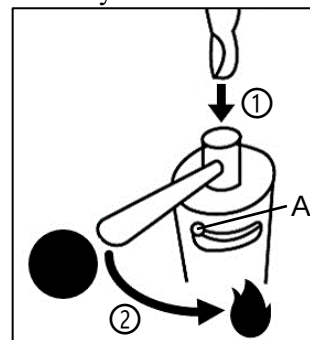
Podłączenie urządzenia do butli LPG

- Jeżeli urządzenie było przez długi okres czasu wyłączone z ruchu, najpierw trzeba go dokładnie oczyścić.
- Przed podłączeniem do butli z gazem zawsze sprawdzić, czy wszystkie uszczelki są w dobrym stanie.
- Przed odkręceniem zatyczki z zaworu butli (gwint lewy), należy się upewnić, że główna nakrętka butli LPG jest prawidłowo dokręcona w pozycji zamkniętej.
- Sprawdzić gwint połączenia zaworu butli pod kątem zabrudzeń lub uszkodzeń. Usunąć ewentualne zanieczyszczenia. Jeśli gwint jest uszkodzony, urządzenie nie może być podłączone do butli LPG. Wymienić uszkodzoną butlę na butlę bez wad.
- Przed podłączeniem regulatora do zaworu butli trzeba zużycie i dobry stan uszczelek w nakrętce nasadowej regulatora. W razie konieczności trzeba uszczelki wymienić.
- Do bocznego gwintowania zaworu butli (5) przykręcić przez obracanie w lewo regulator (4) i należyście dokręcić kluczem.
- Nałożyć opaski zaciskowe do węża (2) na obydwie końce węża łączącego (3). Jeden koniec węża łączącego wsunąć na trzpień regulatora (4) i dokręcić opaskę zaciskową do węża. Umieścić drugi koniec węża łączącego na trzpień wejściowy zaworu kuchenki (1) i dokręcić opaskę zaciskową do węża.
- Podczas podłączania urządzenia wszystkie zawory sterujące kuchenki powinny być w pozycji zamkniętej (●). W odwrotnym przypadku trzeba zawory zamknąć przez przekręcenie pokrętła w prawo do końca.
- Po przyłączeniu urządzenia do butli LPG, trzeba przeprowadzić kontrolę szczelności (patrz Kontrola szczelności).



Zapalanie i gaszenie urządzenia

- Przed każdym użyciem polecamy sprawdzić dokręcenie wszystkich połączeń, sprawdzić szczelność (patrz Kontrola szczelności) oraz zużycie i stan uszczelnienia. Przed każdym wykorzystaniem sprawdzić także czy nie doszło do zanieczyszczenia otworów lub do zatkania otworów powietrza pierwotnego (otwory wlotowe na rurach palnika).
- Kuchenkę należy zapalać bez naczynia na ruszcie kuchennym.
- Skontrolować, czy są zawory kuchenki w pozycji zamkniętej (●) i czop pokrętła jest zazębiony w ograniczniku bezpieczeństwa (A).
- Po pomyślnej kontroli szczelności, jeżeli nie dochodzi do ulatniania się gazu, otworzyć obracając w lewo pokrętło zaworu butli (w kierunku ruchu wskazówek zegara), jeżeli nie doszło już do otwarcia po właśnie przeprowadzonej kontroli szczelności.
- Zawsze zapalać najpierw mały palnik, który jest sterowany przez zawór środkowy kuchenki.
- Lekko nacisnąć (①) czop pokrętła środkowego zaworu kuchenki (aby odblokować ogranicznik bezpieczeństwa (A)) w taki sposób, żeby zapobiec przewróceniu się kuchenki, obrócić pokrętło (②) w lewo aż do oporu (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara). Kiedy słychać lekki syk przepływającego gazu, w tym samym czasie zapalić gaz na małym palniku zapalką (lub inną odpowiednią zapalniczką).
- Podczas zapalania nigdy nie należy otwierać zaworu kuchenki zbyt długo przed zbliżeniem zapalki, żeby zapobiec większemu upływu niespalonego gazu z butli, jego gromadzeniu przy palniku i następnie niebezpiecznemu/gwałtownemu zapłonowi po zbliżeniu zapalki.)
- Jeżeli do zapalenia gazu w palniku nie dojdzie do ok. 30 sekund po otwarciu doprowadzenia paliwa, zamknąć zaworem kuchenki doprowadzenie paliwa do palnika i odczekać co najmniej 5 minut przed ponowną próbą zapalenia.
- Podczas zapalania lewej i / lub prawej połowy dużego palnika nacisnąć czop pokrętła odpowiedniego zaworu kuchenki (lewy zawór steruje lewą połową dużego palnika / prawy zawór steruje prawą



połową dużego palnika), obrócić pokrętkę w lewo do oporu i odczekać do nastąpienia automatycznego zapalenia gazu (w odpowiedniej części dużego palnika) z płomienia małego palnika.

(Uwaga: Jeśli nie dojdzie do automatycznego zapalenia płomienia, można go zapalić, delikatnie dmuchając w mały płomień palnika w kierunku od małego palnika do zapalanej połowy dużego palnika. Zawsze należy zachowywać bezpieczną odległość twarzy od płomienia!)

UWAGA:

Jeżeli zawór kuchenki nie jest odpowiednio otwarty lub jest butla LPG jest prawie pusta, podczas zapalania może dojść do przejścia płomienia do rury palnika (w kierunku dyszy), co jest niepożądane. Jeśli podczas zapalania dojdzie do przejścia płomienia do rury palnika, wykonać następujące czynności:

- Zamknąć dopływ gazu do palnika za pomocą odpowiedniego zaworu kuchenki.
 - Wywietrzyć resztkowy gaz z palnika (co najmniej 20 sekund).
 - Sprawdzić, czy jest gaz w butli LPG i wymienić, jeśli to konieczne
 - Ponownie zapalić kuchenkę w sposób opisany powyżej.
-
- Regulację płomienia trzeba realizować dopiero po wystarczającym podgrzaniu palników poprzez ustawienie pokrętki zaworu kuchenki do wybranej pozycji.
 - Regulacja płomienia możliwa jest też za pomocą śruby na dolnej stronie rury palnika (p. Montaż urządzenia punkt 2) śruby M8 × 30 (CC)). Ta regulacja zmienia ilość powietrza w spalanej mieszance, co wpływa na efektywność spalania gazu. Ustawioną pozycję śruby zabezpieczyć nakrętką.
 - Regulowanie należy wykonać dopiero po podgrzaniu palników, tzn. po około 2 minutach ruchu i tylko w koniecznych przypadkach.
 - Przy optymalnym spalaniu płomień zmienia kolor na niebieski i zielony.
 - Podczas zapłonu (okres wstępnego nagrzewania) lub podczas przemieszczania urządzenia może wystąpić zjawisko trzepotania płomienia (gaz pali się migoczącym płomieniem). Okres ogrzewania wstępnego to ok. 1 min.
 - Po użyciu zamknąć dopływ paliwa do butli do gazu.
 - Podczas gaszenia urządzenia najpierw zamknąć zawór butli i poczekać do dopalenia resztkowego gazu z węża łączącego. Upewnić się, czy naprawdę doszło do zgaśnięcia płomienia. Następnie zamknąć zawory kuchenki przez przekręcenie pokrętki w prawo do oporu / zgodnie z ruchem wskazówek zegara (upewnić się, że doszło do zazębienia czopu pokrętki w ograniczniku bezpieczeństwa).
 - W razie dłuższego czasu wyłączenia należy zawsze odłączyć urządzenie od butli gazowej (p. Odłączenie urządzenia i wymiana butli LPG).

Uwaga: W razie zagaszenia płomienia (np. w przypadku silnego podmuchu wiatru lub regulacji płomienia/ ustawiania minimalnej intensywności spalania) należy natychmiast zamknąć zawór butli i zawory kuchenki, żeby nie doszło do upływu niespalonego paliwa i jego niebezpiecznego gromadzenia przestrzeni przy urządzeniu! Po odpowiednim przewietrzeniu (jeżeli doszło do upływu większej ilości niespalonego gazu) ponownie zapalić palnik.

Odłączenie urządzenia oraz wymiana butli LPG

- Wyłączyć kuchenkę (p. Zapalanie i gaszenie urządzenia).
- Należy pozostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia.
- Przed odłączeniem butli gazowej należy sprawdzić, czy palniki są wygaszone.
- Odłączyć urządzenie od butli gazowej. Wykręcić regulator z bocznego gwintowania zaworu butli LPG przez obracanie w prawo.
- Sprawdzić szczelność i nienaruszenie zaworu butli. Jeśli użytkownik znajdzie usterkę, musi przekazać butlę LPG do dostawcy gazu w celu wymiany.
- Odłączoną butlę zabezpieczyć za pomocą zatyczki ochronnej.
- Jeżeli kuchenka nie będzie przyłączana do innej butli LPG, odłączyć od niej także wąż łączeniowy oraz regulator. Wszelkie części trzeba umieścić w taki sposób, by doszło do uniemożliwienia ich zanieczyszczenia lub uszkodzenia mechanicznego.

- Przed przyłączeniem nowej butli gazowej do urządzenia, sprawdzić stan uszczelki.
- Wymiana butli gazowej powinna być realizowana w środowisku zewnętrznym, poza jakimikolwiek źródłami zapłonu/zapalenia, np. otwarty ogień, palnik, zapalniczki elektryczne oraz poza zasięgiem innych osób.
- Po przyłączeniu nowej butli gazowej, wykonać kontrolę szczelności (zob. Kontrola szczelności).

Kontrola szczelności

- Kontrolę szczelności wykonuj m.in. przed pierwszym wykorzystaniem urządzenia, po każdej wymianie butli gazowej lub jeżeli urządzenie było wyłączone z eksploatacji przez dłuższy okres czasu.
- Przygotować roztwór pianotwórczy z jednej części środka czyszczącego i jednej części wody. Roztwór pianotwórczy jest aplikowany z pojemnika z rozpylaczem, szczotką lub szmatką. Można skorzystać także z dostępnego w sprzedaży spreju do wyszukiwania nieszczelności.
- Kontrolę wykonywać z odpowiednio napełnioną butlą LPG.
- Skontrolować, czy są pokrętła zaworów kuchenki w pozycji zamkniętej (●) i czopy zazębione w ograniczniku bezpieczeństwa.
- Otworzyć zawór butli przez przekręcenie pokrętła w lewo i przez nałożenie roztworu pianotwórczego (np. woda z mydłem) skontrolować, czy nie dochodzi do upływu gazu z węża lub w okolicy połączeń instalacji gazowej. W razie upływu gazu dochodzi do powstawania pęcherzyków w miejscu nieszczelności. Zawory kuchenki pozostają zamknięte! Kontrolę szczelności trzeba wykonać przy pomocy roztworu pianotwórczego przy węźle łączącym i wszystkich połączeniach instalacji gazowej.
- Jeżeli kuchenka nie zostanie wykorzystana od razu po przeprowadzeniu kontroli szczelności, zamknąć zawór butli.
- **Zasadniczo zabrania się sprawdzania szczelności za pomocą otwartego ognia!!! Zastosować roztwór pianotwórczy!**
- Kontrolę szczelności trzeba przeprowadzać w środowisku zewnętrznym, z dala od jakichkolwiek źródeł zapłonu/zapalenia oraz innych osób.

Upływ paliwa (gazu)

- W razie upływu gazu (nieprzyjemny zapach gazu, dźwięk spowodowany upływem gazu lub powstawanie pęcherzyków podczas kontroli szczelności) zamknąć zawór butli oraz zawory kuchenki. Usunąć źródła otwartego ognia w otoczeniu i wyłączyć urządzenia elektryczne.
- Kuchenkę odłączyć od butli LPG.
- Przed dalszym zastosowaniem urządzenia trzeba sprawdzić i naprawić. Jeżeli nie zostanie wykryta przyczyna ulatniania się gazu, urządzenie trzeba przekazać do serwisu specjalistycznego.
- Jeśli nie można zatrzymać upływu gazu, przenieść butlę LPG na zewnątrz, do otwartej, dobrze wentylowanej przestrzeni, wolnej od wszelkich źródeł zapłonu i kontaktować dostawcę gazu.
- Jeżeli do ulatniania się gazu dojdzie w pomieszczeniu (w trakcie magazynowania), pomieszczenie należy wywietrzyć.

Czyszczenie i utrzymanie

- Utrzymanie urządzenia dokonuj w suchym i czystym stanie.
- Czyszczenie i konserwację urządzenia dokonywać zawsze w regularnych przedziałach czasu, przy obniżonej mocy, w razie większych zanieczyszczeń, na wypadek większych obciążeń operacyjnych, gdy urządzenie było na dłuższy okres czasu wyłączone z eksploatacji, w razie potrzeby.
- Czyszczenie i konserwację można wykonywać tylko wówczas, gdy urządzenie jest wyłączone, całkowicie ochłodzone i odłączone od butli na gaz.
- Czyszczenie trzeba wykonywać bez zastosowania środka ściernego. Urządzenia nie czyścić środkami czyszczącymi o właściwościach palnych lub o działaniu korozyjnym.
- Regularnie kontrolować, utrzymywać czystość i drożność otworów do zasysania powietrza do palnika i otworów do wylotu płomienia z palników. Do czyszczenia można wykorzystać delikatną szczoteczkę lub powietrze sprężone.
- Wizualnie, a jeśli to konieczne dotykem, sprawdzić stan przewodu łączącego. W razie uwypukleń, pęknięć, rys lub innego rodzaju stanu pogorszonego, trzeba od razu wymienić za nowy wąż tej samej

długości i odpowiedniej jakości. Ze względów bezpieczeństwa jest odpowiednie, by użytkownik w regularnych przedziałach czasowych (co najmniej 1× w miesiącu i po każdej wymianie butli LPG) dokonywał proste testy szczelności węża łączącego a na skutek odpowiednio wczesnego wykrycia nieszczelności zapobiegał powstaniu pożaru w konsekwencji zapalenia się ulatniającego się gazu. Kontrola szczelności węża może być wykonywana np. za pomocą roztworu pianotwórczego lub stopniowego przeciągania całej długości węża w naczyniu z wodą i monitorowania upływu gazu w postaci pęcherzyków. Podczas próby wąż powinien być się pod zredukowanym ciśnieniem z butli LPG (otwarty zawór butli i zamknięte zawory kuchenki).

- W celu bezawaryjnego i bezpiecznego działania polecamy dokonywać regularnych przeglądów serwisowych urządzenia (patrz Serwis). Równocześnie trzeba wykonywać okolicznościowy nadzór nad eksploatacją urządzenia.

Serwis

- Częstotliwość kontroli podlega obowiązującym przepisom kraju, w którym urządzenie jest używane.
- W Republice Czeskiej obowiązuje, że urządzenie niniejsze nie jest zastrzeżonym urządzeniem gazowym zgodnie z Rozporządzeniem nr 21/1979 Dz. ust. i nie dotyczy go obowiązek dokonywania regularnych rewizji przez technika rewizyjnego.
- Co najmniej 1× w roku wykonać dokładny przegląd urządzenia (kontrola wzrokowa, czyszczenie i utrzymanie, próba szczelności, sprawdzenie działania urządzenia) i min. 1× na 2 lata wymienić wszelkie elementy uszczelniające. Czynności te powinna wykonywać osoba sprawna technicznie. Nieupoważniona ingerencja osoby niewykwalifikowanej może być niebezpieczna.

Usterki i ich usuwanie

- **Przy usuwaniu usterek, przy których należy przeprowadzić demontaż i montaż poszczególnych części urządzenia, należy urządzenie wyłączyć, pozostawić go do całkowitego wystygnięcia i odłączyć go od butli gazowej!**
- W przypadku niewystarczających zdolności technicznych do wykonania niektórych zabiegów wymienionych w niniejszej instrukcji (serwis, rozwiązywanie problemów, itd.) należy kontaktować serwis specjalistyczny – producenta/dystrybutora (MEVA-POL s.r.o., tel.: +48 68 451 88 58, www.meva-pol.com).

Usterka	Usunięcie usterki
• Po podłączeniu do butli LPG jest wyczuwalny upływ gazu.	• Sprawdzić poprawne dokręcenie wszystkich połączeń. Jeśli nieszczelność utrzymuje się, sprawdzić, czy uszczelka jest we właściwym położeniu i stanie (uszczelka w nakrętce łączącej regulatora). Następnie sprawdzić stan węża łączącego.
• Palnika kuchenki nie można zapalić lub dochodzi do gaszenia płomienia.	• Skontrolować stan napełnienia butli LPG. • Ponadto sprawdzić stan dyszy. Jeśli dysza jest zatkana, spróbować ją oczyścić za pomocą zakrzywionego cienkiego drutu. W razie potrzeby odkręć dyszę, wyczyść ją igłą przebijającą (cienkim drutem) i umyć ją w benzynie technicznej. Jeżeli dyszy nie można oczyścić takim sposobem, koniecznie należy ją wymienić za inną. Dysza musi być oznaczona - patrz Dane techniczne.
• Obniżona wydajność kuchenki.	• Jeśli kuchenka pracuje bez przerwy przez długi czas, może nastąpić gwałtowny spadek ciśnienia w butli, co powoduje spadek mocy urządzenia i oszronienie powierzchni butli (tzw. „zamarznięcie”). W takim przypadku użyć drugiej (zastępczej) butli i pierwszą butlę podgrzać w temperaturze otoczenia przed dalszym wykorzystaniem.
• Zanieczyszczenie w wyniku przypalenia żywności.	• Dostępne części kuchenki zmyć wodą albo oczyścić wilgotną szmatką i pozostawić do wyschnięcia.

Magazynowanie

- Odłączyć urządzenie od butli gazowej (p. Odłączanie urządzenia i wymiana butli LPG).
- Odłączoną butlę zabezpieczyć za pomocą zatyczki ochronnej.
- Zabrania się umieszczania i używania butli LPG (nawet pustych) w obszarach poniżej poziomu gruntu. Przechowywanie butli LPG musi być w zgodzie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.
- Jeśli urządzenie jest podłączone do ciśnieniowej butli LPG, nie może być przechowywane w obszarze poniżej poziomu gruntu.
- Przechowywać urządzenie oraz wszelkie dalsze części w taki sposób, aby zapobiec ich zabrudzeniu lub uszkodzeniu.
- Urządzenie musi być przechowywane w zamkniętym, dobrze wentylowanym pomieszczeniu, niezawierającym agresywnych substancji, w temperaturze przynajmniej 10 °C i wilgotności względnej maksymalnie 80 %.

Utylizacja urządzenia i opakowania

- Jeśli użytkownik zdecyduje się na utylizację starego urządzenia, obojętne czy z powodu zakupu nowego, czy też dlatego, że stare ma nieodwracalną wadę, urządzenie należy umieścić na wyznaczone miejsce (np. Zbiór surowców wtórnych, Punkt zbierania odpadów itp.).
- Opakowanie przekazać na miejsce usuwania odpadów wyznaczone przez gminę.

Wymagania bezpieczeństwa

- Przed zastosowaniem urządzenia przeczytać wskazówki!
- Przeznaczone do wykorzystania tylko w środowisku zewnętrznym!
- Urządzenie musi być eksploatowane, a butla gazowa przechowywana zgodnie z obowiązującymi przepisami!
- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osobę dorosłą, w wieku powyżej 18 lat, zgodnie z tą instrukcją! Podczas używania urządzenia, obsługa musi również przestrzegać ogólnych przepisów bezpieczeństwa pożarowego!
- Obsługi urządzenia nie można w żadnym wypadku przekazać dzieciom!
- Chronić urządzenie przed dziećmi (podczas używania i przechowywania)!
- Przed podłączeniem do butli z gazem należy sprawdzić zużycie i dobry stan uszczelki (pomiędzy urządzeniem a butlą z gazem)!
- Nie używać urządzenia z uszkodzonymi lub zużytymi uszczelkami!
- Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub nieprawidłowo obsługiwane!
- Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), natychmiast go przenieść na zewnątrz, do miejsc bez otwartego ognia, dobrze wietrzonego, gdzie ulatnianie się można stwierdzić i zatrzymać. W razie zamiaru wykonać kontrolę ulatniania się z urządzenia, przeprowadzić ją w środowisku zewnętrznym. Nie starać się stwierdzić ulatniania przy pomocy otwartego ognia, zastosować roztwór pianotwórczy!
- OSTRZEŻENIE: Części dostępne mogą być bardzo gorące. Uniemożliwić małym dzieciom dostęp do urządzenia!
- Podczas manipulacji mianowicie gorącymi częściami (np. naczynie do gotowania) polecamy zastosować rękawice ochronne!
- Używaj tylko naczyń do gotowania z płaskim dnem!
- Ze względu na zachowanie stabilności urządzenia zawsze umieszczać środek naczynia nad środkiem palników i rusztu kuchenki!
- Przestrzegać maksymalne obciążenie urządzenia nieprzekraczające 50 kg!
- Urządzenie musi być eksploatowane na poziomej powierzchni!
- Urządzenie musi być w trakcie działania na niepalnej podkładce i musi być nieustannie pod nadzorem!
- Nigdy nie używać dwóch lub więcej kuchenek blisko siebie!
- Urządzenia nie używać w razie występowania silnego wiatru albo deszczu!
- Urządzenie to nie powinno być umieszczone w pobliżu palnych materiałów! Z punktu widzenia bezpieczeństwa pożarowego kuchenka powinna być umieszczona co najmniej 1,2 m od materiałów palnych i co najmniej 7,6 m od łatwopalnych cieczy lub par! Bezpieczna odległość kuchenki od powierzchni przylegających (ścian) wynosi minimalnie 1,5 m!

- Urządzenia nigdy nie używać w środowisku wybuchowym, jakim są przestrzenie, gdzie znajdują się ciecze palne, kurz palny, gazy oraz pary palne lub substancje wybuchowe! Nie używać ani też nie przechowywać materiałów palnych w pobliżu urządzenia!
- Podłączona butla LPG powinna się podczas ruchu znajdować się co najmniej 0,75 m od urządzenia!
- Temperatura powierzchni butli LPG nie powinna przekraczać 40 °C a butla nie może być narażona na bezpośrednie działanie światła słonecznego!
- Jest surowo zabronione dokonywać bezpośrednie ogrzewanie butli LPG w celu zwiększenia mocy gazu ciekłego!
- Butla gazowa może być używana tylko w pozycji pionowej!
- Po podłączeniu urządzenia do butli LPG należy unikać przechylania i obracania butli!
- W przypadku wykorzystania przestrzeni do przechowywania butli LPG zapobiec zamknięciu lub zasłonięciu otworów wentylacyjnych przestrzeni do przechowywania butli!
- Stosować tylko dostarczony lub zalecany typ węża łączącego zatwierdzonego przez producenta lub dystrybutora urządzenia lub dystrybutora gazu! Wąż łączący powinien być zabezpieczony przed ścieraniem i przypaleniem lub innymi uszkodzeniami mechanicznymi! Zapobiec skręceniu się węża!
- Regulator oraz węże łączące muszą się znajdować poza drogami, po których się chodzi lub muszą być umieszczone w taki sposób, aby nie mogły zostać uszkodzone!
- Trzeba stosować węże, które odpowiadają normie EN 16436-1 lub EN ISO 3821 albo innej normie dla węzów LPG o zalecanej długości ok. 1 m! Długość węża nie może przekroczyć 1,5 m! Stan węża należy regularnie sprawdzać, a w razie potrzeby wymieniać!
- Wąż łączący nie może być przedłużany ani też w inny sposób modyfikowany! Okres wytrzymałości węża do LPG pod ciśnieniem wynosi z powodów bezpieczeństwa 5 lat od daty produkcji oznaczonej na węź. Po wygaśnięciu tego okresu lub w wypadku uszkodzenia, węża wymienić! Wąż trzeba wymienić w innym przedziale czasowym, jeżeli wymagają tego odrębne warunki krajowe!
- Wymianę węża należy wykonywać w zalecanych odstępach czasu!
- W żadnym przypadku nie podłączać do urządzenia butli z gazem bez regulatora!
- Regulator ciśnienia musi odpowiadać normie EN 16129 i musi mieć na stało ustawione ciśnienie wyjściowe - patrz Dane techniczne! W normalnych warunkach eksploatacji zaleca się, z powodu zabezpieczenia należytej eksploatacji instalacji, dokonać wymiany tego urządzenia do 10 lat od daty produkcji! Okres ten może być zastąpiony przez przepisy krajowe lub reguły wynikające z praktyki, uwzględniające warunki eksploatacyjne wbudowanych urządzeń bezpieczeństwa oraz schematów montażowych.
- Trzeba zapewnić odpowiednie doprowadzenie powietrza spalania, równocześnie trzeba zapobiec ewentualnemu niebezpiecznemu gromadzeniu się niespalonego paliwa przy urządzeniu! Propan, butan i ich mieszaniny są z punktu widzenia fizykalnego cięższe od powietrza i w razie samoczynnego ulatniania się w konsekwencji nieszczelności opadają i gromadzą się przy podłodze.
- Jest zakazane stosować urządzenie w pomieszczeniach i przestrzeniach pod poziomem terenu!
- Nie wolno przemieszczać urządzenie podczas ruchu! Przed przemieszczeniem należy zamknąć zawór butli i wszystkie zawory kuchenki i pozostawić urządzenia do kompletnego ostygnięcia!
- **OSTRZEŻENIE:** Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do podgrzewania naczyń z płynami lub żywnością! Jest zabronione używać go do innych celów (np. suszenie ubrań, ogrzewanie itp.)!
- Nie modyfikować urządzenia! Wszelkie modyfikacje urządzenia mogą być niebezpieczne! Części zabezpieczone przez producenta lub jego przedstawiciela użytkownik nie może zmieniać!
- Zabrania się dokonywać przebudowy urządzenia na inny rodzaj gazu!

Uwaga

Zmiany w danych technicznych są zastrzeżone. Ilustracje ze względu na ciągły proces innowacji są niewiążące. Błędy drukarskie zastrzeżone.

Warunki gwarancji

- Konsumentowi zostaje udzielona gwarancja na prawidłowe działanie urządzenia. W okresie gwarancyjnym jest on uprawniony do bezpłatnej naprawy lub wymiany części, które okażą się wadliwe z powodu wadliwej produkcji lub wady materiałowej.
- Warunkiem wykorzystania praw gwarancyjnych jest przekazanie poprawnie i czytelnie wypełnionej karty gwarancyjnej, na której musi być umieszczony adres sklepu, pieczęć sprzedawcy, podpis sprzedawcy oraz data sprzedaży.

- Prawo do gwarancji zanika, jeżeli gwarancja nie została wykorzystana w okresie gwarancji lub w razie arbitralnych zmian pierwotnych zapisów w karcie gwarancyjnej.
- Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia, wad spowodowanych przez celowe uszkodzenie, w wyniku rażącego niedbalstwa podczas użytkowania albo w razie poprawy lub modyfikacji produktu przez kupującego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub konserwacją niezgodną z odpowiednią instrukcją.
- Zmiany uważane za zwykłe zużycie w wyniku eksploatacji (np. zabarwienie palnika i części w pobliżu palnika, itp.) nie wchodzą w zakres gwarancji, ponieważ nie można ich uważać za wadę produktu. Niektóre zmiany (zwykłe zużycie w wyniku eksploatacji) mogą pojawić się na produkcie już po kilku użyciach, nie obniżając mimo wszystko wartości użytkowej produktu.
- W przypadku jakichkolwiek wątpliwości związanych z eksploatacją albo konserwacją urządzenia prosimy o kontakt z serwisem producenta/dystrybutora (MEVA-POL s.r.o., tel.: +48 68 451 88 58).
- W przypadku jakiegokolwiek problemu (np. jakość gazu w nowej butli LPG – możliwy problem z zapalaniem urządzenia) przed wysyłką urządzenia do reklamacji kontaktować serwis autoryzowany – producenta/dystrybutora (MEVA-POL s.r.o., tel.: +48 68 451 88 58, e-mail: meva.pol@meva.eu).
- Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy od daty sprzedaży.

Producent

Zhejiang Lumbre Electric Appliance Co., Ltd.; Cangshan Block, Zhejiang Lijin Hardware Technology Industrial Park, Huzhen Town, Lishui, Zhejiang, China

Importer

Marinter Ltd.; 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France

Naprawy i serwis

Naprawy gwarancyjne i pozagwarancyjne niniejszego produktu wykonuje producent/dystrybutor:

MEVA-POL s.r.o.

ul. Kościuszki 5B

66-008 Świdnica k/ Zielonej Góry

Polska

Tel.: +48 68 451 88 58

E-mail: meva.pol@meva.eu

Internet: www.meva-pol.com

Informacje dotyczące sprzedaży

Adres sklepu:

.....

.....

Data sprzedaży:

.....

Pieczęć sklepu

.....

Podpis sprzedawcy